非賣品

時代周報

MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版
1986年4月18日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6867
13th APRIL, 1986

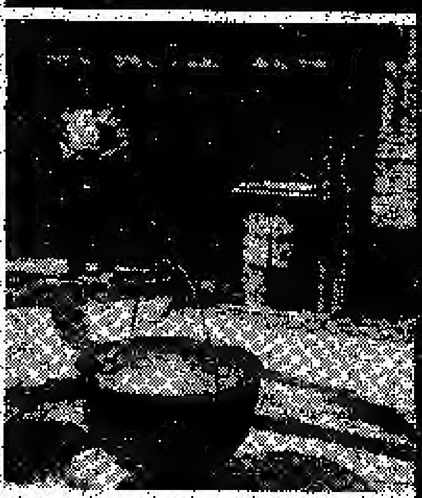
第50期 With English Summaries

Section A

將商業融入多元文化的可行性 A2頁

美國不再做紙老虎

A6頁



踏春郊 試楓糖

B1—2頁

每周圖片：〔將商業融入多元文化〕研討大會

做生意與多元文化可否混為一談？

各界人士對聯邦政府新取向態度

◆梁慧姬

梅隆尼總理在大會致詞

大會上各族裔先後發言

翟年力解釋商業與多元文化關係

上周五、周六在大多市會議中心舉行的「將商業融入多元文化」會議（MULTICULTURALISM MEANS BUSINESS），可說是保守黨政府上台後首次最大型的多元文化會議，共有七百多名不同族裔的代表出席會議，聯邦多元文化部長翟年力（JELINEK）首先在周五晚發表歡迎辭；大會的高潮是周六晚的盛大晚宴，共一千六百名人士參加。總理梅隆尼在當天晚上重新肯定移民及少數民族對加國所作的貢獻，並指出現是少數民族參與作決定的時候，單單按配額僱用少數族裔是不足夠的，所以保守黨政府僱用的少數民族成員，比前任自由黨政府多出一半。

這次的「將商業融入多元文化」會議，背後誠意曾被一些人士懷疑，恐怕政府有意削減對多元文化政策的資助，而將多元文化"商業化"，轉移注意力。一些族裔社區代表更在會中向多元文化部長翟年力公開表示：「多元文化是非賣品」。

翟年力則在會中多次力圖消除以上的懷疑，籲請各族裔團體勿相信這些謠言；保守黨政府並沒有打算去改變多元文化政策，翟翁語言、種族關係、教育問題等仍是政府的當前急務。翟氏稱，今次的會議集中討論商業，因商業經濟本身亦是一重要題目，加國作為多元文化社會，口號不再單是分享我們的不同，而應是分享我們的共同目標。現在要爭取的是真正的機會平等。類似的大型多元文化會議，也可在將來繼續舉行，以討論其他重要的題目。

根據最新的調查顯示，移民比在加國出生的人士較多擁有自己的生意，亦願意作較大的投資冒險；平均每五名成年移民，可為加國帶來兩份新工作；估計八三年的商業移民，共為加國帶來了八億四千三百萬元和四千五百九十七份工作。國際貿易的新焦點落在亞太區國家如南韓、台灣、香港、中國和日本，這些國家的購買潛力極強，預計總消費人口可達十億名。

多元文化部長翟年力因此在歡迎辭中表示，多元文化能夠並確實為加國帶來更多的商業貿易。超過八百萬名加拿大人士屬非英裔或非法裔人士，幾乎佔了全國人口三分之一；加國的多元文化人口，使加國在國際貿易上佔了非常有利的因素。

因此，翟年力的重點是製造平等機會，包括文化、社會和政治平等機會；這次會議則先集中討論經濟機會的平等，提高各族裔的經濟參與和商業發展。

周六的會議分為三個講座，分別探討如何發展加拿大的多元文化資源和市場；如何在國際市場上競爭；和建立國際性的商業聯絡網。共有廿位講員發言。大會並設立展覽攤位，使大會參加者對不同族裔的商會和政府的商業機構有更多的認識。

最後翟年力表示，在這兩天的會議中，收集了不少意見和建議，希望儘快成立一"多元文化與商業貿易中心"，由非官方的族裔人士負責。

在會議結束後，本報訪問了一些有出席的人士，他們來自不同的族裔社區，大致上均表滿意，很高興見到聯邦政府的多元文化政策在朝着正面的方向改變。

多倫多華商會榮譽顧問張金儀雖然只出席了一天，但他認為這次商業會議顯示了多元文化政策有新的轉向。他希望政府不是在空談，而是切實施行新建議；另一方面，也不能只顧商業而忽略了文化政策。

以出席人數而言，這次"將商業融入多元文化"的會議，可說成功；不過確實的效果，張金儀表示還需假以時日觀察，有賴未來半年至兩年內的發展。

華人餐館會主席徐鴻祥則認為這次商業會議很有意思，加國政府開始認識到少數民族的力量；不過這只是一個開端，目的是看看少數民族的反應，各族裔尤以華人為甚，應趁這一個開始去表達社區的意見，和爭取應得的權利。

這次會議最大的好處是讓各族裔成員互相認識，多了解不同族裔的購買力；展覽攤位也提供了不少政府商業部門的資料，例如小型生意貸款計劃，很多華人都不知曉，特別是新移民。這次的展出，對他們有一定的幫助。

餐館會參加這次會議的目的亦可謂達到了，受到不少到場人士的訪問，有很好的回應，從中收集了各族裔人士對中國餐的意見。其他從外地如艾蒙頓而來的人士，亦希望得到餐館會的協助，在當地建立同樣有代表性的組織。

最後徐鴻祥表示去年餐館會曾和翟年力舉行會議，翟年力當時表示將每年舉行一次商業會議，規模甚或比這次的會議更大。然而在這次會議中，翟年力並沒有重提，卻說希望在將來舉行同樣的多元文化會議，討論其他的題目，因此徐鴻祥個人感覺到翟年力的態度不及去年積極。

黑人商業和專業人士協會的策劃經理ERROL MASSIAH表示對整個會議大致上感到滿意，高興見到聯邦政府的多元文化政策擁有一正確的方向。

翟年力建議成立的"多元文化與商業貿易中心"，MASSIAH認為是一個很好的構思，符合了大會的主題，但亦希望聯邦政府會再撥出機會，探討其他多元文化問題。

加拿大小型生意協會的市場推廣經理CHARLES MARTYN對於當天出席的人數、展覽攤位和會議的專業水準，均感到非常滿意。

這次的會議，把不同族裔的代表齊集在一起，人數可達七百名，MARTYN表示這是向前邁進了一大步，極希望這樣的會議會繼續舉辦。

韓國商會的行政經理JACOB KIM認為這次的會議有重大的意義，可提高少數民族在加國社會的地位，因為加國政府終於認識到少數民族的力量，特別是亞洲國家的經濟重要性。

站在商人的立場上，KIM認為政府對商界的支持非常重要，尤其是在國際貿易事務上；他並不擔心這次的商業會議會對文化政策有所影響。

致各位作者及讀友

五月四日，便是本報出版一週年紀念。在多倫多，辦報刊是極其困難的事業，捱到這個日子，當然希望堅持下去。因此我們需要大家的批評和意見，請於四月廿五日前賜擲本報；來稿將刊登五月九日出版之特刊內。

—— 編輯部啟

華埠人事

華埠社團聯合爭取 設置華裔法律援助中心

◆勞逸之

安省總檢察長伊安史高（IAN SCOTT）將本周命名爲"社區公正周"，主題是"ACCESS FOR ALL"，然而安省的法律援助處連一名華裔法律工作者也沒有。中文傳譯處、越棉寮華僑協會、華人社工協會、聖士提反中心、思豪中心等，因此在本周三（四月十六日）舉行記者招待會，希望總檢察長能正視這問題，多設立一法律援助中心，專爲華裔社區服務。

中文傳譯處行政主任莫林天欣表示，大多市華裔人口估計起碼有十五萬，其他數目同樣龐大的少數民族如葡萄牙和西班牙社區，仍可在法律援助處找到一些能說他們祖裔語言的法律工作者，唯獨華裔求助者不能找到可以說華語的法律工作者。

一些社區中心雖然提供傳譯服務，但涉及法律問題時，這些傳譯服務就感不足。

以中文傳譯處爲例，去年到該中心求助的人士，超過百分之十六涉及法律問題，實際數字是超過一千二百二十宗個案，可見對法律援助的需求甚大。

越棉寮華僑協會會長彭嘉恒在會中表示，很多從東南亞而來的人士，根本不清楚加國的法律，這會引致兩項不好的後果，一是他們在不知法的情況下犯法，二是他們在不明瞭法律的情況下白白損失了應得的權利。

多倫多中區法律援助中心的一位律師ROB ADAMSON指出，該法律援助處曾多次要求增僱一名華裔工作者，可惜都被法律援助計劃的撥款委員會否決了。

ADAMSON表示安省共有五十一個法律援助中心，有些是特別爲老年人、傷殘人士和土著人士服務，而這項計劃亦在不斷擴展。華裔社區可說是由移民或難民人口組成，在家庭團聚、就業機會、適應等問題上，都會涉及法律程序，但假若因語言不同而不能溝通，法律援助計劃雖在擴展，卻不能到達華人社區，這仍是於事無補。

華人社區團體希望能在社區內設立一法律援助中心，由華裔工作人員負責，普通法律援助中心的成員包括一名律師、一名法律工作者和一名助手。

華埠社團代表指出法律援助服務不足

教育局削減社區聯絡五職位
多市家長聯盟聲言力爭到底

雖然不同族裔的家長都聯合起來反對裁減學校社區聯絡部人手，但多倫多教育局於本周一（四月十四日）的會議中，仍以十五比十一的票數通過撤除聯絡主任一職和四個社區聯絡職位。

教育局削減這些職位的原因是節約支出，然而，教育局今個財政年度經核准的預算約爲三億八千二百萬元，學校社區聯絡部的常年經費不足教育局一日的開銷。

多倫多家長組織聯盟的主席JIM TURK對教育局這項決定感到憤怒，聲言會爲此向安省教育部長投訴，要求他運用權力干預，委任調查小組徹查教育局這項決定，而在調查期間，要求部長下令多倫多教育局長維持目前政策，直至調查結束爲止。

社區發展協會定期會議

安省社區發展協會將於六月六日或十三日舉行一會議，大會題目共有四項，分爲教育、健康、鄰居關係和商業發展，商業發展將集中於研討士加堡的華裔商業模式。詳情可電392-7880，向TONY VAN KRIEKEN查詢。

少數民族公職分配調查

安省政府有意在本年中進行研究，調查各少數民族在公職的分配上，是否有充份的代表性，問卷仍在草擬階段。

女導演單慧珠到訪本報

香港著名寫實派新銳女導演單慧珠（曾拍「忌廉溝鮮奶」和「愛情麥芽糖」），本月初攜同香港電台「獅子山下」單元劇「天生你才」，前往蒙地可出席一年一度的第九屆國際電視電影研討大會（INPUT），參加國家及地區包括北美、東歐、亞洲如日本、韓國等。

大會結束後，單慧珠抽空來多市探老友，到訪本報，十六號已啓程返港。

單慧珠與本報總編輯羅鑄鳴傾談

嘉蘭中心官民大會

嘉蘭中心與固連治區房屋工作小組合辦「官民大會」之二，將定於本年四月二十日（星期日），下午三時正與第六區的教育委員鍾多倫及鄭圭慧女士討論家長切身事項及教育方面的問題等。例如祖裔語言、班次人數及學校社區關係聯絡部門之取消事件，對家長的影響都有影響，地點在嘉蘭中心土庫舉行。

另外在四月三十日，星期三晚上七時三十分至九時正，由第六區市議員助理爲各街坊個別解答關於本身或切身的問題，例如泊車、交通、房屋、垃圾等問題，地點在嘉蘭中心二樓208室。

以上兩個會議，屆時將提供粵語傳譯及茶點招待。詳情請向嘉蘭中心職員KAY PARSONS或鄧旭平查詢，電話：598-3444。嘉蘭中心地址：固連治路廿三號。

音樂學院籌款赴華演出

多倫多OAKWOOD COLLEGIATE INSTITUTE獲中國文化部的邀請，將於五月初派出七十四名交響樂團成員，到中國北京、上海、蘇州和南京四大主要城市訪問，巡迴表演，並和當地學生交流音樂心得。

全部旅費需要十八萬四千元，除去學生自行負擔七百五十元，政府補助和校方籌得的款項，還欠二萬元，華人社區因此於本週三在中國城酒樓舉行籌款餐會。北京總領事夏倬成將於本月廿三日在總領事館內爲交響樂團設宴餞行。

OAKWOOD COLLEGIATE INSTITUTE是北美洲首間獲中國文化部邀請到中國大陸表演的音樂學院。

平權會大型研討會

平權會將於六月廿八至廿九日在市中心假日酒店舉行研討會，大會主題是"明日的挑戰"。研討時間共分三段，一是就業公平；二是發展中社區的文化跨越及種族問題——士加堡個案研究；三是加拿大法律與少數民族。

活賢中心籌款餐舞會

活賢社區中心第二屆週年籌款餐舞會，將於五月九日假喜登打士西街太平洋酒樓舉行，由晚上七時至凌晨一時，節目包括晚餐、舞會、義賣、抽獎，門券每位二十元。售票處皇后東街835號活賢社區中心，詳情電469-5211內線140查詢。

時報周刊革新版發行

一本提供中國人觀點的新聞周刊，由中國時報系統出版的「時代周刊」美洲版，創刊一年後的革新版於本週起再度運至多倫多市發行，由中加圖書文物公司及中時廣告公司代理，零售每本一元，各大書局有售。

中華文化藝術中心主辦各訓練團／班

招1986年第二季新生四月開課，師資優良

東區華埠芝蘭東街1056號（芝蘭商場毗鄰）

(一)幼兒培育班：入學前三至四歲男女童，教導禮儀，常識、唱遊，初學中英課程，啓迪智慧，培養群體生活，週一至五上午七時半至下午六時管教，每週全日班五十元，半日班廿五元。

(二)兒童美術班：教授素描，彩色現代畫，逢週六下午十二時半至二時授課，供應作業紙張。

(三)兒童中文班：幼稚園高初班及小學一至六年級，按程度分班授課，逢週六，上午十時至正午十二時，供應課本紙筆。

(四)中國舞蹈團：教授各種民族舞，逢週日下午一時至二時半上課，訓練完成表演時，由本中心提供舞蹈服裝。

(五)成人國畫班：教授山水、人物、花卉、鳥獸、蟲魚、水墨及彩色國畫，逢週四，下午五時至七時授課。

即日接受報名註冊新（週一至五，每日辦公時間）

電話：461-9393

主任：徐潤泉　監督：吳雅韶

時論 COMMENTARIES

"麻煩"無處不在

懷雅遜學院歷史系講師
CJRT電台公開學院課程策劃人
DESMOND GLYNN
蔡逸文

TV ONTARIO曾播放六輯有關愛爾蘭天主教徒與基督教徒關係的歷史特輯，此特輯名爲"麻煩"——這是愛爾蘭天主教徒傳統所用的名詞，藉以形容該國宗教歷史的可怖掙扎。

播放這個特輯非常合時，因爲自從最近英國及愛爾蘭簽訂盟約這個"麻煩"已進入另一新階段，盟約再一次燃點了北愛爾蘭的戰火——今次是基督教徒與皇家厄爾斯特保安部隊對抗，而不是傳統以來的天主教徒。

過去十二年來，愛爾蘭的問題令倫敦的英國政府頭痛不已。每數月便發生一次的爆炸事件或刺殺，好像在提醒全球，"麻煩"根深蒂固的程度。

問題的核心是兩個民族因歷史性原因被迫生活在一個地方內。北愛爾蘭的基督教徒堅持要在英國的管轄下，而天主教徒則與愛爾蘭共和國結盟。

北愛爾蘭共有六個郡，之前全部隸屬愛爾蘭，而愛爾蘭人民主要是基督教徒。二十世紀初時，當英國準備愛爾蘭獨立之際——類似數年前魁省分離份子所要求的主權——基督教徒表明他們會不惜發生內戰也要反對到底。

最後英國政府決定把愛爾蘭分爲南北兩部，可是，此辦法並不妥善，因爲有爲數不少的天主教徒留在北部，他們正與基督教徒同化方面存有困難，而且不爲後者所接受，在過去的半世紀，雙方在極不穩定的狀況下共同相處。

六十年代末期，天主教少數民族由於在國內得不到相等的政治機會，同時，在就業、教育及房屋等事情上亦受到歧視，因此爆發了不少暴力事件。進而發展至模仿美國馬丁路德金所推動的黑人民權運動。

北部的民權運動很快便被基督教徒判定爲一種威脅，而壓制民權運動而發展爲恐怖活動，被放逐的愛爾蘭共和軍在這方面負上大部份責任。

北愛爾蘭從未恢復原狀。英國政府不時派遣和平部隊來直接干預紛爭及管理這個被戰火蹂躪的地區；除黎巴嫩外——另一處因宗派不同而毀壞的地方。世界沒有另一個地方，如北愛爾蘭那般被戰火所撕裂（在南非，已開始發展類似此種情形，雖然嚴重程度和北愛爾蘭不遑多讓，但時間的持續性還有待慢慢觀察）。

每當想及北愛爾蘭的景況時，便不禁想到加拿大是相當幸運的。魁省與北愛爾蘭有部份地方十分相似。在六十年代，魁省是不滿情緒的溫床，一個名爲魁省解放前線的恐怖份子組織聲稱利用炸彈來推翻魁省的政制。與此同時，一個政黨亦在此時崛起，他們的目的是獨立魁省，脫離加拿大。可是，加拿大並沒有爆發如北愛爾蘭般難以收拾的宗派暴力事件，這完全是因爲魁省與厄爾斯特（北愛爾蘭的歷史性名稱）之間有一項極重要的分別。

在魁省，加籍法人爲多數民族，他們可以控制省政府。而且，加籍法人亦會控制渥京。相信杜魯多及雷威克（魁市）也曾經過一番努力來沖淡加籍法人民族主義的爆炸性問題。

在厄爾斯特，這裏並沒有前述的情形。兩星期前，基督教徒因"英國——愛爾蘭盟約"而與大部份爲基督教徒的皇家厄爾斯特保安部隊對峙，此次事件仍有不少含意，因爲皇家厄爾斯特保安部隊在北愛爾蘭被視爲基督教徒實力之一，可是，現時他們則被視爲替英國執行制度的工具，此制度賦予南部的愛爾蘭政府有更大權力管理厄爾斯特。

如果我們爲加拿大倖免遭受相同命運而發出感謝，可能是陳腔濫調。但是我們切勿認爲這種和平是理所當然的。

THE TROUBLES: HERE AND THERE.

TV Ontario has been airing a superb six part series on the history of Catholic-Protestant relations in Ireland. The series is titled "The Troubles" - that is the phrase the Irish-Catholics have traditionally used to describe the horrific struggle which has pockmarked the country's religious history.

The series is especially timely because The Troubles seem to have entered a new phase with the recent signing of the Anglo-Irish Accord. The Accord has led to renewed fightings in Northern Ireland - with the added twist that it is now the Protestants who are out in the streets battling ferociously with the Royal Ulster Constabulary, not as is customarily the Catholics.

For well over a dozen years now the Irish problem has bedevilled the British authorities in London. And every few months or so another outrage - a bombing here, and assassination there - serves to remind the world how deep-seated the Troubles really are.

The core of the problem is the existence of two nations forced by historical circumstances to live within the confines of a single state. The Protestants of Northern Ireland are steadfast in their determination to remain within the political orbit of Great Britain, the Catholics on the other hand wish to align themselves with the Republic of Eire - the Gaelic name of Ireland proper.

Northern Ireland consists of six counties which formerly belonged to Ireland; but these counties are predominantly Protestant. So at the turn of the century when Great Britain was at the brink of giving Ireland a large measure of independence - something like the sovereignty association demanded by Quebec separatist a few years ago - the Protestants made it very clear they would resist to the point of civil war.

The solution finally adopted was to partition the country into North and South. However, this solution was far from perfect; for a large minority of Catholics were trapped in the new Northern province. These Catholics were too large to assimilate to begin with; while indeed the Protestants had no intention of doing so. For the past half century both communities have lived in uneasy co-existence.

In the late sixties the province erupted into civil violence largely because the Catholic minority felt it was not sharing fully in the political life of the province and at the same time was experiencing serious discrimination on issues such as jobs, education and housing. This led to the emergence of a civil rights movement modelled on the black civil rights movement in the United States led by the martyred Martin Luther King.

The civil rights movement in the North, however, was quickly identified as a threat to the existence of the Protestant state itself and the repression of the civil rights movement quickly opened the door to terrorism, carried out principally by the outlawed Irish Republican Army.

Northern Ireland has never recovered. Great Britain has had to intervene directly by sending peacekeeping troops and by undertaking direct administration of the war-torn region. Outside of Lebanon - another area wracked by sectarian rivalry - there isn't another place in the world where the state itself has been ripped apart quite like Northern Ireland.

(To be sure, a similar process is well underway in South Africa. But though it matches Northern Ireland in intensity, it remains to be seen whether it matches it in duration.)

It is hard not to look at the events in Northern Ireland and think that Canada has indeed been lucky.

The similarities between Quebec and Northern Ireland are there to see. In the sixties Quebec was a hotbed of discontent. A terrorist organization called the Front de Liberation du Quebec (FLQ) threatened to destabilize the political situation in Quebec with its bombing attacks. At the same time a political party emerged which set its sights on the constitutional separation of Quebec from the rest of the country.

Yet somehow, Canada never degenerated into the sectarian violence that has gone out of control across the ocean. Here I suppose we must take account of the important differences between Quebec and Ulster (the name historically associated with Northern Ireland).

In Quebec, the French-Canadians are in the majority; and thus have been able to take control of the provincial government. Indeed, French-Canadians have been cohesive enough to take control at Ottawa as well. And who can doubt that the presence of Trudeau in Ottawa and Levesque in Quebec City has not gone a long way toward diffusing the potentially explosive question of French-Canadian nationalism.

In Ulster, no such prospects are in sight. Last week, enraged Protestants took out their defiance of the Anglo-Irish Accord on their police force - the heavily Protestant Royal Ulster Constabulary. The attack was rich in symbolism because until recently the RUC was viewed as a bulwark of Protestant strength in the North. Now it is seen by the Protestant community as an instrument of British policy; and that policy is to permit the Irish government in the South to have a consultative role in the administration of Ulster.

It may seem platitudinous in the extreme to offer thanks that Canada has avoided a similar fate; but one cannot help but feel that perhaps we have taken the relatively peaceful means whereby the separatist challenge was met in this country for granted.

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY
出版：信達傳播機構
published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE328
TORONTO ONT M5T 1G1 TEL: 597-1848 597-1673
總編輯：羅錦鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG
採訪主任：梁慧姬
SENIOR REPORTER: WINNIE LEUNG
業務部經理：林維泰
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN-CHUEN
業務助理：蔡治安
BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI
廣告部：蘇綺華
ADVERTISING: TAMMY SO
製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作／美術助理：李得祿
ART/PRODUCTION ASSISTANT: KENT LI

臺大打字行 595-1272
CHIN TAI CHINESE TYPESETTING CO
DIANA T. YEH 姚麗華

加國一周

航機及保安措施加强

國家要聞

運輸部長與加拿大各大航空公司及代表保安員的工會人員經過三小時會議後，宣佈數項新的保安措施，其中包括：

▲由加拿大運輸部的機場保安人員檢查，確定一切符合國際標準。

▲增加保安人員，包括加拿大皇家騎警。

▲徹底檢查現時機場使用的金屬及炸彈測量器。

▲設立由政府、商人及工人組成的六人行動小組，發展新的保安人員訓練課程，提高他們辨認恐怖份子所使用的武器的能力。

▲限制手提行李的容量及加強乘客配合行李方面的工作，避免不明來歷的行李運進機艙內。

▲流水式的保安行政措施能更準確地對道諾人發號施令。

這些改變在三十日內生效。運輸部長表示，乘搭飛機的旅客或者要支付較高的費用及需要較長的等候時間，但安全總是最首要考慮的事情。

大多市、安省

私校五千名教師結束罷工

經過七天罷工行動，私立學校五千七百名教師在上周日終於與私立學校教育局達成協議，雙方簽訂兩年合同。雖然合同的條件細則沒有公開，但相信教師必定爭取到他們所要求的條件。教育局將不會延長本年的學期，藉以補補因罷工而損失的上課時間，為此，教師需要更努力來補課。而大多市九萬九千名天主教教育局的幼稚園至十一班學生也於本周一恢復上課。

OHIP 費將降低但加稅

安省財政司尼遜表示，在下月頒佈的安省財政預算案，他將考慮降低安省醫療保險計劃的費用，不過，尼遜亦表示，安省居民將可能繳付較高的課稅，因為省政府準備增加醫療服務的津貼及援助農人。同時，省政府不會在預算案內加設牙齒保健計劃一項。

伊桃碧谷士加堡增物業稅

伊桃碧谷市八六年度的物業稅將是百分之三點八，不過，由於市政府的稅項只佔大多市總課稅預算的百分之二十，因此，當加上大多市的課稅及教育課稅時，伊桃碧谷市的納稅人將較去年多付一百元。伊桃碧谷百分之三點八的市政府稅項是大多市六個市政府中最低的一個，主因是該市沒有一幢價值八千七百萬元的購物商場，而其課稅估值為一千三百萬元。

士加堡市的居民，則要面對百分之四點九的物業稅加幅，若一幢課稅估值為六千元的房屋，八六年的額外課稅賬目為十八元四角二分。不過，再加上大多市市政府及士加堡市教育局的稅項時，課稅總額將增至一百零七元。

反墮胎人士騷擾醫生家園

四十五名反墮胎的示威人士，於上周日在一名於摩根泰勒醫生墮胎醫務所工作的醫生的家門外示威，希望能說服此名醫生不再從事墮胎的工作。當地的目擊者認為這批示威人士侵犯私人生活及破壞該區的寧靜。雖然三名警察被召到現場，但他們亦只是作為旁觀者，沒有干預示威行動。部份目擊者認為反墮胎人士應在醫務所示威，不應在別人的家園前進行抗議。

電費明年增四點九

安省電力局準備在明年增加電費百分之四點九，消費者每月便需多付二元一角。加價其中一項原因是核子發電單位的興建工程完竣，其他原因還有燃料、勞工及用料價格上升。安省能源部長並不滿意電力局的加價建議，因為電費上升可能會損害安省製造商的競爭。但電力局二百二十億元債務對該機構而言更是百上加斤，由於電力局向外國機構借錢償還利息，而加幣幣值下瀉，因此，加價是補償金錢損失的辦法。

大多市議會抵制南非貨

大多市市議會決定抵制南非食品，市議會同意大多市不購買經過製造的貨品、食物及飲料，而且負責大多市養老金的委員，亦要避免投資南非的公債，以及在南非設廠或與南非有生意往來的公司。

世界鱗爪

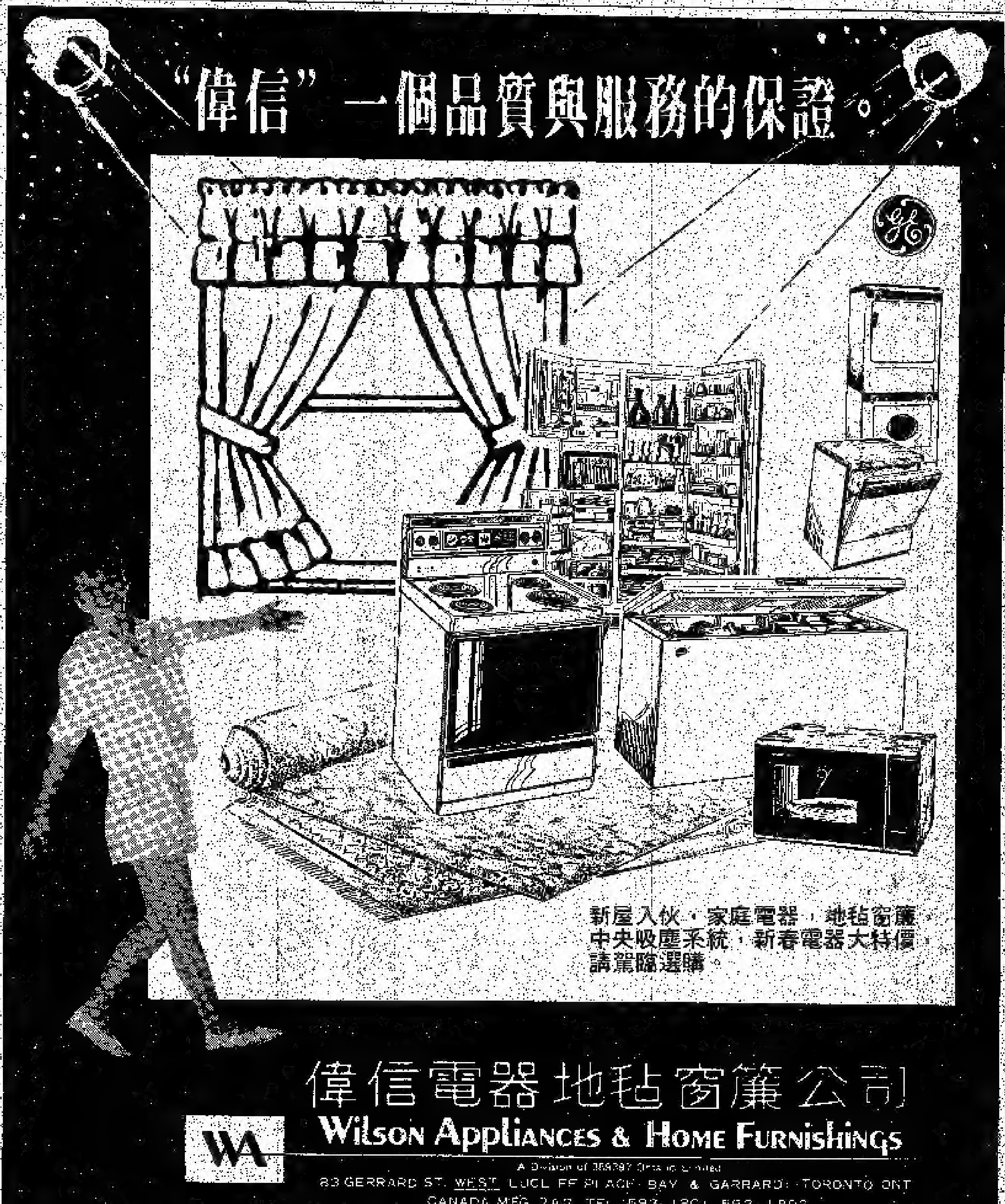
美國空襲利比亞百人傷亡

本周一，美國發動空軍轟炸利比亞首都的黎波里及一市鎮班加西。在是次空襲行動中，利比亞領袖卡達菲部份親屬亦因此受傷亡，總人數約百名。美國三架戰鬥機傳被擊落，而一架軍機的機員則被利比亞人民打死，但未證實。美國今次的空襲計劃，主要是打擊利比亞的恐怖主義。據說，美國有確鑿的證據證明四月五日西柏林一宗夜總會炸彈事件是利比亞所策動的，因此美國才決定施以還擊。

馬可斯支持者與警察衝突

大約二萬名支持菲律賓前任總理馬可斯的人士，於上周日在馬尼拉舉行遊行，要求美國准許馬可斯回國。馬可斯亦曾透露計劃返回菲律賓，不過，他並不想再掌政權。阿奎諾政府表示馬可斯是可以回國的，但需要在政局穩定後才可以。

本周一，有差不多一千人堵塞馬尼拉市郊的一座大會堂，在反暴力部隊前往驅散人群時，擲石的群眾與部隊發生衝突，釀成一死六十人受傷。這是警方與反對阿奎諾政府的示威人士首次發生衝突。



忍氣五年，一朝爆發

美國對利比亞軍事行動禍福難料

乃謙

四月十五日，星期二，凌晨二時，利比亞轟炸傳出陣陣爆炸巨響，炮彈在夜空上劃過，焰煙四起。

美國終於採取軍事行動，F111型長程戰鬥機隊，自英倫起飛，經二千八百哩，會合駐地中海第六艦隊的海軍戰機，空襲利比亞，報復後者一直以來的國際性恐怖活動。

空襲目的是「恐怖份子永久性基地——指揮及控制系統、情報、通訊、訓練及後勤設施」，利比亞領袖卡達菲在的黎波里的總部也是襲擊目的之一。

是次軍事行動，導致百多人傷亡，包括卡達菲的兩個兒子及十五個月大的領養女兒。

戰役中，美國一架軍機受輕微損毀。利比亞曾發炮還擊及發射導彈，但告落空。

世界各國對美國的行動多感不滿，認為只會"激發"恐怖行為的加劇。事前，美國曾要求盟國聯手對付恐怖主義，但反應冷淡，僅得英國和以色列全力支持，也只有英國准許美機利用其基地和領空。

美國聲稱，襲擊利比亞是出於捍衛和平和國人安全。美國大使華斯特於十六日，即空襲翌日，將利比亞進行國際恐怖活動證據"呈交聯合國"。華氏稱，該證據證明四月五日西柏林一間"的士高"夜總會爆炸事件是由利比亞策動的。

其他證據包括：①三月底，兩名利比亞恐怖份子在土耳其伊斯坦堡被捕，他們正策劃攻擊土國境內美國人；②利比亞駐法國兩名大使館人員，策劃攻擊在美大使館申請簽證者而遭驅逐出境；③上述事件相隔不久，法國再驅逐受利比亞僱用的若干巴游份子，他們意圖攻擊在巴黎的美國人；④利比亞恐怖份子發射火箭圖轟貝魯特美使館，但落空；⑤維也納利比亞大使館策劃在四月十七日攻擊一個與美國有關目標；⑥今後數週，利比亞將在歐、非、中東、拉丁美洲對美國人發動廣泛攻擊；⑦不單美國人、歐洲、北愛、菲律賓、中美洲等人民也是利比亞攻擊的目標。

事實上，在過去一年來，美國人遭受恐怖份子襲擊事件，一共二十八宗，是自有紀錄十三年來最多一次，廿五人死亡，其中十七人為平民。而自一九七三以迄八五年間，暴行總數為一百五十四宗，死亡四百一十二人。

還我硬漢本色

在空襲行動展開後，美總統列根發表全國演說，講詞大致如下：

「我的美國人民，今晚東部時間七點，美國空軍和海軍，已採取一連串攻擊行動，對付卡達菲的總部、恐怖份子基地和軍事基地。這些攻擊行動曾經小心策劃，儘量避免殃及無辜的利比亞人民。（下略）

「卡達菲不單是美國人的敵人，他對非洲鄰國進行的顛覆活動，早已昭彰天下。他在不同國家殺戮本國人民，在非洲、歐洲和中東採取同樣殘暴的行為。

「今天我們做了一件非幹不可的事。如有需要，我們會繼續這樣做。在一九六九年卡達菲掌權前，利比亞人民一向是美國的朋友。我敢肯定，大部份利比亞人民因卡達菲成為國際恐怖主義的同義詞而感到可恥和憎惡。

「對協助此次行動的歐洲朋友和盟國，我只能說，美國人將永遠感激。翻開歷史，歐洲人更明白我們為何要這樣做。在邪惡出現的地方，那裏一定沒有安全，沒有保障。西方國家必須團結，共同對抗恐怖活動。

「有一種說法，如果我們懲治卡達菲或攻擊他的恐怖份子設施，只會凸出他的重要性，正確的途徑是漠視他的存在。我不同意。

「卡達菲的國際恐怖活動有一段長長的歷史，多年來，却未受過任何經濟上或軍事上的制裁，血流成河，屍堆如山。美國公民和軍人不斷遭受屠殺，視而不見並非我們的傳統習慣。只要我在任一天，我絕不會容忍美國公民受到襲擊或虐待。自衛不單是我們的權利，亦是責任。這就是展開行動的目的——一個為聯合國憲章第五十一章所容的行動。

「我們要讓卡達菲得到教訓，從而改變他的態度。當然，我不會奢望此次行動會令卡達菲放下屠刀，但我希望，雖然訴諸暴力，却可為無辜的男女帶來一個較安全較有保障的世界。（下略）

「我們美國人並不易於發怒。我們在運用力量前，經常先試探採取和平的方法。我們曾透過外交途徑、經濟制裁和不斷的警告來嚇阻卡達菲，但他仍然不顧。他以為美國是可欺的，他錯了。

「我要鄭重指出，地球上沒有地方容納恐怖份子。我並非說說就算，我們會和其他人一起行動，即使需要孤軍作戰，也至死無悔。」

兩種後果

列根憋了五年的氣，終於此出。他是白宮的鷹派人物，但礙於國際政治形勢和國內反對派的阻撓，一直隱忍不發。這次，他蒐集到足夠的證據作為行動的支持，經過詳細研究和策劃，給卡達菲來一個迎頭痛擊。

中央情報局一位前副主任說：「這次攻擊行動其實是象徵性的。如果繼續啞忍，白宮領導階層的信譽會喪失。恐怖份子會愈來愈肆虐。」

美國人民又怎麼看呢？根據美國全國廣播公司華爾街日報對五百卅四個公民所作調查，三分之二表示支持。其中百分之四十則恐怕會導致更多恐怖活動；完全反對的只佔百分之十九。另據美國廣播公司華盛頓郵報調查，七成美國人支持。

政治觀察家對美國攻擊行動的後果，有兩派意見：一派認為卡達菲並非蠢材，抑且是一名警覺性和能力都高的領袖，他不會以卵擊石，孤注一擲，和美國交戰，他會靜待時機，採取象徵式的"自衛"行動。另一派則擔心，此次行動會斷絕其他可能的解決途徑（例如政治和外交），導致恐怖活動升級，更多美國人會生活在血腥中。

至於卡達菲本人，在失蹤兩日後，現身國家電視台，強烈譴責列根為"兒童殺手"，而英首相戴卓爾夫人則為幫兇。卡達菲亮相時間為廿一分鐘，黑白，未悉為現場直播或錄影。他的語調較預料平靜，亦無強調將在歐洲對美國人進行報復。

綜合資料分析，利比亞多半不會因此事件而與美國正式交鋒。但肯定在國際政治舞台上，這一幕需時很久。

英屬北美與美國的貿易互惠

影若

加拿大歷史
CANADIAN HISTORY

一直以來英屬北美洲各殖民地都沒有直接的聯繫，更從沒有任何共同點。從新法蘭西時代至十九世紀上半期，各殖民地只是為自己的政府及地方問題而忙碌。但世事如棋局局新，在一八五〇年代，殖民地之間的隔膜在短短的十年間消失，從互不相干和各自我政的情況，在一八五〇年代末期一變而為建立加拿大聯邦而努力。這時代的經濟和科技發展可以說是改變各殖民地態度的主要原因。

在一八五〇年以前，政治方面，每一個殖民地有他們自己的政府，對其他殖民地的事情都是採取不聞不問的態度。在經濟方面，各殖民地自行與海外各國進行貿易，而殖民地之間幾乎沒有任何貿易關係。大西洋區當時只有百分之五的入口貨品是從加拿大進來的。而殖民地之間的隔膜，大部份是由於地理上的因素所造成，尤其東岸和中部的殖民地，他們之間為延綿的樹林或湖泊山川所隔，就算在天氣情況良好的時候商旅也感到非常困難；在嚴寒的冬季，一切運輸唯有完全停頓。

在十九世紀中葉，連年的科技和經濟發展，使到殖民地人民開始對本土以外的地區產生興趣。但有趣的是，有些轉變卻不是由英屬北美洲所引起的，而是來自英國和美國。上期我們已談到英國在一八四〇年末展開自由貿易政策，繼而放棄殖民地商業保護制度，英國此舉令英屬北美洲經濟面臨幾乎崩潰的狀態，所有英籍商人甚至憤而鼓吹加拿大與美國結合的建議。但其實美國對滿地可貿易的疲弱也要負責任，紐約和波士頓便搶走了滿地可不少生意。

為對付當前的經濟衰弱問題，各殖民地第一步反應是舉行聯合會議，討論經濟問題。該會議於一八四九年在京城舉行，這是各殖民地政客在歷史上第一次討論一個共同關心的問題。該會議並無任何決定性的建議，但各代表大致同意改善經濟有兩條可行的途徑：第一是增加殖民地與殖民地之間的貿易；第二是增加殖民地與美國的貿易。在當時的情況，第二個辦法對各殖民地來說都是非常具吸引力的，到底殖民地之間的交通是妨礙貿易進行的絆腳石，而美國方面，不但交通網比較完備，而且市場也比加拿大市場大很多倍。

可是與美國進行貿易也不是沒有困難的，而這項困難仍是今天的熱門話題，原因是當時美國對所有入口貨抽取相當重的關稅，以便保護本地產品，而英屬北美洲方面，當然希望他們的產品不用抽取入口稅，但殖民地是無權跟任何國家商討國際關係的。於是，加拿大總督艾貞便代表英政府與美國磋商互惠貿易關係，而美國方面要求開放大西洋區漁牵地。在一八五四年，雙方達成協議美國和英國簽訂互惠條約（RECIPROCITY TREATY）。該條約消除雙方所有自然資源貿易的入口稅，同時給與美國在大西洋區捕魚的權利，條約的年期是十年，期滿後可重新修訂。

在這期間內，加拿大和美國的工業迅速發展。在美國方面，是由於鐵路事業的蓬勃，同時開發了美國中西部的緣故。美國的發展，直接促進了加拿大木材和穀類的貿易額。在一八六〇年代，美國內戰爆發，南方的糧食供應斷絕，北方的加拿大當然非常樂意供應美國北部的需要。無論是因時制宜或是互惠條約的功勞，實際上英屬北美洲的確由於與美國的貿易，而享受到經濟繁榮的一片好景現象。

思潮

加拿大汽車業日走下坡

THE DECLINE OF THE CANADIAN CAR INDUSTRY

潮流與未來
TRENDS & FUTURE

·蕭始耀博士 DR. BOBBY SIU

More than 200 auto industry executives attended the conference on the car industry organized by the Financial Post last February. The ultimate question was: "Can Canada compete?" The presidents of the Big Three (General Motors of Canada, Ford Motor, and Chrysler Canada) all replied, "yes, but ..."

There are a lot of question marks on the future of the Canadian automobile industry. Top on the list is the impacts of foreign car production in Canada. Specifically, the auto industry executives were referring to the Japanese and South Korean car companies.

The imported cars and vehicles made here by Japanese manufacturers constitute an increasingly large share of the automobile market in Canada. Domestic manufacturers are also increasingly rely on automobile parts built in countries with low labour costs such as South Korea, Brazil, Mexico, and Japan (which set up production facilities here). Mexico's shipment of car parts to the U.S. and Canada had increased from $200 million in 1978 to $2.5 billion in 1984.

The arrival of Korean and Japanese automobile production plants in Canada is a plus in the short run, but down the road, according to Roland Jones of Merrill Lynch Canada Inc., it will cause a "major revolution" in the industry.

The term "revolution" may be too strong a word, but the domestic car industry will definitely face tough competition. Canadian companies will have to invest a vast sum of capital to update large cumbersome parts facilities so as to compete with the highly efficient Japanese firms. The output per worker's hour of Japanese firms is much greater than that of Canadian companies.

It has been predicted that the share of vehicles built by the big domestic assemblers here will drop from 77% of the total vehicle market in North America in 1985 to 53% of the market in 1990.

The entry of Japanese and Korean automakers in Canada will create an overcapacity crunch. By 1990, there could be 60 car plants in North America, while demand might only requires 50.

Meanwhile, the Canadian car companies will buy more autoparts from Third World countries. This will lead to the disappearance of domestic autoparts suppliers. In 1985, the supply of equipment parts from North American manufacturers represents a $100 billion business per year; by 1990, it will drop to $65 billion. In addition, with a decline in the growing demand of cars (only an increase of 1%-1.5% per year) in the next 10 years and challenges from foreign firms, domestic parts producers can look forward to selling less to their traditional big three customers.

The survival of Canadian car industry is, indeed, a big issue. It is proving to be a problem for both the industry executives as well as their workers. The auto executives have already predicted the closing of 10-15 plants out of the current 60. In addition, due to the employment of new technology, output per hour is expected to increase 5% per year in the next few years. The use of robotics, lasers, and other new technologies will account for this increase. By 1991, this means four workers will be producing what five do today.

The motor vehicles parts and accessories manufacturing industry and the motor vehicles manufacturing industry are two of the top manufacturing industries in terms of the number of employees hired. Consider the centrality of the car industry to the Canadian economy, the decline of this industry will mean the laying-off of workers. In cities such as Oshawa and Windsor where they have historically been dependent on the car industry, such decline will be fatal to the local economies.

Based on the estimate of the industry and the federal, Sam Gindin, the United Autoworkers Canada (UAW)'s Research Director notes that the current 110,000 direct jobs in the Canadian car industry could be as high as 140,000 or as low as 80,000 by 1990. The car industry bosses and the UAW are preparing for the worst scenario, and no one would blame them.

「財經郵報」於本年二月主辦的汽車業會議，有超過二百名汽車業行政人員參與。當天最主要的問題是：「加拿大能否與人競爭？」三所規模最龐大的汽車製造廠總裁（加拿大通用汽車公司及加拿大佳士拿汽車公司）一致回答：「可以，但是……。」

加拿大汽車工業在將來的發展存有不少問題，首要問題是外國汽車在加拿大生產的影響。上述的汽車製造廠總裁更特別把矛頭指向日本及南韓汽車公司。

日本在此生產的入口汽車，佔據了加拿大頗大的汽車市場。國內的汽車製造商亦漸漸依賴如南韓、巴西、墨西哥及日本（在此設廠生產）等工資低廉的國家所生產的汽車零件。墨西哥運往加拿大及美國的汽車零件，總值由一九七八年的二億元增至八四年的廿五億元。

南韓及日本在加設置汽車製造工場，短期來看是有益的，但長此下去，根據加拿大美林證券公司羅蘭鍾斯所述，這將引致汽車工業一項"大變革"。

"變革"一詞或者較為強烈，但國內汽車工業必定面對劇烈的競爭。加拿大的汽車公司將須大量投資來改善笨重的零件設施，藉此和效能極高的日本汽車公司競爭。日本汽車公司每名工人每小時的生產量都較加拿大汽車公司為高。有人更預測由國內大型汽車裝嵌公司製造的汽車，其所佔市場將由八五年北美總汽車市場百分之七十二跌至一九九零年的百分之五十三。日本及韓國汽車製造商進軍加國，令產品供過於求，到一九九零年時，北美可能設有六十間汽車製造工場，而消費者或者只需五十所。

同時，加拿大汽車公司會多向第三世界國家購買汽車零件，對國內零件供應商是嚴重打擊。一九八五年，由北美製造商供應的機器零件，每年的生意額為一千億元，到一九九零年時，生意額將跌至六百五十億元。加上汽車需求在未來十年逐漸下降（每年的增長率只上升百分之一至一點五）及來自外國公司的挑戰，國內零件生產商傳統以來售給三間規模龐大的顧客的生意額將會下降。

加拿大汽車工業能否生存下去實是一項極重要的問題，而且也是工業行政人員及其職工的問題。行政人員已預算把現有六十所汽車工場關閉十至十五所，加上應用如機械人、激光等新科技，在未來數年，每小時的生產量將每年上升百分之五，到一九九一年，四名工人將可做到現時五名工人的生產量。

汽車零件及配件製造業和汽車製造業，以聘請員工人數而言，是製造工業最高的兩個行業，試想想加國經濟若以汽車工業為重心，當此行業日趨式微時，解僱工人在所難免。奧沙華及溫莎過往一直依賴汽車工業，此項低落現象對當地經濟的影響相當嚴重。

根據加拿大聯合汽車工人工會研究主任森真甸所作的推測，目下在汽車業內的十一萬份工作，到一九九零年時，最高可有十四萬份，最低則有八萬份。汽車工業鉅子及加拿大聯合汽車工人工會已作了最壞的打算，不過，沒有人會譴責他們有這樣的想法。

時代周報 MODERN TIMES　經銷處

DUNDAS/ SPADINA
新唐人街
金漢酒樓
公爵酒樓
富都酒樓
合眾圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
百利宮
新生書局
順發酒樓
遠東戲院
雅閣點心
新光酒樓
文華郵翠園酒家
環球書局
大昌超級市場

東北區 VICTORIA PARK/ STEELES
新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
蘇明漢實業公司
新知書店
香滿樓
聯發雜貨
萬善美圖書公司

東北區 SCARBOROUGH/ AGINCOURT
怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
聯豐雜貨
長江實業公司
龍騰閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅豐年
金華平價市場
新彩影視
美蘭超級市場

中區 CENTRAL
百年酒樓
景福酒樓

MISSISSAUGA
豐喜酒家
東方市場

Synapsis Communications Inc.

DUNDAS/ BAY
舊唐人街
漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

北區 MARKHAM
惠康貿易公司

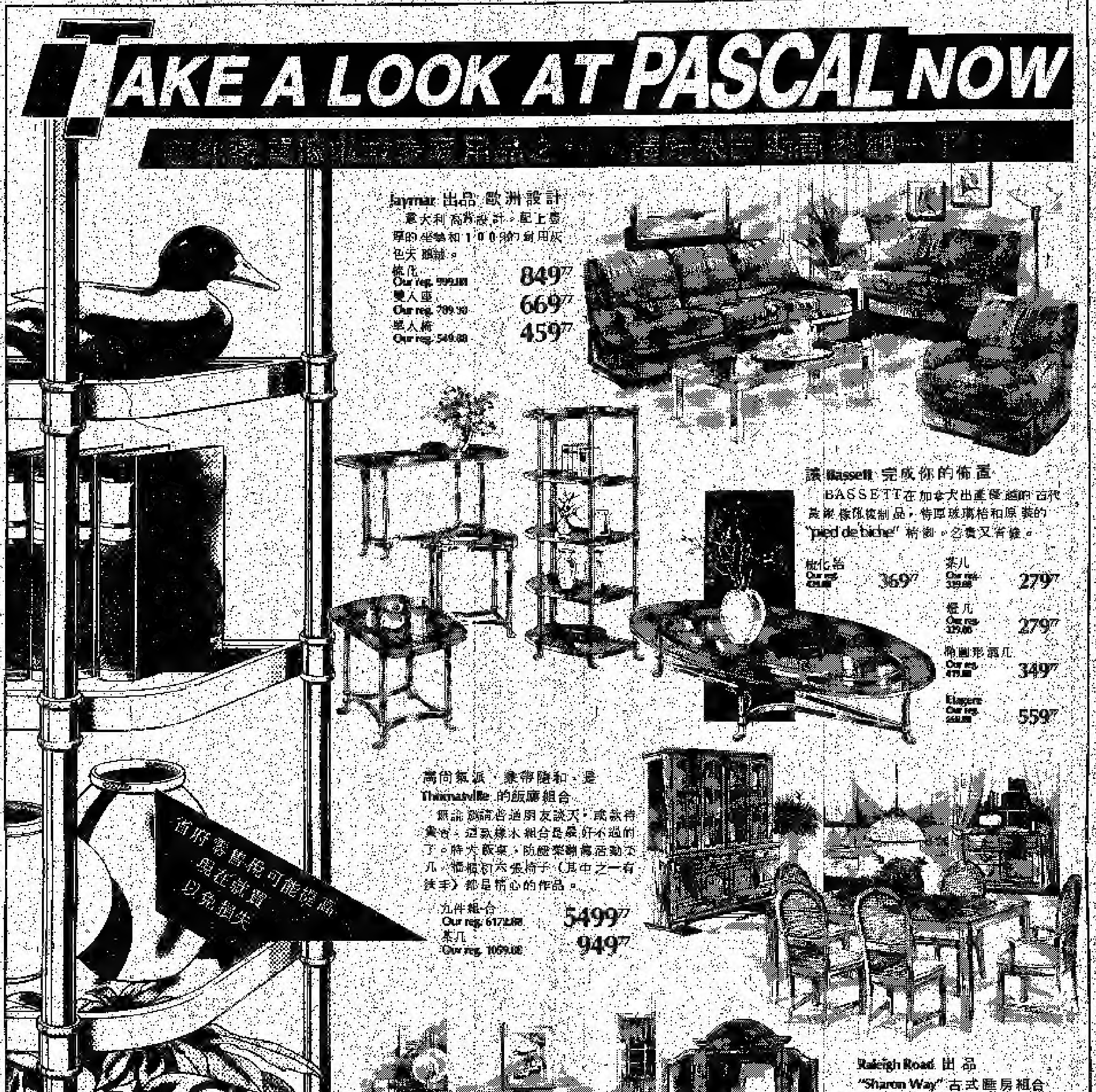
東區 BROADVIEW
海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場

滿地可 MONTREAL
大同酒樓
73 LAGAUCHETIERE
新國華有限公司
1106 RUE CLARK
金豐酒家
1008 RUE CLARK
東海酒家
1017 BOUL ST-LAURENT

Advance Enterprise Development Centre
Subsidiary of Brilliant Advance Co. Ltd.

本報香港總代理
先進業務促進中心
灣仔軒尼斯道，守時商業大廈 八樓/B2室

Unit B-2, 8/F., Success Commercial Building,
245-251 Hennessy Road, Hong Kong
Tel.: 5-732848 5-734335



A8 MODERN

在滿地可

THE BA
ASSOCIA
DI SING
香港尖沙咀
中心六樓。
電話：3－
電訊：43
聯絡人：M
G
職位：經理

F.W. WOO
BUNNAN
LTD.
香港中環
一室。
電話：5－
電訊：73
聯絡人：M
職位：總經

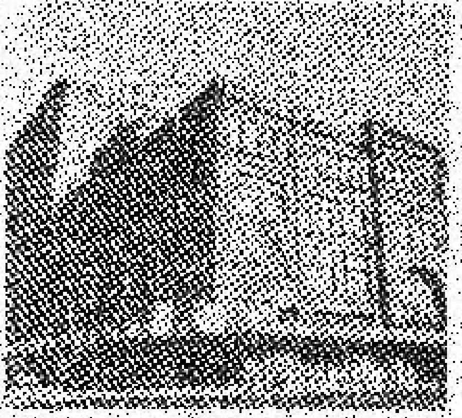
CANADI

港加商

港加商會上
港加商會
二上午，
講述特別的
的人士出席
四月份講座
地點：世
WORLD
) HARBO
BUILDI
60 HA
TORONT
入場費用
客人六元。
日期：星
日。
時間：上
講員：
題目：
促進貿易
將要舉行的
．八六年五
．英國家具
．赤道商業
．DES V

港加商訊

加國各大商場及其在香港買手（下）



在滿地可的THE BAY

THE BAY
ASSOCIATED MERCHANDISING CORP.
香港尖沙咀麼地道六十六號尖沙咀中心六樓。
電話：3-7337333
電訊：43861 NUGOO HX
聯絡人：MR. WILLIAM GINSBURG
職位：經理

FW WOOLWORTH & CO.
BUNNAN TONG & CO. LTD.
香港中環怡打道三號太子大廈一四一一室。
電話：5-228185
電訊：73413 BTC HX
聯絡人：MR. N. Y. CHAN
職位：總經理

CANADIAN TIRE CORP.
CANTIRE（遠東）LIMITED
香港九龍尖沙咀麼地道七十五號SOUTH SEAS中心第二座八〇六室。
電話：3-7220144
電訊：40465 CANTR HX
聯絡人：MR. JOHN YOUNG
職位：總經理

THE T. EATON CO. LTD
DODWELL（香港）BUYING OFFICE LTD.
香港九龍尖沙咀麼東道十七至十九號世界金融中心南座十一至十二樓
電話：3-7223223
電訊：45742 DODEB HX
聯絡人：MR. A. V. GLENDAY
職位：總經理

ILCO UNICAN CORP.
ILCO UNICAN（香港）LTD.
香港新界葵涌葵興邨葵興工業大廈B1座十二樓。
電話：0-284247
電訊：30078 UNICN HX
聯絡人：MR. AARON M. FISH
職位：總經理

K-MART CANADA LTD.
K-MART FAR EAST LTD.
香港灣仔金鐘道九十五號聯合中心十八B室。
電話：5-294441
電訊：73190 KRESG HX
聯絡人：MR. PAUL MARSHALL
職位：總經理

MONARK IMPORT EXPORT
MCLARY & CO. LTD.
香港九龍尖沙咀彌敦道一百號東英大廈一二二五室。
電話：3-605185
電訊：45779 LARY HX
聯絡人：MISS MARGUERITA LAW
職位：主任

SPANNER IMPORTS LTD.
PANSY CHOY INTERNATIONAL BUYING OFFICE
香港九龍旺角亞皆老街一百五十一號BRIGHT VIEW COURT A座二樓。
電話：3-7150028
電訊：54745 PCIBO HX
聯絡人：MISS PANSY CHOY
職位：業主

SERMO INDUSTRIES INC.
SALES PRE-A-PORPER LTD.，
香港九龍旺角彌敦道五百八十號彌敦中心十一樓一一〇五室
電話：3-841063
電訊：35409 SALAS HX
聯絡人：MR. ANTHONY LO
職位：總經理

WOODWARD STORES LTD.
SANYEI CORP.，（香港）LTD.
香港九龍紅磡民裕街四十一號KAISER ESTATE，STAGE 1，十四樓。
電話：3-636318
電訊：43529 SANEI HX
聯絡人：MR. N. YAMADA
職位：總經理

SEARS CANADA INC.

SEARS BUYING SERVICES INC.，
香港九龍尖沙咀梳利士巴利道二十四號新世界中心辦公大廈東翼十一樓。
電話：3-7336238
電訊：43561 SEROC HX
聯絡人：MR. ROBERT W. FRANK
職位：經理

HOLT RENFREW & CO. LTD.
SIMPSON LTD.
WILLIAM E. CONNOR（香港）LTD.
香港九龍紅磡馬頭圍道二十一號ELDEX工業大廈C座六樓
電話：3-640351
電訊：55553 RONNO HX
聯絡人：MRS. JUDITH YUEN
職位：總經理

港加商會定期講座

港加商會上午講座

港加商會定期在每月第三個星期二上午，舉行講座，由專人主持，講述特別的問題，歡迎所有有興趣的人士出席參與。

四月份講座：

地點：世界貿易中心（THE WORLD TRADE CENTRE）HARBOUR COMMISSION BUILDING 三樓。

60 HARBOUR STREET TORONTO ONT（免費泊車）

入場費用：會員五元，非會員及客人六元。

日期：星期二，八六年四月廿二日。

時間：上午八時至十時

講員：多倫多華商會主席陳丙丁。

題目：「加籍華人社區在太平洋環海貿易所扮演的角式」。

將要舉行的上午講座

- 八六年五月廿日：「總論反貿易及國家冒險的觀察」，由加拿大帝國商業銀行的MR. PAUL DES VOS主講。
- 八六年六月十七日，COSMO COMMUNICATION總裁MR. PETER HORAK主講「從香港進口電子器材」。

詳情請電LEE MEISTER 366-2642。

生意買賣合作

- 香港EASTERN GLOBAL HOLDINGS LTD.有興趣購買加拿大專製造特別罐頭食物或高級科技機器的生產工廠。請與該公司駐多倫多市的MR. SYDNEY LUK聯絡。（416）474-0708。
- 香港新界荃灣青山道六百零三號港南（KONG NAM）工廠大厦廿樓B座九及十號單位的SECURITY PRODUCTS UNIVERSAL LTD.，有興趣入口可步行過的金屬偵察器（如機場所用的）、手提金屬偵查器及大轡夾萬。請與MR. M. ANDERSON聯絡。
- WAH HO TRADING CO. OF HONG KONG有興趣從加拿大進口紙漿及紙張產品，彩票印刷機、錫紙及包裝材料，同時該公司有興趣出口玩具、家庭用具及禮物用具至加拿大。請與MR. ALAN Y. T. WU聯絡。地址：香港洛克道一百一十四至一百廿號，GAYLORD COMMERCIAL BUILDING，十三樓C座。TX：76853 ALPON HX
- 九龍旺角砵蘭街（PORTLAND ST.）三百四十二號HUNG YIP HOUSE 二樓UNIT-SALES TRADING LTD.（TX：50270 SASOM HX）正在尋找二級電解鋁板、塑膠樹脂材料及上等搜刮塑膠的加拿大批發商。請與MR. C. W. LEUNG聯絡。
- 香港九龍新界葵涌CHEUNG WING ROAD九至十一號，TUNG CHUN工業大厦，第一座廿二號C座WUTUNG ENGINEERING CO. LTD.（TX：37898 WUTUN HX），正在尋找絲綢網或假紫墨的加拿大批發商。請與MRS. S. P. YEUNG聯絡。
- HOPEWELL MARKETING INC. OF MARKHAM是香港人造皮革貨品、手袋及銀包的入口商，有興趣的零售及批發商可與MR. SYDNEY LUK（416）474-0708聯絡。
- SAMIR INTERNATIONAL徵求印度製電纜黑鋼管批發商。該公司亦有興趣批發印度製全棉男士恤衫。請與MR. MAHESH KHATRI（416）292-9994聯絡。

貿易活動

一九八六年五月一日至四日，港商參加「加拿大國際皮草展銷會」。地點在滿地可的PLACE BONAVENTURE。

- HOTELEX'86是酒店貿易展覽會，將於八六年五月九日至十四日在中國大陸杭州舉行。是項展覽會由REDIFFUSION（香港）LTD.主辦，由中共國際貿易推廣委員會贊助。有興趣人士可與FRED POON HF TRADE INTL 922-3883聯絡。

吸引訂戶・增加銷量

雜誌出版商競派贈品

◆嫦姬

買一送一是市場推銷的常見手法，雜誌出版商也不能例外。除了向讀者提供精神食糧外，還需贈送其他禮品，以吸引訂戶。根據美國FOLIO 雜誌的數字，一九八三年約有百分之廿三的雜誌，利用新訂戶禮品，以吸引更多讀者。在兩年間，八五年的數字躍至百分之卅三，增幅達百分之四十五。實際上，超過百分之八十的雜誌，常採用贈品、贈閱和彩票等手法，去增加銷路。

贈送禮品給訂戶的手法，最初出現於四零年代，在六零年代沒落，卻又在八零年代復甦。業內專家分析，雜誌出版商在竭力推銷，因為消費者的選擇力提高了，而且在節約家庭支出時，削減雜誌訂閱是一簡易的辦法。

各雜誌提供的禮品，也很豐富，MACLEAN'S 雜誌在最近一次的推銷宣傳內，提供的禮品是袋裝閙鐘。以前的禮品包括太陽能計算機、烹飪書、地球儀、手錶和血壓器；TIME曾送給讀者照相機和電話；ATLANTIC INSIGHT 曾送出厚達六十頁的THE ROYAL VISIT紀念冊；FINANCIAL POST曾送出太陽能日曆；SOUTH 雜誌曾送出三用的時鐘計算尺；連作風一向是踏實沉着的NATIONAL GEOGRAPHIC，亦為公司屬下的兒童刊物WORLD 雜誌，贈送印有世界地圖的沙灘波給與訂戶。

贈品的原意是把剩餘貨品推銷出去，然而雜誌出版商卻有愈來愈依賴贈品去吸引訂戶的趨勢，贈品因此也需變得更名貴。對於出版商來說，這現象所帶來的危機，是顧客所要的只是那份禮品，而不是真正有意訂閱雜誌。

但大部份業內人士仍認為贈品是可行的推銷手法。MACLEAN HUNTER 公司的調查發覺，獲得贈品和沒有贈品的訂戶，他們的續訂率沒有可測度的分別。媒介分析家亦同意，消費者不會謬然去購買一份他們不需要的雜誌。

由於贈品手法廣泛地被採用，銷量統查局也制定下條例，各雜誌必須收回贈品一半的零售價，和一半的訂閱費，才有資格計算為已付款的銷量。換言之，如果訂閱費是廿元，贈品的零售價不能超過十元。假若贈品在市面上沒有出售，貨價的計算法是生產價錢再加百分之廿五。

商人取巧的辦法，是將名貴的貨品加上公司商號，然後聲稱這些有獨家公司商號的貨品不能在市面上購到，因此可低報贈品的價值。

雜誌銷量的利潤主要依賴一個高的續訂率。上升的銷路是增加廣告費的先決條件。以大衆為對象的雜誌，每年約需補充百分之五十的訂閱者。

爭取一名新訂戶的費用可超過廿元，因此頭一年的訂閱費很多時都不能彌補雜誌社的支出，目的只是希望訂戶會繼續訂閱，這才能帶來利潤。

MACLEAN'S 雜誌最先體會贈品手法的優點是在一九七八年，當這份月刊雜誌變成周刊雜誌時，訂閱費由每年四元跳至十九元五角，一份額外的贈品令到這升幅較易為讀者所接受。

贈品的主要功能是鼓勵讀者訂閱，另一方面，讀者也愈來愈看重那份贈品。如果沒有新贈品的鼓勵，他們多不大願意續訂，暫時停訂一、兩期，因為他們知道雜誌商因此早在訂閱期限未滿前，已送出續訂贈品。

讀者文摘爭取新訂戶的手法是使讀者參與宣傳推銷的活動，例如讀者必須貼上特定的印花或找出特別的數字密碼，就可得到一份獎品。

最初的賞得活動只是一元獎金，現已發展成巨額的數字，自六七年開始，讀者文摘已派出一千一百七十五萬美元的獎品，給與超過二百萬名得獎者。

每年有二百五十至三百份雜誌，希望能仿效讀者文摘的送禮活動，這些雜誌據說只能收回一至二成的售價，然而銷量卻或因此而提高；最重要的一點，假若銷量增加一成，廣告費亦可相應提高。這才是送獎活動受歡迎的主要原因。

開放日

THE CANADIAN HEARING SOCIETY

加拿大聽覺協會

日期：一九八六年，五月一日（星期四），下午三時至晚上八時。
五月二日（星期五），上午十時至下午四時。

地址：士拔丹拿道，二百七十一號，多倫多 271 SPADINA RD., TORONTO (Spadina & Dupont)

節目：普通性聽覺測驗
聽覺保健職業展覽
聽覺輔助器示範
多元文化服務展覽
電影，茶點招待，及其它多項節目，並設有華語傳譯及托兒服務。

五月二日特別為華人之日

，增設耳科醫生為華人診症，（由下午三時開始）

歡迎各界人士光臨　欲知詳情，

請電：(416)964-8569（中文）

或964-9595 內線263（英文）

加拿大聽覺協會
THE CANADIAN HEARING SOCIETY

財務／投資

油價低‧扒逆水

投資與你

羅志強

石油危機序幕於一九七三年，高潮於一九八二年結束。最高價時原油達$35（美元）。自此以後，石油江河日下，直至最近，石油價最低爲$10左右。沙地石油部長亦揚言，石油可能跌至每桶$5，是耶非耶？

但如用市場循環性和背道將識，則石油跌至$5機會應是極微的。況且中國人是以"盛極必衰"、"否極泰來"爲生生不息的原則。當現時衆多人士以爲石油完蛋的時候，石油有九成機會是不會壽終正寢的。

石油由七三年至八一年底的八年內，其中經歷兩個循環，亦即是其循環性是每四年一次。若這四年石油循環性重現時，則石油見底的時間應是今年（八六年）四月至六月左右。

我們分析完石油見底的可能性後，則讀者可以考慮的石油低潮時，應購入何股爲佳？筆者推將數隻石油以供讀者考慮，而筆者選擇此等油股是基於以下兩種因素：

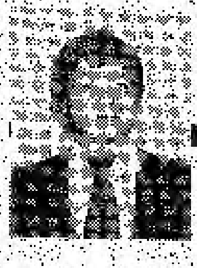
(一)此等油股債項非常少或完全沒有。這類小的公司，則負債不會變成該油股的壓力，君不見DOME PETE之沒落，是根源於龐大債項所引致。

(二)有健全的管理與專營的貯藏量。

該等油股爲CANADIAN OXY，TOTAL PETE，SHELL CANADA，OAKWOOD PETE。値得一提者是SHELL爲一有化工綜合的油股，而最近硫磺求過於供，所以SHELL的收入應比其他油股爲佳。

（寫於四月十五日）

稅務概述



百佳會計師樓顧問行
鄭兆祥

三種投資方式與免稅利益

這一節概述有關投資和稅務應注意的事項。雖然在選擇投資方式的時候不應該受到稅務的影響，但是也不能完全忽略稅務的重要性。

現時最普通的投資方式計有：(一)存款在銀行收取利息；(二)購買股票，賺取股息；(三)投資地產或其他物業買賣。

(一)就存款在銀行而言，每年每人只可得到一千元的利息免稅額。如果採用這種投資方式，應該考慮用INCOME SPLITING的途徑。這個方式可能享有更大的益處。除此之外，申報利息的方式也不能完全忽略，填報方式計有：

(1)CASH METHOD；(2)RECEIVABLE METHOD (3)ACCURED METHOD。

CASH METHOD 即是照當收的利息填報。

RECEIVABLE METHOD 即是對於定期存款所得到的利息等收到時才填報，但這種申報不能超過三年期限。

ACCURED METHOD 即是填報部份所賺的利息，如果一年定期存款在十月一日開始，至明年十月一日到期，那可以先填報十月一日至十二月尾的利息收入，其餘留待下年度填報。

(二)有關股票股息方面，DIVIDEND TAX CREDIT 可享有很多的退稅利益，較其他的投資方式更爲吸引，因爲大部份的股息收入都可享有退稅優惠，而利息收入則享受不到。以上所指的股息，只是限於某種加拿大控制的股份公司。

以下例子是利息收入與股息收入扣稅之後的比較：

	利息	股息
收入	$1,000	$1,000
總額	—	500
應課稅額	$1,000	$1,500
入息稅		
聯邦	$ 340	$ 510
優惠總額	—	(340)
基本聯邦稅	$ 340	$ 170
省稅	160	80
總稅額	$ 500	$ 250
餘額	$ 500	$ 750

(三)物業投資一般都受人歡迎，因爲購買物業，除了升値之外，也是比較安全的投資方法，加上新的稅務條例在資產增値的實施上，資金盈利終身免稅額爲五十萬，分六年逐步提升至一九九〇年。

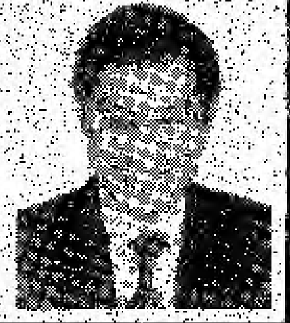
如有疑問，請電591-8488或親臨291 DUNDAS ST. W SUITE 318。

建築裝飾 聯和
UNITEDWELL LTD.
construction • decoration • store fixtures
Tel (416) 461-2632
100 Curlew Ave Toronto Ont. M4M 2R7
由設計到施工盡在服務中
承建餐館酒樓、各式店舖、寫字樓、住宅樓宇
免費提供設計草圖及估價

謝華亨
HENDERSON TSE
特許會計師
CHARTERED ACCOUNTANT
「八六年最新聯邦預算案要點」
中英文本 歡迎索取 一律免費
302 Spadina Ave., Suite 406,
Toronto, Ont., M5T 2E7.
電話：597-2301
（愛華醫務中心）
會計報稅．商業顧問
投資計劃書．電腦服務

百佳會計師樓
291 DUNDAS ST. W. SUITE 318
TORONTO.（旦打士西街央家歌遮街）
私人及公司報稅
生意投資買賣及
樓宇管理
投資移民計劃書
詳情請電：
591-8488
P.K. MANAGEMENT CONSULTANTS INC.

多城報稅社
（百事得餅屋樓上）
專填入息稅
● 華埠最有歷史性、規模性報稅社。
● 報稅經驗豐富，辦事精細，收費公平。
● 精填資本增値免稅新表。
● 特別注重股票、物業買賣及收租表格。
● 專誠爲專業人仕、餐館、衣廠及各類職員報稅。
電話：977-0110
TOTAX LIMITED
422 DUNDAS ST. W. 2/F TORONTO M5T 1G7

一低通脹時代來臨一
最佳的投資組合爲何？

• 中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
• 短期性：大地產股、國庫券。
• 另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高，
請問羅志強君　宏發證券860-7448

特價爲你服務
（免費估價）
特價貢獻
• 住宅防盜系統 $850.00
監察報案服務 每月 $20.00
• 商業防盜系統 $350.00
監察報案服務 每月 $23.00
本公司專門：
• 安裝防盜／火警系統
• 24小時監察服務
• 最可靠技術安裝
保安 Pro-Safe Security Systems Ltd. TEL: 499-7698

誠聘營業代表
請電
時代周報 MODERN TIMES
597-1648 約晤

物業介紹

三種屋坪九種屋款
售價最低十五萬元

◆姬姬

今期介紹的房子，是位於洞丘（THORNHILL）區的CHER—LYNN HOMES，介乎巴佛士街（BATHURST ST.）和德富年街（DUFFERIN ST.）之間，史提爾道（STEELES AVE.）以北的CLARK AVE. WEST，有接連GO TRAIN的巴士行走。

CHER—LYNN HOMES的屋坪面積共有三種不同大小，分別是三十呎乘一百三十呎，卅五呎乘一百呎和四十呎乘一百呎。共有十一種屋款，但其中兩款早已售罄。

CHER—LYNN HOMES屋款面積最小的是二千四百八十平方呎，售價由十五萬六千五百元起。最大的面積達二千八百九十平方呎，售價由十七萬二千五百元至十七萬五千五百元不等，視乎所揀屋坪面積大小和不同外觀的選擇。

CHER—LYNN HOMES的屋款各有不同的特色，供買家選擇，例如LANCASTER的屋款特點是正門入口處採用雙門設計，主層設休憩巷，特大家庭室設有壁爐，早餐進食處採用温室設計，並可步出後園，主人套房有特大拱形窗。

LAURENTIAN屋款有專為美食家而設的廚房，內有配膳室和製弄三文治的一角；早餐温室可望出後園，並可選擇在樓梯或浴室內裝上天窗。

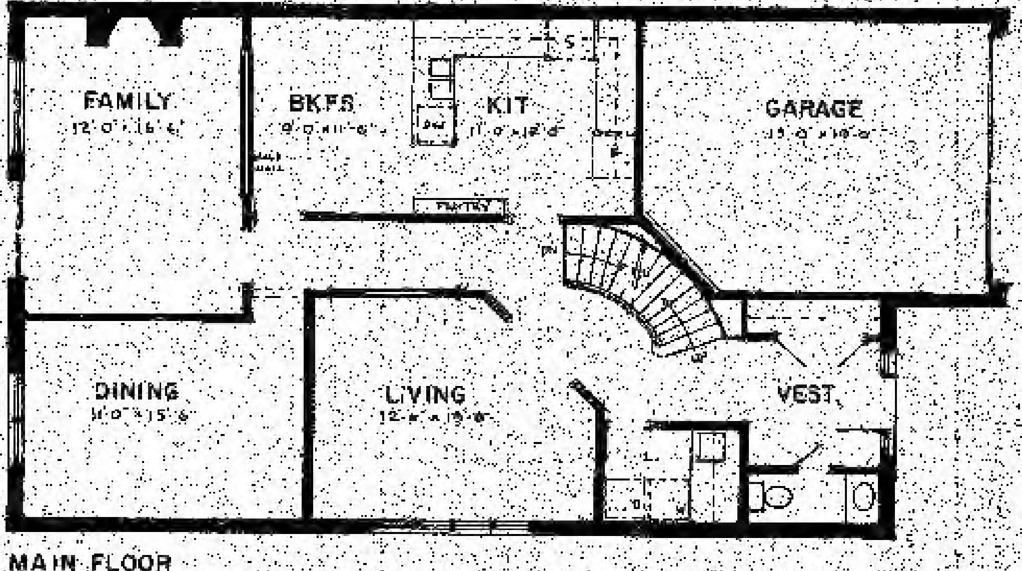
LAURIER屋款的特色則是二樓主人套房內另有一小廳，採用温室設計。

RICHMOND屋款的特色是半圓形樓梯由地庫直伸至二樓，家庭室設有壁爐，採用温室設計，浴室並可裝上天窗。

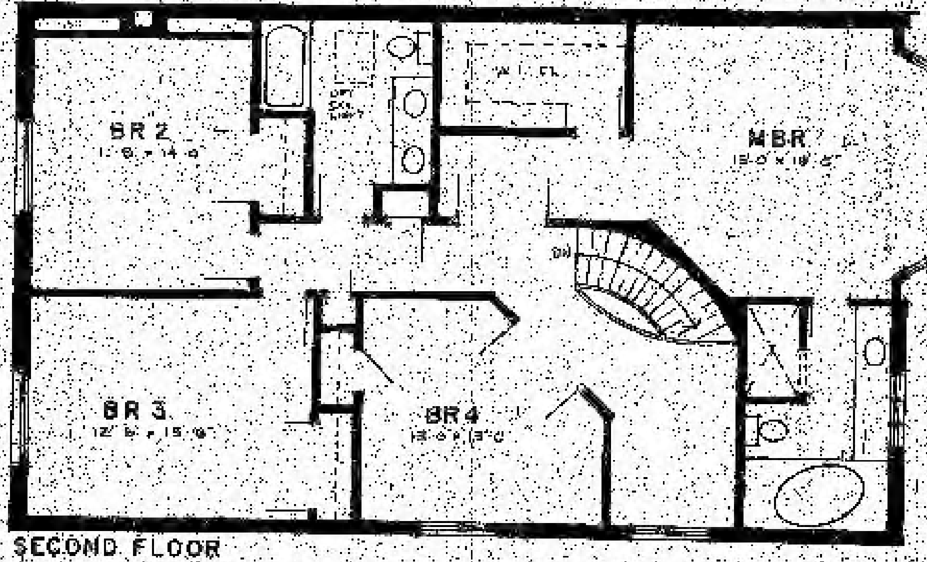
REMBRANDT屋款的特色是採用廣濶的窗戶設計，適合富想像力的買家，發揮他們的品味。

新屋都受到HUDAC新屋保證計劃五年的担保，CHER—LYNN HOMES則爲新屋提供一年的保證。

詳情可直接向經銷處查詢，電話是七三八—三五一五。



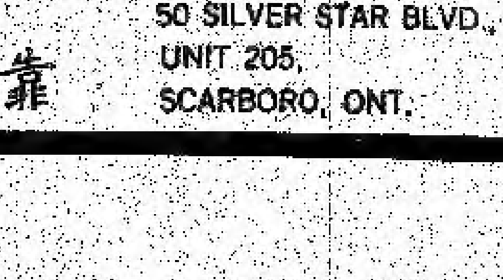
MAIN FLOOR



SECOND FLOOR

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。



TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯

文化／藝術

復活節聖樂崇拜巡禮 我愛〔生命的頌歌〕

樂見樂聞

□武夫曼

復活節聽了三場聖樂演唱。其中包括電台廣播。

三月廿八日星期五是復活節第一天假期，家庭成員各有去處，晚上，獨自一人在家，難得的清靜。聽過幾盒錄音，然後轉到常聽的廣播電台，在古典音樂節目中聽到韓德爾的「彌賽亞」精選。西敏寺合唱團演唱，伴奏是倫敦交響樂團。一時想不起指揮是誰。這不是復活節音樂，但演唱精采，非常過癮。在「哈里路亞」聲中結束全曲，已午夜十二時，關掉收音機，無聲勝有聲，追尋，追尋，那靈魂的音樂。

多倫多狂威美頓地方有兩個電台，其中的CKT電台，除週末轉播夜總會音樂，其餘六天的晚上由十時至十二時播放古典音樂。音樂類型繁多，已是聲樂與器樂共鳴，名家與名曲齊飛，是不花分文的高尚娛樂。現在時間是十時卅分，柴可夫斯基的D小調小提琴協奏曲正在演奏。

多倫多聖米高聖樂團（ST. MICHAEL'S CATHEDRAL）三月二十六日晚上假天主教總堂演唱，可容三千教友的聖堂約有七成滿座。當晚指揮是HARRY，風琴師CATHEDRAL。「聖米高」分成人合唱團及兒童合唱團。我聽的是"成人"，全部為男聲。合唱團在唱經樓演唱，位置剛好與觀眾背向，於是聽眾頻頻回頭張望。

曾在上述電台聽過此聖樂團，聽成人演唱，這還是首次。我的評語是他們有資格錄製唱片。

「復活節之頌」曲作者HARRY現在是安省天主教神學院音樂教授，也是神學院創辦人之一。樂曲結構以聖教會傳統式音樂語言完成，乃"教會音樂"典型之作。演唱時由司鐸加以解說，解說一段演唱一首。解說時，司鐸出現祭壇，氣氛莊嚴肅穆，樂曲深具說服力。

「給你找到啦！」

「找到什麼？」

三月三十日晚上聽了浸信會詩歌班演唱「生命的頌歌」。在音樂會結束後的茶會上見到黃安倫。我劈頭說出「給你找到啦」，詞不達意。黃安倫問我「找到什麼」。我意思是說，「生命」一曲的創作手法，包括設計、音階，富有中國風格的音樂語言，令曲結構緊密，在傳統的教會音樂意境中「找到了自我樂想」。茶會上人頭湧湧，而黃安倫又成了眾星拱照的月亮。

即是說，時間與地理均不適宜於長談，以上的話均未說出，最後改口說「大作很成功、恭喜」，而對方答「請指教」中結束，轉眼不見了這位作曲家。

音樂乃時間藝術，也是重現藝術，樂曲在表演者重現後，在稍縱的時間裏留下藝術價值。當晚詩歌班的表現相當好。三位獨唱者，女高音為劉勵兒，女中音陳若媚，男低音許慶強等都發揮了才華。而許慶強的表現更是才華出眾。鋼琴部分，有幾處間奏稍嫌生硬。伴奏方面見到功夫，綠葉牡丹，在演唱成功的果實裏，鋼琴功勞不可抹煞。

「生命的頌歌」演唱兩晚，均告滿座。據記憶，去年今日無此盛況。這可能與演唱新作品外加適當的宣傳有關。有部份非教徒參與聆聽就是好例。由牧師致請，以問答方式，黃安倫發表了談話，據透露，他的一首芭蕾音樂「敦煌」被多倫多交響樂團看中，已定期今年十一月下旬演出（共三場）。該消息筆者在另文提及過，現證實無訛。黃安倫現修讀於美國耶魯大學，還有一年就取得博士學位。

多倫多天主教總堂的教友多為西方人士，相應，音樂會聽眾也以老外為主。情形好像到柴勞遜音樂廳聽音樂團演奏，自己人說是小貓三、五。這次聆聽"聖米高"，認為不負此行，合唱團表現之佳，已達國際水準。該團雖純為男聲，但仍分為四個聲部；音彩繽紛不在話下，那強有力的音型，以及以「頌讚」為重點的尾聲，扣人心弦，令人折服。

聽浸信會詩歌班演唱，這裏是純華人聚集場所，環境熟悉，有歸屬感。儘管技術不如人家（請恕我說實話），但詩歌班所放射的光芒（那份盡力而為的精神），敬佩之餘，令人產生無限溫暖，尤其所唱的是中國人作品以中文唱出，歌聲化為心聲，溫暖升級，開始發高燒。

廣告

不僅在於宣傳

它可以協助你建立形象與地位
如果你選對了推銷媒介
我們的電話： 597-1648
597-1673

時代周報
MODERN TIMES

傳播機構
Synapsis Communications Inc.

Toronto Public Library

這是你的圖書館……

儘量利用它的免費服務及活動

多倫多共有卅間公共圖書館，備有大量多種語言的書籍、雜誌、唱碟、錄影／或音盒帶及報紙，為你提供資料及娛樂。

我們其中一些活動項目：
- 讀書研討
- 電影播放
- 語言課程
- 展覽
- 為孩童而設的木偶表演及故事時間
- 設有複印機

以下的圖書館擁有最大量的中文書刊

Bloor/Gladstone, 1101 Bloor St. W.
City Hall, Nathan Phillips Sq.
Gerrard/Ashdale, 1432 Gerrard St. E.
Jones, 118 Jones Ave.
Main Street, 137 Main St.
Northern District, 40 Orchard View Blvd.
Pape/Danforth, 701 Pape Ave.
Parliament St., 269 Gerrard St. E.
Riverdale, 370 Broadview Ave.
St. Lawrence, 171 Front St. E.
Sanderson, 327 Bathurst St.
Boys & Girls House, 40 St. George St.

錢尺

三月廿七日

阿和志剛到機場來接我們，眞不愧一場老朋友。不過，要他們招呼接送，又要在他們家打擾，記得要寫張支票給他們作爲答謝才好。

出機場就帶我們去吃消夜。看，又要他們花錢了，看他們上的館子，似乎入息很不錯呢。開的車子也很新款，不曉得值多少錢？阿才說我不懂欣賞人家的盛情。回到他們的家，知不見得是高價的房子，裡面擺設也平平。

三月廿八日

受苦節假期，原來商店很多休假，唉！眞是浪費了賺錢的好機會。繭的鄰居陳太邀請我們去教堂，聽音樂獻唱。幸而不用捐錢，否則又破財了。看見他們在門口放個獻金箱，聽說是自由獻金的，這還好，眞不明白有人肯白白拿錢去捐給教堂的。阿才說人家相親相助，像一大家庭。

下午志剛說帶我們去科學館逛逛，阿才和我卻想去看屋，反正幾塊錢的入場也太花費了。結果去看最貴的一流新屋子。哇！氣派眞不同，住進這些房子，人家對我眼光也不同哦。他日移民來此，非買一間不可。

三月廿九日

約了另一對夫婦去看瀑布，什麼不看，瀑布可不能不看看，否則枉花了這筆飛機票價呢。車廂裡，三個做丈夫的大談事業經。最發達還是那個朋友，年入六、七萬，雖然他說根本沒興趣幹這一行，但看錢份上，管他什麼心志理想，年青人才有這種痴話。看那朋友衣服也是貴價牌子呢。

瀑布也不愧成名，夠雄壯。唔，旅遊勝地買間屋租給渡假旅客，也是一條財路吧？回去跟阿才商量商量。他一定罵我看風景只看一種樹——搖錢樹。

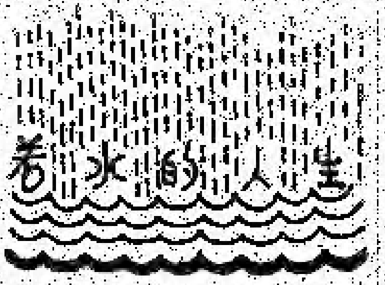
三月卅日

禮拜日街上眞靜，車子也少，商人街卻加倍熱鬧。約了一親戚上茶樓，一見面就訴苦說她的兒子把她氣壞了，好好送他進貴族寄宿學校讀書。用了錢不提了，最想他讀有名氣的學校嘛。他卻偏要轉去"死黨"的學校，說沒朋友沒自由捱不下去了。

晚上另一位舊同學請吃飯，這一席菜不知值多少錢？明天飛美國去了，這筆人情債沒法還了。

三月卅一日

阿和志剛載我們到機場，塞張支票給他們做酬謝，他們怎也不收。他日回港還得寄份禮來呢。



學術交流

◆若水

上星期參加了學系主辦的一次研討會，讓我對所謂學術交流有了新的體會。

講者是一位青年教授，他所發表的論文是〈教育科技的局限性〉。到會的數十人中，除了十多位系內教授外，其他全是研究院的同學。

當主席的一位女教授首先發言：「各位，這次研討會的目的是要加強老師與學生的學術交流。盧教授發言後，大家有什麼意見可以隨便發表。」

我放眼一看，見到滿頭白髮的系主任微微一笑。一些教授與同學已拿出紙張，預備筆記。這時會場靜得可怕，大有山雨欲來之勢。

盧教授戰戰兢兢地拿出講稿，又將高映機的膠片整理妥當，便開始發言。在他近一小時的演講中，他不時望向系主任，好像在徵求他的意見。

當他把最後一張講稿講解完畢後，便是聽衆發言的時間。首先發問的是一位中年教授：「盧博士，你剛才對教育科技這一名詞的解釋，我不敢同意。我認爲正確的解釋應該是……」他滔滔不絕的發揮自己的見解，對盧教授的看法，他一點兒批評也沒有。這樣十五分鐘便過去了，這位平日愛高談闊論的教授終於一抒己見，至於是否中的，他是毫不關心的。

衝着這位教授的看法，一位同學竟然站起來，表示反對，他是盧教授的得意門生，護師有責，所以不得不引頸受割。對於討論是否合題的問題，已經變得甚不重要。

劍拔弩張的情況，很快便變成貼身肉搏。一些教授爲了顯示自己的見識，不得不紛紛發言；而講者爲了保護自己，也祇好施展渾身解數應付。一些學生，爲了令教授垂青，也不得不絞盡腦汁，把問題拋來拋去。

最後系主任站起身來作總結：「盧教授的演講十分精采，他研究的是學術界的一個重要課題。他的資料詳盡，對我們的幫助很大，至於各位的問題也非常精警，我相信對盧教授以後的研究十分有幫助。」盧教授聽見這番話，面上的肌肉立刻鬆弛下來。系主任的總結，並不令會場每一個都滿意，因爲誰都知道盧教授是系主任的親信。

會後我的感觸甚多，學術研討會是意見交流的地方，但也是讓人發揮表現自己才智，以及權力鬥爭的地方。其實在我們日常工作的場所，人與人的溝通合作不也有很多困難嗎？爲了自己的利益，客觀合理的標準也似乎可以置之不理。學術界表面似乎清高一點，但骨子裏也是一樣；人以自我爲中心的表現，在什麼行業也是一樣。

金庸筆下的俠士形象

◆程國儀

研究通俗文學的人士，認爲近代武俠小說，乃肇端於清代中葉以後的俠義與公案小說，如「兒女英雄傳」、「三俠五義」、「七俠五義」、「彭公案」等。而周樹人（即魯迅）在「中國小說史略」中更總結性地指出：「俠義小說之在清，正接宋人話本正脈，固平民文學之歷七百年而再興者也。」

武俠小說在民間深受歡迎，一九二○年代，先後有平江不肖生、還珠樓主、王度廬、朱貞木、白羽等名家輩出；至一九五○年代金庸後來居上，挾其靈動雄渾的文筆、超妙入微的觀察想像、西洋文學和舞台劇的技巧，再加上對人性深度的體驗，誠然刷新了中國武俠小說的形像。上至大學教授，下至販夫走卒，凡能夠閱讀的，幾乎都成了金庸的小說迷。

中學時期，金庸的小說對我來說是屬於"不能看的禁書"，因爲祇要一打開看，便"罷不得了"地不知天昏地暗，直至全套看完，曙光往往是兩三天以後的事了。

最近有機會閱讀旅美學者劉若愚先生的「中國之俠」（THE CHINESE KNIGHT-ERRANT）一書，才發現金庸筆下的俠，的確已經走出了傳統觀念中的"俠士"形像，而以西方小說戲劇的手法技巧，多元化的透視人性，令讀者容易產生代入感和批判眼光，特別扣人心弦。

劉若愚指出中國俠士有八種理想：㈠義之所在，不計代價；㈡路見不平，拔刀相助；㈢不拘小節，不受律縛；㈣士爲知己者死；㈤勇者無懼，視死如歸；㈥一言九鼎，赴湯蹈火；㈦生死事小，失節者大；㈧疏財仗義，千金糞土。

這種俠義正氣，剛烈凜然的造型，我發覺很少是金庸小說中的主角。嚴格要分的話，在「射鵰英雄傳」主角郭靖以前的金庸小說，似乎還沿襲傳統的俠士路線，之後「神鵰俠侶」的楊過一出，他筆下的主角一個比一個複雜精采，也不斷地向傳統單元性的英雄俠士性格作出挑戰。

楊過一生亦正亦邪，機靈狡詐不止，還要向傳統社會制度——禮教——挑戰，欲娶他的師父爲妻，鬧出不少爭論，仍然不改其叛逆性情。

「笑傲江湖」中的令狐冲看來瀟灑落拓，心底裡卻思想陳舊，是典型"拘於禮法，斜於旁人"的人，卻偏偏生性狂放不羈，也於正義之念不十分明晰，勉強祇能作個血氣粗豪、衝動的俠士，不能算是英雄。

到了「鹿鼎記」的韋小寶，甚不成話。他基本上毫無道德可言，好事壞事都做，而且做到底，不擇手段，不講禮儀，祇要利己目的，什麼都幹，並且不能事事自圓其說，令人無可奈何，卻隱隱覺得暢快極了。

如果這是金庸對人性體察後的表達，他誠然洞悉人性之詭詐。

IMMIGRANT WOMEN'S CENTRE
移民婦女中心
348 College St. Toronto
Phone 924-7161

。介紹家庭計劃及節育方法。
。解釋怎樣預防和檢查婦女常有病症。
。流動醫護車到工廠服務。
。介紹醫療及服務機構。
。家庭計劃診所由女醫生主持，逢星期二晚五至八時

JAGUAR AUDI
● Downtown pick up and delivery
● written estimates ● All work guaranteed
BROOKLAND MOTOR CARS 368-9686
37 PARLIAMENT STREET, TORONTO

致豐文具
華夏印務
977-3788
477-3888
一總印件，書桌椅櫈
文具批發，送貨快捷
代理SHARP，TEC收銀機
各種計算機
47 BENTLEY MARKHAM ONT. L3R 3L1
417 DUNDAS ST. W. 星島大廈地庫

時代副刊

演戲籌款變了籌款演戲（三）

正因上述多項籌款要計算成本，若不從收入方面作精打細算，不只徒勞無功，反招損失。設若超了本，主辦機構要設法籌措金錢應付不數，所以常有"演戲籌款，變成籌款演戲"。過去有些社團，已嚐過這種"苦果"。理由很簡單，例如：計劃時每場估計可收達若干數字，但天有不測風雲，如在公演期間遇天颱雨，當會損失臨時門票收入；假使演出戲目，不合戲迷口味，老倌配搭不為大衆歡迎，或者主辦機構銷票無方，加上其他意想不到原因，使收入大打折扣。

曾美認為籌款方式，最穩當是：(一)去函籲請熱心公益人士自由認捐；(二)售賣抽獎券；(三)賣花或賣旗；(四)義賣物品。其次是舉辦宴會、餐舞會、時裝展銷會等，設若聘請外埠粵劇、綜合藝術、遊藝會公演籌款，則應慎重考慮。

但話分兩頭，勿論任何方式籌款，用來做善事，救災拯難，當然沒有地域與種族之分。但從華人腰包裏拿出來的錢財，花在非身受災難的外族人身上享用，就該重新檢討。因為我們華人社會，許多人與事需要善心人財力、人力的援助，例如一位乏人照料的老年人，要入老人院，如已領有政府養老金的，全數給與院方，再拿回數十元作自己零用錢，設若全部由自己繳費的，每天需支卅五元五角四分，每月就接近千元。人們應把善款運用來設辦老人院，或補助現有的老人院，廉收費用，收容較多目前急需安頓照顧的無依無靠老年人。

此外，一般養兒育女的家長，大多每天要上班就業，倘沒有閒暇親人在家中管教，就必須把子女送進每週收費七八十元或百元的托兒所去，即使請附近鄰居"阿婶、阿嬸"照料，也需一週五、六十元，僱請一名褓姆在家中料理，每週更需一百五十元，非普通"藍領階級"所能負荷。

設若，有善心的人，能運用善款舉辦多些半費或廉價托兒所，深信必能將不少上班家長為了安置幼齡子女而傷透腦筋難題解決了。此外，還有其他許多公益事業急需倡導，何必只關懷那些目前已接受高等教育，有些更獲得政府資助的一小撮人"奬學金"的片面事項，這很容易引致他人誤為只要小數人"錦上添花"，忽視衆多人需"雪中送炭"。渴望有關人士眼光放大，放遠一點，多做點廣泛而獲益人多的社會福利吧！（本篇全文完）

政治

·子元

移民漫筆

從報章上，不時看到有不同的社團在呼籲支持某人競選某區的議席，或甚至有時呼籲華人投票支持某政黨的候選人競選國會或省議會的席位。街上還滿佈招紙海報；這種情形對從香港來的新移民來說十分具有特色；縱使香港的市政局議員或區議員的選舉，也從來不曾這樣"大陣仗"，而且更加沒有這麼多團體為競選而奔走。

又從華人報章上，得悉華人投票很冷淡，而導致有人批評華人對加國政治無興趣及無認識。最近有人更分析華人投票的模式，顯示出香港來的移民，多數不慣投票。這個問題曾被一位非華裔的朋友問及，當時只回答說：「香港人只對做生意有興趣，對政治是毫無興趣的。」沒有解釋為什麼對政治沒有興趣，因為我相信外籍人士無法明白中國人對政治的態度，尤其是香港人對政治的敏感。就算是土生土長的華裔也未必了解到香港人對政治的恐懼及已失去的信心。

香港人大多數都是從中國內陸避難而逃往香港，為什麼要離鄉別井跑到這個小島去呢？閉上眼睛，試數數由推倒滿清開始，中國人一共受過多少戰亂與政治動盪的影響。帝皇時代，所有平民都對政府官僚敬而遠之；民國、日戰、內戰及後來的各樣清算，更使人對民主及政治失去信心。記得一位世伯告訴我，他為何要跑去香港：某天早上一覺醒來，他發現昨天在銀舖裡的錢本是可以買一倉糧食的，但當天早上只可以買一斤白米。這樣的環境又怎可以生存下去呢？所以每一次災難都不少人走到香港去。

香港在大英帝國殖民地政策下，只有少數的高級華人才有機會參與政府的立法和行政，而且全部都是委任，沒有投票選舉這種"玩意兒"。這些從內陸逃出來的驚弓之鳥，為着生存，要養妻活兒，又那裡有時間去理會政治，只要有工作做，已算幸運。就算搞政治也不得批評政府的決策，否則被列為反對派、政治問題人物，肯定找不到工作。這種種的因素和環境便形成香港人對政治的冷感。所以不能怪香港人只賺錢不理政治。

大多數的香港移民都是在這幾年間才到加拿大的，要立刻解開政治的冷感沒有可能，應讓這一群新移民多點時間去熟悉此地的習慣和認識各黨派的宗旨。日後便會了解到投票選舉會影響到政治，從而影響到生活的利益及權力時，這一股新的勢力，會令人刮目相看。

雪　三題

◆霄鳴

輕輕細細的飛絮，好似春日已謝的櫻花，在濃雲薄霧中飛舞着。有人浴在輕盈的雪花之下，接受着無數形態的圖案，嗯，怎麼會是冬青樹們葉子的縮影呢？

一個年輕小子，拖着馴服的狗兒，走去又回來，滿身已堆滿凌亂的雪花。停在門口，他將身搖擺，牠也抖幾抖，從容地進去了。

幾聲幼嫩的呼喚，那邊屋前樹下，跳動着幾個穿紅雪衣的孩子，推砌着擱印在他們心中的雪人。那是笑笑的面孔，啣着煙斗，還拿着一把鏟哩！胖胖的身體，屹立在靜的世界裡。

一陣無邪的笑聲，叫聲，才聽到又遠了。原來拿了滑雪的鮮紅色塑雪撬，到那斜坡去，爬上、滑落。

雪停了，門前的停車位和車路已堆厚了雪，不斷此起彼落擦擦的響聲。大人們已把阻在門前的白雪鏟向兩邊，堆成高凸的小丘。接着是轆轆巨形的鏟雪車，跟着又撒下鹽泥。剛才還是白生生的路面，剎那間已化成一條灰黑。

黃昏滿空一片，多麼美麗的夕陽，似金黃色的餘輝，漸漸擴大，照耀着天的那邊。

一彎冷月，點點繁星，陪伴着那片雪林。啊！是誰獨立在那裏，像是仰望長空，俯瞰大地，享受着寧靜的美，滌盡了凡塵間囂擾瑣事。突然小樹窩帘啓處，瀉下一片銀光，又似一聲嘆息，看他意氣闌珊地默默歸去，只賸下一窩窩的腳印，躺在那再續寂寥的雪地裏。

◆赤口

夜來江上秋無月，恨不相逢在雪天。雪天究竟是一個怎樣的天氣？是雪窖冰天？是雪虐風號？是雪光映鑑？詩人杜荀鶴沒有進一步說明。只簡單說，在一個無月的秋夜裡，也不用胡亂猜想，只知道一點，雪天是少不了雪的。

雪究竟是什麼東西？它為什麼使得詩人要在雪天相逢？雪，只不過是空氣中的水蒸氣，冷卻後凝結成的小冰點；有一部份水蒸氣在攝氏零度或零度下，徐徐凝成結晶體，由於過重，便由空中下降，這些落下來的東西，即是雪。

雪，又叫雪花。雪花是以六方晶系斜方六面體的小結晶結合而成，形狀作六角形。但它的生命極短，比曇花一現還短。由於雪花有這些特性，古人給它的雪魄冰姿挑逗得目眩心跳，自自然然，滿心歡喜地與好友，在晚上踏雪尋梅。

對下雪的情景，古人詠過很多，最出色莫過於世說新語的記載：謝太傅寒雪日內集，與兒女講論文義，俄而雪驟，公欣然曰：「白雪紛紛何所似？」兄子胡兒曰：「撒鹽空中差可擬。」兄女曰：「未若柳絮因風起。」公大笑樂。

看着窗前雪景，想着東坡的「和子由澠池懷舊」詩：「人生到處知何似，應似飛鴻踏雪泥，泥上偶然留鴻爪，鴻飛那復計東西。」人究竟禁不住懷念過去，沉沉醉醉。

◆闖山

雪　紛紛揚揚
來自那飄的故鄉
給樹　銀裝素裹
給屋子　瑰璃寶冠
也給大地　皚皚白毯

雪　聖潔的精靈
北國的芙蓉仙子
可否給異鄉人
塑造家山水　和
一輪故鄉月
給異鄉人　一個
冬天裏的春天

五味架　◆阿弟

人際關係

現今這個世界，無論你幹什麼都要講求關係，人際關係搞得好，做起事來自然事半功倍，人際關係搞得糟，做起事來也吃力許多。目下，許多社會機構都會辦些什麼"人際關係研討會"，"建立人際關係"等講座，這已經是屢見不鮮的事情。個人認為，此等講座對建立人際關係的實際收益不大，這門學問實在太複雜了，絕非一朝一夕所能學成。

朋友之中，人際問題搞得糟的大有人在。有人對問題過份執着，大家好言相勸，到頭來卻碰得一鼻子灰；有喜歡胡亂批評別人，言多必失，人際關係又怎會好呢？記得，中學時期曾經聽一位老師說過：「人與人之間的相處，許多人只會批評對方不是之處，人際關係當然就越搞越壞；相反，若果你去欣賞對方的長處，學習對方的優點，絕不挖苦別人的缺點，這不單可以搞好人與人之間的關係，更加可以知人善任。」上述一番說話，個人覺得非常有理，筆者更奉為人際關係的金科玉律。

正所謂"一樣米養百樣人"，每個人性格都不同，做人處世方式亦有差異，至於怎樣去協調人家之間的差異，那就要考你的功力了。聰明能力固然要有，社交態度亦為重要一環。在許多社交場合當中，有個別朋友往往呆坐一角，由開始至結束都說不上十句說話，也許他們會自辯不善交際，其實，這不過是一個藉口，交際場合在現今的社會經常出現，你總不能老是呆坐一角，離群獨處吧！多認識幾個朋友總比呆坐一角好，應該趁着社交場合多去認識幾個朋友，打好自己的人際關係，對個人處事與做人都有莫大的幫助。

佳業地產公司 Aceland Realty Inc.

(416)293-9911 3850 FINCH AVENUE EAST SUITE 401, SCARBOROUGH ONTARIO M1T 3T6

（10線一廿四小時接線及傳呼服務）

小型中國餐館

愛靜區商場，生意每星期七千多元，租約長及好，設備完全及新型，無限機會發展，請電黃志鵠 BERNARD WONG 292-6774/293-9911

佳業精英

免費估價！

（廿四小時傳呼，保證卅分鐘內到府。）

李德亮
PETER LEE
公司：293-9911
住宅：291-4838

新唐人街中心

DUNDAS/BEVERLY 三層，全磚獨立，設計一流，另有合法小屋在後園，如買一送一，地大屋大，自住或分租，黃金地段，投資一流，速電：鄧卓暉 CHEUK TANG 293-9911 厲正德 HUBERT LI 293-9911

士加堡三房獨大平房

近LAWRENCE/PHARMACY 土庫完成，分門出入，租月入五百元，光猛柚木地板磁磚地，光猛濶大，自住分租最理想，近學校及交通，價十三萬餘，速電盧太（THERESA）499-7497 293-9911

近市中心靚屋

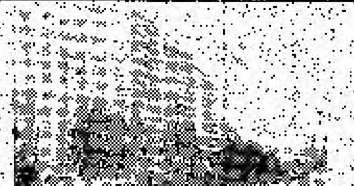
全磚獨立三睡房兩廳，地方環境優靜，近地鐵站，完成地庫，可作入息屋，樓上出租，樓下自住，兩廚兩厠，價十一萬餘。請電：李德亮（PETER LEE）或區仲彪（STEPHEN AU）293-9911

士嘉堡唐餐館生意

六十八座位，地點繁旺，每週入息達五千五百元，可經營唐餐或西餐，設備完善，理想的投資，價八萬五千元。請電：李德亮（PETER LEE）或區仲彪（STEPHEN AU）293-9911

愛靜區一鎮屋

KENNEDY/HUNTINGWOOD 三大睡房，二厠及有車房，步行到學校，TTC及商場，黃志鵠 BERNARD WONG 292-6774/293-9911



DON MILLS/SHEPPARD 柏文 三睡房兩厠，主人套房，新地毯新油漆，近FAIRVIEW MALL，對面是學校，交通非常方便，大廈管理良好，設備齊全，歡迎查詢，李德亮（PETER LEE）（公司）：293-9911（住家）：291-4838

近新世界獨立大屋

三大廳堂，光猛四正，間格理想，廚房通爽實用，四大睡房，主人套房。地庫精工完成有酒吧。十一又四分一按揭，巴士近地鐵，步行著名中小學及商場，價只十九萬餘。厲正德（HUBERT LI）293-9911

北約區一豪華大屋

BAYVIEW/SHEPPARD RD. 專人設計，材料上乘，地段大，交通便，面積三千多呎，叫價卅多萬，黃志鵠BERNARD WONG 292-6774/293-9911

特大地段

LAWRENCE/VICTORIA PARK 全磚獨立四睡房BUNGALOW，雙車房完成土庫，樓面特高，玻璃日光房，全座高級新地毯，近學校購物交通，屋主離加急讓。速電：唐文深 TONY TONG 293-9911

BAYVIEW 高尙住宅

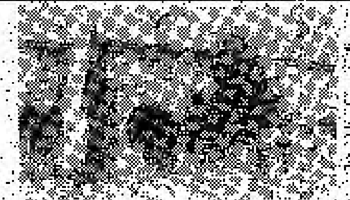
二層全磚獨立大屋，四大睡房，特大主人套房，建築材料好，地段大，交通方便，環境幽美，莫勿錯過，價只廿三萬九千元。請電：厲正德 HUBERT LI 293-9911

中區唐人街

BATHURST/DUNDAS，全磚半獨立，34呎X135呎，可泊八部車，合專業人仕自用或投資，可作專業寫字樓用，升値一流，機會難逢，請電：鄧卓暉CHEUK TANG 293-9911

東區近廿四小時街車

八萬二全新裝修，土庫新完成，新地毯，柚木地板，有車房，隨時入伙，交通十分方便業主急售。速電盧太（THERESA）499-7497/293-9911



唐人街收租物業

近COLLEGE（書院街），四廚三厠分門出入，十一大房，業主意大利人，一流保養，有車房，地段濶大（25'），首期只需五萬，業主取回按揭，價廿萬餘，速盧太（THERESA）499-7497/293-9911

FRONT / YONGE 豪華柏文

位於多倫多市中心，豪華全新，一睡房柏文，舉步到UNION SUBWAY，購物方便，自住投資律宜，價十一萬餘。請電：林韻倩 ELIZABETH 293-9911

YONGE / BLOOR

快餐店出讓，位於商場內，座位充足，年入可達五十多萬，適合想賺錢者，價卅餘萬，請電區仲彪（STEPHEN AU）293-9911

賺錢投資物業

華偉商業樓宇，位置一流，永不空置，每年收入五萬餘元，只售九十餘萬元，良機勿失，晤買都要睇吓，吳樹聲S. S. NG 223-4672

醉月樓三睡房柏文

FINCH/WARDEN，主人套房，兩浴室，寬濶廚房，露台，光猛向南，游泳池，網球場，樓下商場，巴士站，價八萬二千五。電：李坤玄（JOANNA）林太（MARY）293-9911

美蘭商場／北區新光酒樓

鄰近美蘭商場，北區新光酒樓及士嘉堡村商場。工商業吉地出讓。四萬三千九百餘呎。可建萬四呎商場。價現金五十五萬。盧深SAM LO 293-9911

BAYVIEW 高尙豪華全新大屋

全磚獨立兩層，佔地四分一畝，樓底十七尺，雲石地板，四大睡房，主人房有套房，柚木半圓形樓梯，雙車房，中央冷氣。請電：林韻倩 ELIZABETH 293-9911

士嘉堡雜碎館

每週生意五千元，地點適中，平期長，有車位，店主無暇打理，急欲脫手，一減再減，現售價只八萬餘元，詳情請電：林瑞麥 293-9911/756-8202

FINCH / PHARMACY

全磚到頂半獨立，三大睡房兩厠，一流完成土庫可分門出入。特大廚房。數步到商場學校及地鐵巴士。全價只十一萬餘。速電：梁志達（NEES）293-9911/447-8157

佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業

生活 娛樂　Section B

淺嘗春日

加拿大到處都是高大的楓樹，每到秋季，紅楓滿山遍野，彩色繽紛，美得令人目眩神迷。到了春天，就可以在楓樹上打洞取汁，煉成糖漿；鮮香、濃郁、味美，叫做楓糖漿，是澆在煎餅上，或做蛋糕小餅的佳品。製成的"太妃"楓糖，亦頗受大衆的歡迎。

多倫多城郊的BRUCE'S MILL國家公園，在十二畝地上，有九百棵可以取糖的楓樹，平均每棵樹，每年均可產七十公升的汁水，每四十公斤的楓樹汁液，可以煉出一公升的糖漿。現在公園內，每天有製作楓糖的表演示範，供遊客參觀。若能抽空一遊，還可呼吸大自然的清新空氣，在綠油油的大片草地上，嬉耍漫步，趣味無窮！有大批的野餐桌椅，供人使用。

古色古香雙馬拖着的紅色大車，供遊客免費乘坐，在顛簸中、微風裡，使現代人領略一絲盎然的古意，極受孩子們歡迎。

沿着林中小徑，參考說明指南，踏着枯黃的落葉，鬆爛的泥土，盡情的學習、遊玩、欣賞。

楓糖香

◆姬姬

左上角爲初期移民用大鐵鍋來蒸發濃縮製作糖漿及古色古香雙馬拖的紅色大車

楓樹的枝幹上，打了洞，插入管子，使汁水順勢流出。古舊的辦法是將其流到掛在樹幹上的桶內，再收集處理。現在只見大小粗細不同的塑膠管，串連在樹與樹之間，你可清晰地看到汁水在管中，慢慢流動的情景。最終所有的汁液，都輸送流入到製作房的大貯藏內，用新式的蒸發機器，以可以控制的燃氣火力，煉成楓糖。

下轉B 2頁

怡東酒樓

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市・雲吞麵食・晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

延長營業時間 至深夜一時 週五、六兩晚 至凌晨二時

電話：298-2235

新世界飲食中心 NewWorld ORIENTAL CUISINE INC.

3600 Victoria Park Ave, Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
星期一至五：
朝十一至凌晨一時
星期六日及假期：
朝九至凌晨一時

天天茶市 晚飯宵夜 雲吞麵食 燒味外賣 特價翅席 抵食和菜 出品精美 龍鳳禮堂 壽筵喜慶 歡迎預定

(416) 498-1818

彌敦粵菜

4271 SHEPPARD AVE. E., SCAR

龍鳳禮堂 喜酌壽筵 社團筵會 歡迎預定

精鮮晚飯平 週末茶市 和菜翅席

小菜正 花款多 有得頂

七天營業
週一至五下午四時至十二時
週六日早上十時至午夜十二時

電話：299-1800

英京酒樓
YING KING COURT RESTAURANT
123A DUNDAS ST. W., TORONTO
電話：977-8828

精選四和菜：京都焗肉排 瑞公龍蝦煲 時菜鮮魷 [illegible]豉汁海上鮮 奉送例湯 甜品
特價廿五元

天天茶市 壽宴喜酌 特價午餐 雀局晚飯

家鄉[illegible]焗大蜆 西湖珍珠雞片 淮山玉竹燉鵪鶉 雞油蒜茸蒸雙龍蝦 南乳焗童子雞 葡汁焗野兔肉 蠔汁串燒生蠔 荷香海上鮮 味菜肉絲炒米 椰汁紅豆沙
特價九十八元

捲土重來再創新
海鮮野味跟着來

逢星期六、日及假期點心一律八折
另備多款特價和菜，重質重味兼重量
七天營業：十時至凌晨十二時　《敬請預訂　以免向隅》

美蘭超級市場
位於士嘉堡美蘭中心

專營
特價傾銷 海鮮肉類 時菓蔬菜 罐頭食品 海味雜貨 零沽批發 一切俱備 車位特多 歡迎光顧

FINCH & MIDLAND CENTRE　TEL: 293-9896
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH (士嘉堡美蘭中心)

上接B1頁

淺嘗春日楓糖香

現代做楓糖的蒸發機器

這兒有初期移民蒸煉方法的展示。用大鐵鍋，懸掛在支架上，用木材燒火加熱，蒸發濃縮製作糖漿。煉好的糖漿含有百分之六十六的糖份，甘甜腴美，儲有盛着糖漿的小杯，供人品嚐。

楓糖的產品，小店中有出售。天氣好的話，會在店外表演製作太妃楓糖，每小時一次。小吃店中，有煎餅出賣，澆上新鮮的楓糖漿汁，別有風味。

順七號公路至WARDEN AVE.北上，見到STOUFFVILLE RD.再右轉東行，很快就可以找到BRUCE'S MILL。門票在周日每車二元五角，星期假日是四元。相信你會丟棄世俗的煩憂，有個盡情歡樂美好而值得回憶的一天。

各類名牌頂級音響器材六折到八折

GREAT NATIONAL SOUND
Save 20% to 40% ON HIGH END AUDIO • HIGH QUALITY
CLASSE • DENON • ONYKO • BOSE • PERREAUX • ADCOM
• JBL • BELLES • THORENS • ARISTON • SOUND CRAFTSMEN

PERREAUX
HIGH END AUDIO
NOW $995
• NOT EXACTLY AS ILLUSTRATED

ADCOM GFA-555
HIGH POWER, HIGH CURRENT
MADE IN USA
NOW $1099

YAMAHA
INTEGRATED AMPS
BRAND NEW MODELS At GREAT PRICES

VHS VIDEO
• SOFT TOUCH CONTROLS
• 3 SPEEDS RECORD
• WIRED REMOTE
• PROGRAMMABLE
NOW $399

GEMINI
MODEL MX8000
$399

BOSE LOUDSPEAKERS
DIRECT/REFLECTING
FULL LINE IN STORE
SALE FROM $149. EACH
• 5 YEAR WARRANTY

JBL
MADE IN U.S.A.
$139. EA.
WE STOCK FULL LINE OF JBL SPEAKERS

infinity NEW
MADE IN U.S.A.
5 YEAR WARRANTY
MOST MODELS IN STOCK

Classé Audio
PURE CLASS A
NOW $1995

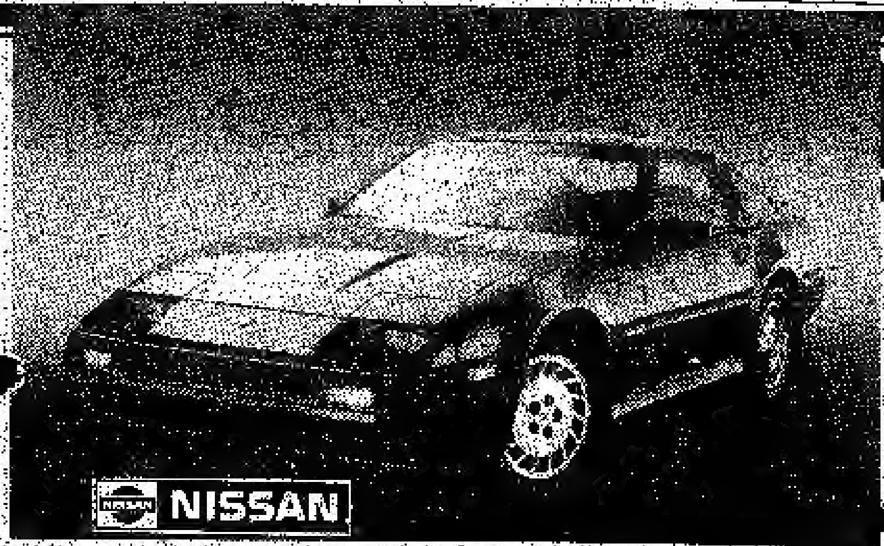
ONKYO TX15 $249
FULL LINE AVAILABLE

Soundcraftsmen
MADE IN USA
410 WATTS RMS
1200 WATTS BRIDGED
• FULL LINE AT REDUCED PRICES
$588 LIMITED STOCK

863-1939 402 QUEEN ST. W. TORONTO 863-1939

精美皮褸
擴張之喜
蔡永深敬意

車



日產汽車，非同凡響

本公司為加強對各界僑胞服務，特聘華人營業經理SAM CHOI 蔡永深君，專誠替華人服務。
特惠利率買車及學生分期付款。
通國、粵、潮、英、越語，各界光顧絕無言語隔膜，有賓至如歸之感。
一九八七年新款汽車經已抵達，歡迎參觀試車，或來電查詢。

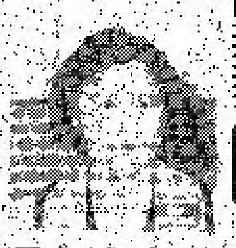
想買又平又靚汽車，記得搵SAM CHOI 保證滿意。

華人經理蔡永深

DOWNTOWN NISSAN
37 JARVIS ST., TOR. (JARVIS & KING) (416) 863-6477

飲食消費

焗菠蘿炒飯



超羣 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長

提起菠蘿，令人聯想到南洋、泰國、夏威夷、那些有一帶熱帶地方的水果，都特別香甜味美。菠蘿用途很廣，如飲料、雪糕、餅點、飯菜等多種食譜。因為菠蘿有一種酸性，清新香味，能引起食慾，並且能幫助消化。在今期我同大家做一款"焗菠蘿炒飯"。

材料：

(一)鮮菠蘿連葉一個；(二)白飯二杯；(三)鮮蝦仁半杯；(四)叉燒切粒半杯；(五)雞蛋二隻；(六)葱花二湯匙；(七)青豆二安士（出水）；(八)菠蘿肉切粒半杯；(九)乾蘑菇二粒；(十)蝦米二茶匙；(十一)蒜米二茶匙；(十二)葱頭油適量。

調味：

鹽三分二茶匙，生抽一湯匙，老抽一茶匙，糖、古月粉各半茶匙（可加椰汁二安士）。

醃蝦味：

鹽、古月粉、生粉、蛋白少許。

製法：

(一)將菠蘿橫放平，切開上端四分一份作蓋用，餘下四分三份，將肉取出，擺成一個菠蘿盆子狀。菠蘿肉用鹽水洗過，取肉半杯切粒留作炒飯用。

(二)鮮蝦仁沖洗淨吸乾水份，加味調勻泡油瀝起，青豆放入滾水中川水。

(三)用油三湯匙爆香蒜、干蔥頭，即將白飯加椰汁炒熟推於鑊邊，加油加蛋炒熟，與飯同兜勻，然後加入蝦仁、叉燒、菠蘿肉粒、葱花、青豆，調味料同炒勻，鋪於菠蘿盆子內蓋好，入焗爐用四百度焗廿分鐘左右，即可取出上檯，伴以芫茜即成。

PILOT

百樂豆漿

百樂豆漿，味濃質純
百樂豆乾，香甜可口

價廉物美
購買百樂產品
是聰明的選擇

新環球電業公司
GLOBAL ELECTRONICS

259 QUEEN ST. WEST 597-1097

Panasonic

大特價 東芝 20"電視機由$399起
樂聲 微波焗爐由$319起

周氏菓菜市場
CHOW'S MARKET LTD.
TEL: 466-4243 466-5219

專營餐館蔬菜批發

生瓜雜 果菜貨

661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

上海 大發南貨號
TAI FET TRADING CO. LTD.
地址：東方明珠商場 電話：293-4464
4385 Sheppard Ave. East, Scarborough M1S 1T9

全部貨品一律九五折

價錢公道 歡迎光臨

本號經售 南北雜貨 罐頭食品 蘇杭土產 肉食海鮮 蔬菜生菓 應節食品

上海食品上市 圓及新到多種 有寧波蔴蓉湯

精誠家庭電器修理

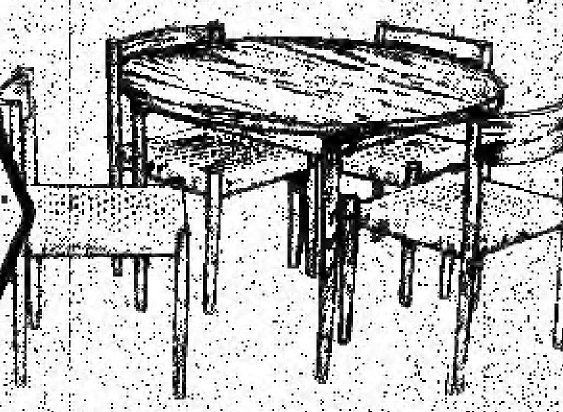
精工修理G. E.・VIKING・KENMORE・INGLIS・MOFFAT・BEAUMARK及各名廠牌子電器、雪櫃、爐頭、冰櫃、洗衣乾衣機、冷氣機、洗碗機、抽濕機

TEL: 299-6624

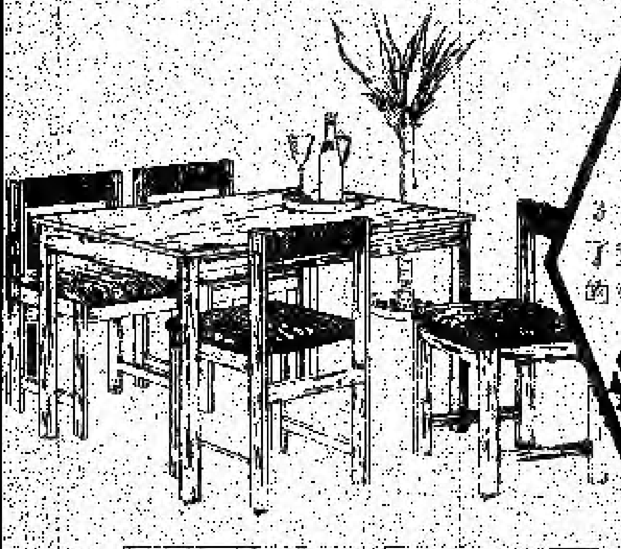
STEPHEN TAM 前衣頓公司服務修理員

清貨大平賣

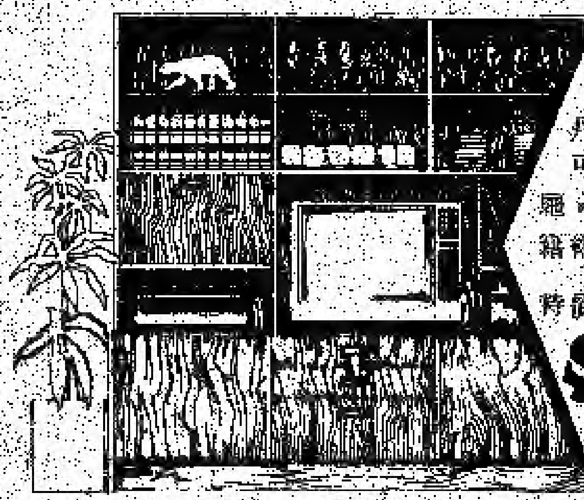
丹麥出品
BURNI 牆櫃
這套三件頭的牆櫃，備有甚多貯物地方，四隻扇門、三個抽屜，長度達9.5"
只售 $699



柚木圓餐枱和四座椅組合
溫暖的柚木顏色使這富有線條美的組合更相得益彰，圓枱4.1"長，寬達6.1"
只售 $399



松木枱椅組合
丹麥出產的自然松木枱椅組合是美麗的明證。枱寬31½"，長47¼"，椅子除了實木作架外，還配上淺藍的坐墊是非看不可的組合
$349



柚木牆櫃
丹麥出品的柚木牆櫃，板格可調校移動、玻璃門，三抽屜，電視音響座和酒水格、書籍格，闊70"，長70"，深是17½"
特價 $499

柚木、花梨木及真皮傢俬，貨品最多最齊全

2 Locations Only

SCANDESIGN

MAIN SHOWROOM STEELES & KEELE
2160 Steeles Ave. W. 661-8555
Daily 10-9 Sat. 9:30-6

SCARBOROUGH SHOWROOM
1333 Kennedy Rd. 752-8851
Daily 10-9 Sat. 9:30-6

Many Unadvertised Specials

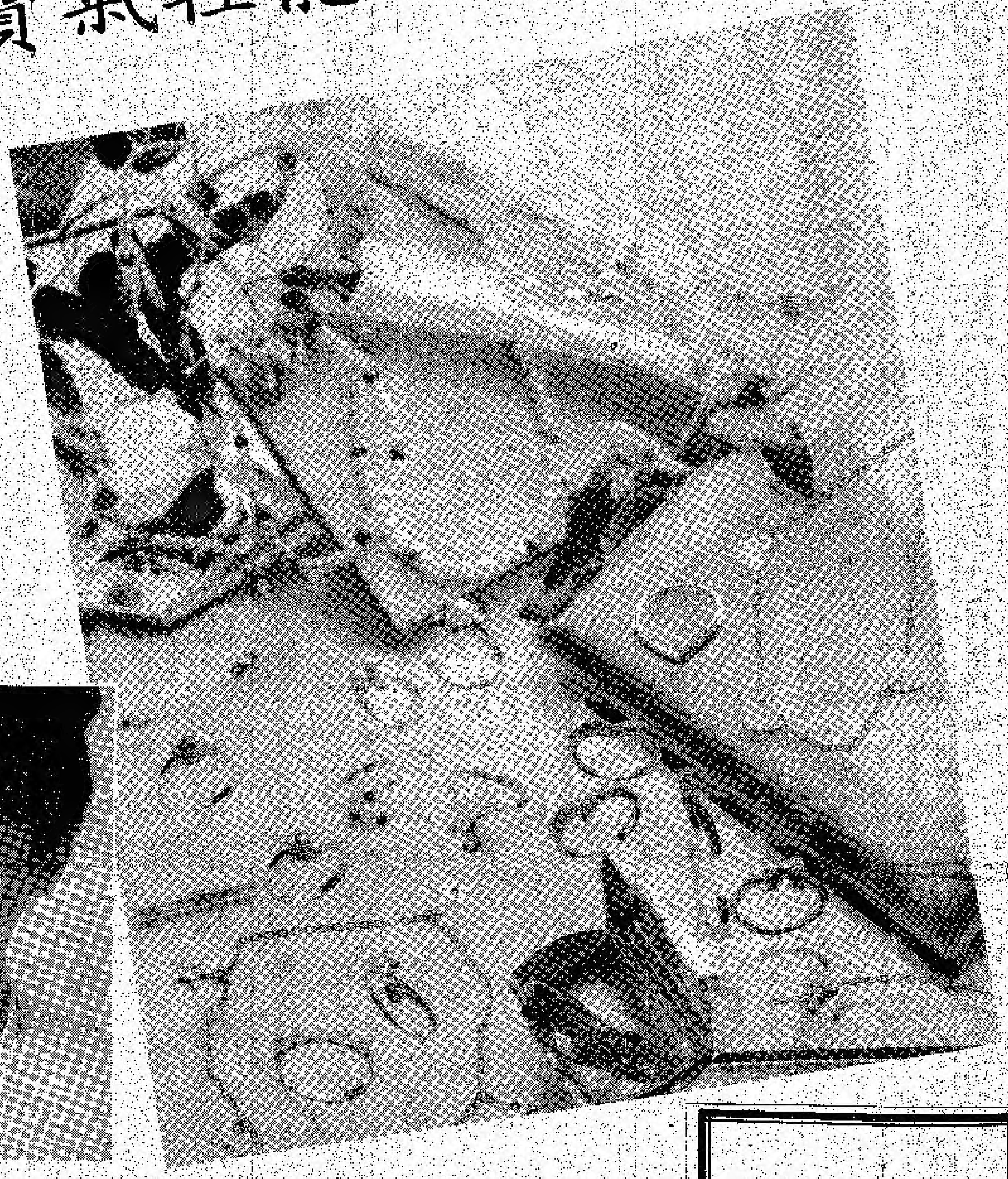
寶氣輕籠試珠光

姿彩 ●妮莎

在第一次購買真貨的珠寶飾物時，必須慎重的選擇，依珠寶的種類色調和款式，來裝飾襯托妳的服飾，更加高貴華麗。

年輕少女在想擁有真的珠寶飾物的當兒，不知該擇那一類型適合自己身份的珠寶而猶豫不決，且往往對於價錢的昂貴而裹足不前。

本期將為妳介紹幾款美麗高貴的項鍊及戒指。這些飾物，皆由珠寶專家配合鑽石、珍珠、寶石等多樣珠寶組合設計而成的飾物，高貴脫俗，款式變化多，且價錢比一般單一的大顆珠寶來得合理，且適合各階層不同年齡的女性。



景緻水族館

（位於美華商場內）
4386 SHEPPARD AVE. EAST
UNIT #6 SCARBOROUGH
TEL：298-3758

本月份九折

熱帶魚 長尾神仙 各種金魚

水族設施應有盡有

時代音樂中心

招生

(1)不同種類，不同級別，結他、鋼琴、鼓、色士風等等。
(2)琴室及樂隊練習室租用。
(3)附設錄音室，適合職業或業餘樂隊及歌手試音錄音，可作各類商業廣告配樂用途。

271 Broadview Ave., Toronto
M4P 1W1 Canada
Bus: (416) 469-8305

Alfred Leather Sheepskin & Fur Co.

專售男女皮褲、皮褸及貂皮大衣。

貂皮大衣由$825起
皮褲由$120起
羊皮大褸及外套由$225起
（度身訂做不另收費）

162 SPADINA AVE., TOR.
TEL.: 366-0091

星期日營業

最新眼鏡架運到，全部半價

聯邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
為你視力 盡心盡力
485 DUNDAS STREET W., TORONTO
（登打士街與士巴丹拿街交界）
593-0159

Designer Look

Designer Fashions At Affordable Prices

- Fashion Seminars
- Fashion Parties
- Wardrobe Consultation
- Bridals: By Appointment Only

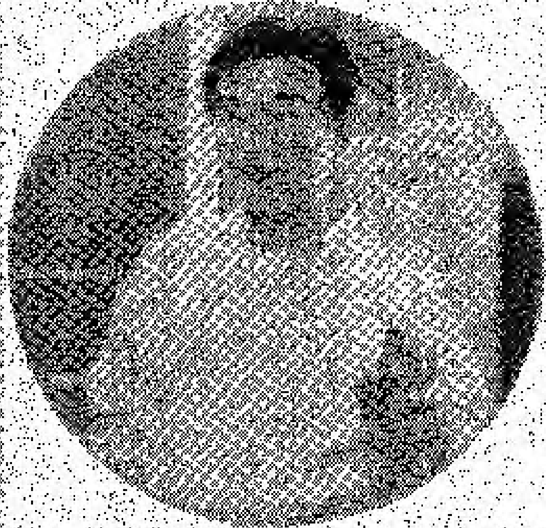
Village By The Grange
71 McCaul Street, Toronto, Ont. M5T 1X1 (416) 597-2064 (416) 597-0266

童之傑 童裝童鞋專家
Kid House Ltd.

士加堡美蘭中心1A舖 電話：(416) 297-6777
MIDLAND CENTRE . 4188 FINCH AVE. EAST, SCARBOROUGH, ONTARIO

麥潔文與呂方

中文樂壇



呂方，上海人。他憑着一首「我是中國人」贏取一九八三年「第三屆新秀比賽」冠軍，他的突出表現受到華星娛樂有限公司的賞識，簽約爲旗下歌星。

他先後到過英國、星加坡、吉隆坡等地演唱，並應邀參加演出無線電視劇「新紮師兄」及「大香港」。除了參演電視劇外，曾在特備節目「青春新形象」中擔任主持。電影方面，他主演過「青春差館」、「八喜臨門」；在拍攝中的有「一見發財」，相信不久將來便會推出。

一九八五年是呂方在歌壇上重大發展的一年，他獲派參加日本東京音樂節，榮獲TSB獎及MC獎。回到香港後，他投入一連串灌錄唱片的工作中。同年十月，他的首張個人大碟推出，外間反應熱烈，唱片銷量超越三白金。呂方隨即成爲樂迷的"青春偶像"。八五年無線電視舉行的十大勁歌金曲選舉，他以四首歌選金曲包括"你令我快樂過"，"聽不到的說話"、"從未如此深愛過"及與關菊英合唱的電視劇主題曲「雲山飛狐」打入總決賽，結果憑一曲「聽不到的說話」獲選成爲全年十大勁歌金曲。八六年三月他與另一名歌手合作雙星演唱會，於香港紅磡體育館舉行，連續七場爆滿，成爲一顆樂壇的巨星。

麥潔文，一個爽朗、率直的女孩子。亦是樂壇的實力派歌手。一九七九年七月憑一首「龍捲西風」，參加無綫業餘歌唱比賽獲得冠軍。之後加入無綫成爲基本歌星，便開始了她的歌唱生涯。

在六年的歌唱事業裏，她一共推出了五張個人唱碟，包括八一年三月推出的「前塵覓追究」、八三年十月的「萊茵河之戀」、八四年二月的「黃金約會」、八四年十月的「愛跳舞的少女」、八五年七月的「斷」。大碟「黃金約會」及「萊茵河之戀」更分別獲得金唱片及白金唱片獎。同時，「大香港」、「萊茵河之戀」及「愛跳舞的少女」更紛紛獲得商台的擂台獎。如此成績，可見她深受樂迷的歡迎。

走紅後的麥潔文，更加努力地發展其歌唱事業。除在本地作公開性表演外，她更開拓外地市場，不時到外地登台演唱。美加、澳洲、星、馬、泰等地都遍有知音者。一九八一年九月，在美國三藩市義演中，更獲贈「加洲全年最高榮譽獎」。一九八五年八月，麥潔文在香港體育館舉行了首次的個人演唱會，爲她的歌唱事業創出另一個高峯。之後同年的十二月，亦在「輝煌演唱會」中獻唱。

麥潔文是一個具備多方面潛質的藝人。一九八二年十一月加入商業一台任D. J.，八三年二月正式投入廣播，任「空中俱樂部」主持。八四年，她爲了繼續發展自己的歌唱事業，離開了商台。但不時在熒光幕前亮相，在「東京音樂節」、「紅白歌唱大賽」及其他戶外性節目，如「藝術節開幕典禮」和「福情滿香江」等擔任司儀之職。

歌唱事業發展得如日中天的麥潔文，更嘗試發展她的演戲才華。在八四年爲亞台拍了第一部電視劇「陽光下的孩子」，飾演一個慈祥的母親。同年，麥潔文更躍登大銀幕，在「靈氣迫人」中扮演女鬼。一年後，她拍了第二部電影「豬仔出更」飾一名女教官。多才多藝可見一斑。

AMJ CAMPBELL International
SANTA FE
AFFILIATED WITH:
SANTA FE TRANSPORT
INTERNATIONAL LTD. HONG KONG
OVERSEAS MOVING SPECIALISTS
MISSISSAUGA 677-7111　TORONTO 675-2444
BRANCHES: BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON
OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG—AFFILIATES WORLDWIDE
1190 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT. L5T 1P2

天寶旅行社
TIN BO TRAVEL SERVICE LTD.
123 Edward Street, G/Fl.
Toronto, Ontario
Tel: (416) 593-4156
星聲娛樂有限公司
SING SING PROMOTION INC.
72 HURON STREET, TEL: 599-5760

呂方、麥潔文 美加巡廻演唱會
時間：下午八時8：00PM
日期：5月12日（星期一）
地點：ROY THOMPSON HALL
票價：$39.50, $32.50, $25.50, $18.50

贊助商（排名不分先後）
國際城飲食中心
雅緻裝修公司
城市駕駛學校
時代周報
夏巴車房・順發酒樓
美詩髮廊・城居周刊
加華日報・醉月軒

售票處：
司公書圖華新
23 Glen Watford Dr.
（東北區慶館中心）
299-8198
星聲圖書唱片公司
SING SING BOOKS & RECORD STORE
72 Huron Street, Toronto.
(Huron St. at Dundas St. W.)
Tel:(416)599-5760
D'ARCY ST　72 HURON ST.　DUNDAS ST. W　SPADINA AVE　HURON ST

Modern Trend Interiors

一流品質傢俬
有柚木、橡木、花梨木及白木
飯廳組合
睡房組合
皮製客廳組合
兒童睡房組合、牆櫃、燈
某些貨品低至六折全部大劈價
7310 Woodbine Avenue
DENISON 與 WOODBINE 的角落—STEELES 以北
475-6337　491-0178
大部份陳列品廉價出售
LOW SALE PRICES ON MOST FLOORMODELS

家庭生活

鋼琴天地

•蓉蓉

演奏技藝革新者之一：霍洛維茲（二）

50年代初期，在鋼琴家霍洛維茲的音樂活動和聲譽達到高峰時，他退出舞台。樂迷們深感惋惜。人們不清楚這位被音樂界稱爲"琴王"歷史上無可匹敵的鋼琴演奏家，身後有成千上萬的崇拜者的"技巧大師"在想什麼，爲什麼忽然退休。

1965年，經過了12年的沉默，霍洛維茲宣佈要重新返回舞台。重返音樂會在紐約卡納基音樂廳舉行。樂迷們從倫敦、科隆、米蘭、維也納……從世界各地趕來。售票的前一天，人們帶了旅行包、睡袋、食物……在街上排隊。霍洛維茲在第二天早晨得到了消息：一千五百人忍受着寒冷的氣溫，在冰雨中等候了一夜。他很感動，馬上叫他太太買了食物去慰問大家。

這場音樂會後，各大城市的重要報紙都作了專題報導，對他的狂熱達到了頂峰。「霍洛維茲再一次向世界證明：他是無可匹敵的。」著名樂評家科羅丁寫得很簡單：「這是藝術的盛典，鋼琴爲此而造。」

這場音樂會被錄音，製成唱片（兩張一套），名爲「歷史性的重返」。現在在唱片店大概還可以買到（或定購）。

霍洛維茲現在已是82歲了，還在開音樂會。兩年前我在波士頓時，他來開獨奏會，票子一搶而空，一張站票45塊美金。

霍洛維茲的音樂生涯中有非常多的軼事。對他的評價也有越來越多的爭論。

不管現在對霍洛維茲的看法有何爭論，但作爲鋼琴演奏的革新家，他的歷史的地位是被肯定的──鋼琴演奏史的一個里程碑。

蓉蓉，鋼琴教育、鋼琴演奏碩士，曾任教於波士頓音樂學院鋼琴系和波士頓教育中心。美國音樂樂響協會會員。如有有關問題，歡迎來函。

日常生活與心理

漫談人間種種

•石璧

名

自有人類社會以來，"名"這一物，素爲人所重視。

從前英國，對個人名譽，惜之尤逾肉體的生命。假若一個人受了某某當面的說話侮辱，這個人爲保存其名譽起見，往往會公開邀約辱人者作生死決鬥，用劍者鬥之劍，用鎗者決於鎗，不到一方倒斃鬥場不能休。這種保譽決鬥的風氣，不單英國如是，早期美國社會，比鎗決鬥至戰死街頭者，亦不計其數。

現今的社會，雖然再不見到公開生死決鬥這回事，但人對"名"的愛好、追求、珍惜，本質上仍與往昔無異。假若今人之"名"受到污蔑，同樣地，他也會對損人者作出種種保譽性的反撲。

從心理的觀點來說，這些好名的傾向及保譽性的反撲行爲，實是無可厚非的。"好名"（按"好"作形容詞用，這裡指正面性的名，如校長、經理等）屬安全信號（SAFETY SIGNAL）類，對生物有潛在性的吸引作用，而正常的生物也應對此等安全信號產生趨向性的反應。所以人之好名，亦是心理上的正常自然現象。至於"惡名"，則是一種危險信號，會令生物產生驚懼情緒，並導致其對施放信號者作出種種反撲行爲，以終止危險信號的重現。因此，人對辱己者的反擊，並不出於無因，而是"理"（心理上的理）所當然的事。

園藝

•花王墨

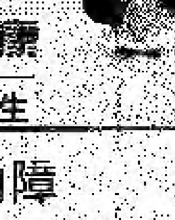
芍藥栽培法

異地移植加拿大的多年生花木，從其耐久性分，約可歸納作兩類：一爲越年而漸弱者，如鬱金香（TULIP）及茶玫瑰（TEA ROSE）等；二是愈種愈旺，年勝一年的"增長"品，而芍藥即爲其一。

亞洲種芍藥原產中國北方、滿州、西藏、蒙古、及西伯利亞一帶，性極耐寒，移植加拿大，自能適應。其雜交種，亦多傳這特質，所以此地栽種芍藥者，爲數不少。

芍藥的栽種方法，不甚困難。應注意的不外三點：（1）陽光要充足──芍藥爲喜陽性植物，它生長及開花的情況，和陽光充足與否成正比例，所以希望芍藥生長得好，栽種的地點一定要陽光充足。如果能夠全日有太陽即最好，不然，也須要有半日的陽光照射。（2）土壤要輕鬆及易於排水──芍藥根較脆弱，故土宜鬆，土鬆，根鬚便易於伸展，有利植株發育生長。排水好，便可免浸根之害。（3）忌搬移──芍藥性好定而最忌移動，動則次年花不發，甚至數年無花也有之，所以新株擇地種妥後，三數年內，萬勿分株或移動，以免春來不見花。假如根部發展太大而要分割另種的話，重栽工作宜在秋天進行，切忌春天分種。

至於日常的除蟲、淋水、施肥等，則與常卉無大異，可按需要而行。



醫學與健康

林邱中玉醫生

白內障

眼睛的各部份隨年齡增長而有轉變，最易見的是眼皮的皮膚細胞失去彈性，產生皺紋和眼袋，但眼睛的變化要靠驗眼儀器才可看見，如白內障（除非極嚴重）。

眼睛應是透明的，若是變爲混濁便稱白內障，以混濁程度來分辨白內障進展期。導致此症原因有多種，但最常見的是年邁所致。七十歲以上者或有不同程度的白內障形成。

視力漸覺模糊是唯一的徵狀。視遠物體不清楚。或要將閱讀物放於很近，患老花的察覺他不用戴眼鏡閱讀，但或需較猛的燈光。在晚上駕駛，車的燈光影響視力而有困難，望向遠的燈光時或產生複視。頻頻配換眼鏡可能是產生白內障的早期。

沒有任何藥物、藥丸、眼藥水、藥膏或生草藥可防止或阻礙白內障的進展或使其消失。只有進行手術將眼內水晶體取出。當視力減低至影響其正常生活，白內障就應移去。手術時可放人工鏡片在眼內，或手術後配戴隱形鏡或眼鏡。百分之九十至九十五在手術後視力敏度增加。

由於年長的白內障進展十分慢，經多年時間才致失明（不同人進度是不同的。）所以往往毋需動手術。

其他的白內障有天生的、意外受傷引致的、與眼內病症或體系病症有關連的等等。

誠聘

招請營業代表，有無經驗均可。
能操粵語者優先考慮。
請電 591-1172，591-8760

YAMAHA PIANO & ORGAN DEALER

──佣金優厚，其他福利
──另有適合學生暑期工作

你可以負擔的高尚和雅致

一年免利息

Relly Coloma Music Centre

• 不用付首期
• VISA
• MASTERCARD
• AMERICAN EXPRESS

VILLAGE BY THE GRANGE
71 McCAUL STREET
TORONTO, ONTARIO
M5T 2X1
TEL. NOS: 591-1172; 591-8760
LESSONS-SALES-SERVICE

YAMAHA

綠蘭治街七十一號麥歌屢街
GINSBERG + WONG 酒樓隔鄰
電話：591-1172
591-8760
教授－買賣 維修

影話

意大利大師費里尼的最新作品

〔珍妲與佛烈〕GINGER & FRED

◎淳于芭芥

珍妲羅渣絲（GINGER RO-GERS）與佛烈亞士提（FRED ASTAIRE）在卅年代，是美國的舞王舞后。他們的風格，主要是將踢踏、交際、藝術融合一爐的"美國音樂歌舞劇"式的舞蹈。

他們的精湛而且多變化又十分靈巧討好的舞藝，不但風靡了全美，更在全球創造了一種風尚，使不少人熱愛而模仿。

對他們特別注意的人中，竟然包括了義大利的名導演費里尼（FEDERICO FELLINI），他的一部最新出品電影，便是以二人之名為片名—「珍姐與佛烈」（GINGER & FRED）。

費里尼早已是譽滿全球的電影藝術大師，聲名地位不下於日本的黑澤明、瑞典的英瑪褒曼。他的影片，一向以瑰麗多變，意象豐美等特色，蜚聲國際。

早期的最重要作品之一「八部半」已成為"超現實主義電影"的里程碑，所謂「八部半」是指該片正好是他第八部半作品，其中故事敘述的程序，打破了時空限制，將現代、過去、未來，甚至幻想四個時式，混合使用，給電影的表達語彙，開拓了一片全新的廣大領域。

而費里尼的電影，可承襲着兩項義大利戲劇的深厚傳統——"即興"與"醜陋奇特"，使他的電影與別位大師級導演的作品，截然不同。

所謂即興，便是指義大利的"即興喜劇"（COMMEDIA DELLE ARTE），演出時無固定劇本，全靠演員臨場抓哏（隨口說笑戲謔），以一種靈動多變化的方式，取悅觀眾。

而"醜陋奇特"便是指英文字GROTESQUE。義大利的雕塑及繪畫，在承襲並模仿了希臘文化那種比率對稱完美的風格後，於晚期，另外發展出一種扭曲誇大的意象。

在費里尼的影片中，便充滿了這種意象，癡肥的男女、侏儒、長相奇形怪狀的人，一向是他影片中的常客。

但這些依常人判斷標準來看，是極其醜陋奇特的人與事物，在費里尼的手中，往往竟煥發著怪異迷人的魅力，甚至吸引旁人投入他們的行列，跟隨他們一齊跳出瑰麗的秘教舞蹈。

他的最新影片「珍姐與佛烈」亦不例外。其實整個故事便是一則怪異的幻想。義大利一家電視台，為了慶祝建台五十週年，擴大舉行一個綜藝節目——「我們驕傲的推出」（WE ARE PROUD TO PRESENT）。

節目製作人花大本錢，向義大利全國"收集"到一大批怪異奇特的人與物，包括一位願意"獻身"給監獄裏男犯人的變性人，一群跳西班牙"佛明哥"舞的侏儒，一頭肚下有八個奶頭的乳牛（其女主人的那一對乳房，亦不比牠的小多少）。

當然本片的兩位主角珍姐與佛烈亦在被邀之列，但他們卻並非怪異人士。他們在六○年代，在電視上以"珍姐"與"佛烈"爲藝名，主持一項跳舞娛樂節目。在影片開始時，兩人已有三十多年未曾見面了。

費里尼的電影內，多充滿"嘲弄"的意味。本片自然不是簡單地光說兩位老藝員之重逢，而是以他一貫嘲弄的口脗，對義大利目前的電視界，做了一番評論。

在他的鏡頭裏，現代的電視是喧囂蕪雜怪異無稽之集大成，而人們的日常生活更是受到了一定的影響。

但他的嘲弄，卻是基於一種十分人道的精神而發，雖然他並不一定贊成某些人士的獨特怪異行徑，但在費里尼的描寫之下，所有人類卑下微小的，甚至污穢骯髒的任何動機，都有其生存在世上的權力與義務。他的嘲弄乃出自於真誠的對比，不是殘酷的苛評。

為他在本片中演出珍姐的，是他結婚四十二年的太太瑪仙娜（GIULIETTA MASINA）。演佛烈的是他大半影片中的主角馬斯杜安尼（MARCELLO MASTROIANNI）。

瑪仙娜上週特別為本片來到多倫多，出席一義大利社團及美高梅影片發行公司所主持的一次特別放映典禮。在欣賞完本片後，她現身說法，為本片做了解釋，並談及她與費里尼的婚姻生活。

她透露，費里尼在日常生活中說話不多，兩人甚至有以書面方式溝通意見。

多倫多地球郵報的影評人謝史葛（JAY SCOTT），指出早期的費里尼影片中所表露的世界，似乎在預言着未來一個光怪陸離的世界，但由於如今時代已變，光怪陸離已不甚稀奇，因此本片已缺少了那種他早期影片所帶給觀眾的震撼力。

說得也是，影片中被電視台邀請出席節目的"怪異行徑"人士中，有一位義大利參議員因抗議獵人槍殺鳥類，而絕食了一個月。如今加拿大可不就真的有這麼一位"絕食抗議"的參議員！？

看《亂世英雄亂世情》後感

◆萍心

東坡居士云「寧可食無肉，不可居無竹；無肉令人瘦，無竹令人俗。」在這人慾橫流的社會，綠竹不容易，食肉有餘，翠竹難見。而我卻是寧可食無肉，不可居無書，更不可不看好電影。因為我是一個"書蟲"和"影迷"！

看到時代周報介紹「亂世英雄亂世情」時，我正抱病，但始終不看不甘心，故將抱病往看該片。可以說我是天字第一號"影迷"，應該得到影迷獎（一笑）。但我看戲有一個原則，非好片不看，所看了又非介紹不可。因為優秀的影片，像上了一堂教育課，包括人生和哲理等綜合藝術。如果不推薦，如骨鯁喉，那未免太自私。

「亂世英雄亂世情」一片，我們肉眼可以看到的是兇險陰森偉大自然原始森林；荒野沼澤一些無際及天崩地裂的科幻特技；緊張驚險和神奇綜合藝術，運用呂方唱的主題曲「從未如此深愛過」的歌詞和旋律十分優美動人。但主要是我們心靈領略到的：勇敢——懦弱、人性——獸性、正義——邪惡的分野和哲理。

"天譴"就是代表權力。如果權力落在邪惡妖魔的手裡，那麼善良的人民就會遭殃。辛勤耕種、渴望過溫飽安定和平生活的老百姓，就會災難深重，萬劫不復。因為妖魔只有獸性，愛的是權力，以便奴役人民，統治世界。他連最精誠偉大的愛情都不屑一顧。因為在他心目中，只要"天譴"（權力）。結果他失去了偉大的愛情，也毀滅了自己。為了維護正義和善良的老百姓，只有團結起來保護"天譴"，不怕犧牲。

一個流浪漢，他雖靠偷竊為生，但本質是善良的，有正義感，只是個性懦弱，貪生怕死。但是，當他眼見群魔亂舞，瘋狂殺人的情景；還有正義和勇敢的"合桃"，以及村長和村民不畏犧牲、捨身護寶的情景，使他深受感動，不再自私懦弱，毅然擔負起這神聖的任務，與"合桃"一起赴湯蹈火，在日蝕之前趕到絕崖，發揮"天譴"無邊威力，將蠢蠢欲動的妖魔鬼怪摧毀。

正義終於戰勝邪惡，只迷信權力，不珍惜愛情和生命自詡的妖魔終於自食其果，粉身碎骨，葬身崖底。當黑暗過後，光明重臨，流浪漢由一個平凡懦弱的人，變成一個有理想和勇敢的人；喜見人間充滿寧靜、歡樂、和平！

一九八六年三月卅一日病中續筆

遠東戲院 FAR EAST THEATRE

華埠 270 SPADINA AVE., TORONTO TEL: 977-1262

香港復活節最賣座電影，轟動「火燒圓明園」、「垂簾聽政」票房紀錄

同場放映：八五年榮獲六項香港金像獎巨片

似水流年

顧美華、斯琴高娃主演

梅艷芳主唱主題曲

兩套巨片同期獻映。敬請幸勿錯過

下期四月廿五日放映

李翰祥導演經典巨構

火燒圓明園

垂簾聽政

梁家輝 劉曉慶 主演

兩套巨片，同期獻映一週 敬請留意

粵語流行曲的發展及影響

■香港中文大學．江紹樺．周淑英．黃成坤

（五）香港粵語流行曲的影響

續上期

3.武俠歌曲：

這種歌曲的流行與武俠劇的流行有關，這類歌曲可包括不同主題，可以言情，也可以說理。言情方面，可以指愛情，如「夜夜月色醉情醉，但願在花間抱月眠，我祇盼與情共永許」（大內群英），「……是盡幾多女兒情」（絕代雙驕），也可以寫友情。說理方面，可以指救國方面：「進退那管風和雨，一腔忠義正氣凜，救祖國保我有責」（浪子一招），更可談人生：「人生幾多際遇未能逃避，明知一生裏面諸多痛楚」（浣花洗劍錄）。諸如種種，可謂多姿多采，況且武俠劇不如以往一般粵語片的鄙俗，容易爲人接受，歌曲亦然。

武俠劇歌曲與武俠小說在功能上有某程度的相似——移情，遁世的思想，此類歌曲並可令聽衆沉醉，得精神上的鬆弛。

4.變幻人生：

特色是感慨人生的變幻無常，使聽衆有無可奈何之感。這類歌主要表現人生的不滿，且與命運、緣份拉上關係，如「知否世事常變，變幻原是永恒」（家變），「人生與命運，原是一天百變」（變色龍），「美夢會消逝，戲劇人生終有日閉幕」（戲劇人生）等。

④聽衆對粵語流行曲的意見：

資料顯示，聽衆以爲粵語流行曲的最大功能是娛樂聽衆，其次則是幫助聽衆發洩情緒，再其次才是教育聽衆，表列如下：

粵語流行曲的功能	平均數	排列
娛樂聽衆	1.762	1
幫助聽衆發洩情緒	2.595	2
教育聽衆	3.233	3

1.代表非常贊成

5.代表非常不贊成

從以上圖表顯示，聽衆大都贊成粵語流行曲可以娛樂聽衆（此亦是其主要功能），無怪乎唱片商將粵語流行曲視爲商品。

然而，是實上有很多填詞人有意在歌詞中帶出健康的意識，如：跳飛機裏的插曲，路家敏唱的"有智慧，不要貪杏"和陳秋霞唱的"罌粟花"。

填詞人鄭國江曾提及"罌粟花"是他本人理想作品之一，故我們的調查特以"罌粟花"作爲量度這類歌曲所散發健康意識的影響力。首先，由資料顯示這首歌的滲透率（這首歌的普及程度）是87%，而聽過這首歌的聽衆中，約有50%表示這首歌能提醒他們對毒品的警覺性，這結果可說是一可喜現象。

由此可見，唱片商和填詞人若從刻意在歌曲的內涵着手，這種健康意識一樣會爲觀衆接受，達到教育聽衆的功能。

拋掉石油爐 暖氣費用減一半（註一）

選用天然氣，取代爐油，是節省暖氣費用的唯一途徑。天然氣爐效能高，清潔無味，技術精進，傳統的油爐望塵莫及，可將暖氣費用減省一半。

怎樣節省

傳統的油爐讓暖氣從煙囪溜走，高效能的氣爐則利用交流保留暖氣器。這些額外的熱氣就用來保暖，無絲毫浪費。事實上，高效能加強氣爐的運作效率高達百分之九十以上，而傳統油爐只有百分之六十五。基於這個原理，再加上天然氣價格廉宜，就把暖氣費用減省一半以上。

安裝容易

改裝高效能的氣爐很簡單，一日之間便可裝妥，慳回暖氣費用一半以上。

我們可以證明

我們只需你去年的油費，便可免費爲你作電腦分析，列舉高效能氣爐可慳回若干，並逐年計算至未來十五年。這樣一來，閣下可在改裝氣爐之前，比較一下燃油及電力保暖的損耗。（註二）

我們可以擔保

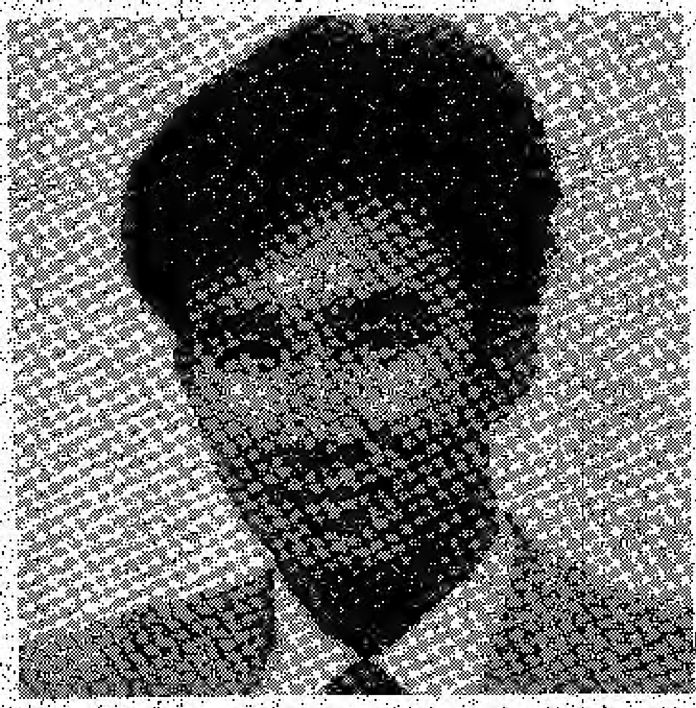
我們肯定改裝氣爐可爲閣下慳錢，所以不怕提出下列保證：若閣下改裝高效能氣爐或其它天然氣保暖系統，一年後若無減省暖氣支出，本公司將免費爲你安裝新油爐，並加送新油箱。（註三）

詳情致電本公司就近天然氣公司代理處。

註一：計算準則如下：耗油量2275至5425公升之間，價格根據八五年六月十九日平均價格：第二號燃油每公升38.31仙，天然氣每公升23.2仙。減省百分比爲50.7%至55.4%。

註二：節省金額乃根據本金、操作及維修費用計算。

註三：假設將同量暖氣輸送屋內，各暖氣系統操作效率如下：高效能氣爐90%，傳統氣爐65%，傳統油爐65%。



免費

★免費電腦分析保暖費用

★免費延長保用期兩年，包括零件及人工。

★免費安裝新氣爐

★免費租用熱水箱一年，可在改裝天然氣爐時同時安裝

Consumers' Gas

我們擔保 節省最多

雅緻裝修第一流……移民安居代籌謀

建築 裝修

實力雄厚 | 快捷妥當 | 策劃入則 | 土庫裝修 | 新建改裝 | 酒樓店舖

一萬呎陳列室與工場，佈置齊全 歡迎駕臨參觀 雅緻

雅緻 地毯磁磚 設計裝修中心 建築裝修有限公司

東區唐人街總店 TEL: 466-2500 466-6263
622 GERRARD ST. E. TOR

地毡．地毡．地毡

特價 $16.99 S/YDS

送送送

＊免裝工

＊送軟墊

＊免費送貨

窗簾 富貴簾 垂直簾

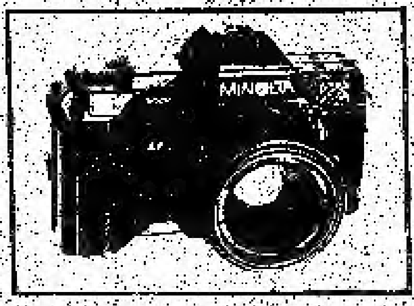
全部 半價

士嘉堡分店 TEL: 497-8666-7（近VICTORIA PK.）
558 McNICOLL AVE. WILLOWDALE

星光電業攝影器材

James Camera & Electronics
177 Dundas St.W. 977-3767

萬能達7000
世界首部具先進微電腦自動對焦單鏡反光機

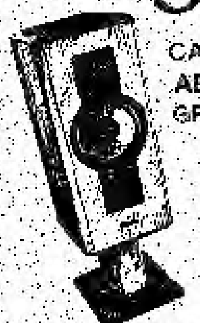


萬能機皇 配件齊備
MINOLTA
大量存貨 特價沽出

聖誕期間，營業時間延至每晚九時

時代電業
TOME ELECTRONIC

crafted by
Angstrom 特別介紹 ANGSTROM 揚聲器，音質準確而富有音樂感，最超值的產品，請光臨指教。



CAMBRIDGE－SYSTEMDECK－ARISTON－GRADO－CREEK．ABSTRACT ACOUSTICS－MAGNET－TEAC－PANTA－GRACE－AIWA

SPECIAL
- AIWA WALKMAN，手提機，一律九折
- TEAC雷射CD機$379
- MAXELL XL-II C90錄音帶 $2.69
- 本店精工修理電視，錄影機，HIFI，價錢公道

4188 Finch Ave. E. #8
Scarborough, Ont. M1S 4T6
Bus: (416) 292-4800
（美蘭中心）

順發酒樓 順發粥麵飯店

House of Noodles Restaurant　House of Noodles Restaurant

457－459 Dundas St. W.
Toronto, Ont. （第一業店）
TEL: 597-8878 597-1287
酒樓設有政府停車場

54－56 GRANGE AVE.
Toronto, Ont.
TEL.: 596-8636 六天營業
上午十一時至晚上十二時
（逢星期四休息）

本酒樓更改營業時間
晨早九時啓市
海鮮晚飯 宵夜至凌晨三時
（星期日凌晨二時）

早午茶市 各式鹹甜點心 **一律八折**（星期一至五 假期除外）

華麗禮堂 馳名燒烤
結婚擺酒 雲吞麵食
壽筵喜慶 素齋鹵味
歡迎預訂 式式俱備

EXPO86 一九八六年世界博覽會

五天四晚

出發日期		回程日期
~~[illegible]~~	滿額	~~[illegible]~~
~~5月12日~~		~~5月16日~~
~~5月26日~~		~~5月30日~~
~~6月4日~~		~~6月8日~~
6月20日		6月24日
7月1日		7月5日
7月9日		7月13日
7月26日		7月30日
8月1日		8月5日
8月15日		8月19日
8月28日		9月1日
~~9月15日~~		~~9月19日~~
~~9月27日~~	滿額	~~10月1日~~
~~10月3日~~		~~10月7日~~
10月10日		10月14日

世界博覽會發源於英國1851年，始創人英皇太子愛爾拔。135年後的今天，亦即今年在雲哥華舉行的86年世界博覽會，將有一項歷史性的轉捩點，中、美、蘇會館首次同時出現，其次是雲哥華開埠一百週年紀念，雙重喜慶，機會難逢，值得一趟。

$368（雙人房）$338（三人房）$318（四人房）
$238（小童與父母同房）單人房須附加$150

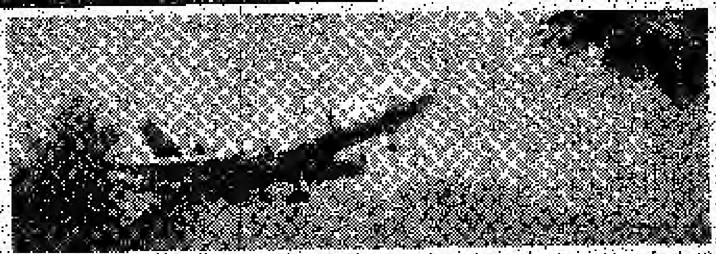
本團特色：
一分錢、一分貨
包滿意、安排妥。

機票另計：
來回香港或雲哥華特價機票，後者至少在兩個月之前定位。
報名費$100最遲於62天前繳交，餘款在出發前42天繳清。
費用包括：四晚酒店，四天早餐，兩個晚餐，博覽會（三天用）入場券，豪華巴士旅遊，渡海輪來回船票，酒店服務費，政府稅及華人領隊。

行程表

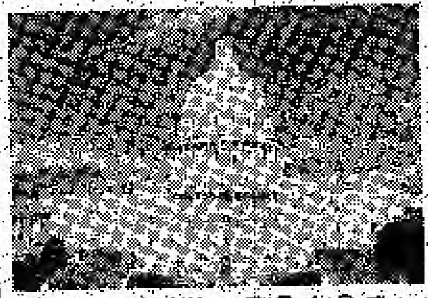
第一天 抵達雲埠機場，往酒店略事休息。下午七時四十五分晚飯於北園酒樓。
第二天 早餐後，八時離開酒店，沿途遊覽市內名勝，中國城，孫中山紀念堂，著名的氣鎮GASTOWN，史丹利公園，獅門橋及三文魚繁殖等。然後乘渡海輪往雲哥華島，在船上午餐（自費），行程約個半小時，再乘車到域多利市遊覽，如卑詩省國會，威近的帝國酒店，海底奇觀，皇家臘像院，中國城及百貨商場等名勝。之後自由活動，可在富有歐洲風味的街道逛公司，購物或享受英國式下午茶。五時卅分晚飯於中國餐館，七時十五分集合回程，約晚上十時許返抵酒店（是日旅程共14小時，可算多姿多采，節目豐富。）
第三天 早餐後，往博覽會觀光。
第四天 早餐後，繼續往博覽會觀光或到附近EATON中心（內有二百間店）參觀購物。
第五天 早餐後，到機場乘機回多倫多或香港。祝各位旅途愉快。

＊大西洋賭城一天遊＊



5月19日（星期一）乘搭廣體豪華客機來回，機場接送往賭場觀光或自由活動。$148連稅，必需在5月5日前報名。

華人巴士旅行團＊＊



▲美加七天遊 5月10日－16日
暢遊華盛頓、大西洋賭城、紐約市、滿地可及渥太華 $449起

▲美東五天遊 5月17日－21日
愛賓尼市、紐約市、大西洋賭城及長木$309起

▲鐵三角四天遊 5月24日－27日
渥太華、滿地可及魁北克市$229起

漢城、台北遊＋香港來回票 1,488
日本、台北遊＋香港來回票 1,688

代售博覽會三天入場券　電腦訂位，快捷妥當　代售各大航空公司廉價機票

香港國際旅運中心

HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL 1984 INC.
281 Spadina Avenue, Toronto. 596－8833

演藝生涯四十多年拍片六百部

李鵬飛"被迫"定居大多市

追蹤娛記

藝壇放大鏡

成年的香港人，以及六七十歲的老公公老婆婆，若說不識李鵬飛，誰也不會相信的！

李鵬飛是中山小欖人，現年七十二歲，是一名虔誠的基督徒，一生嗜好電影藝術，五十年前在香港獻身影藝界。那年頭，香港電影還在萌芽時代，港九只有三間設備簡陋的攝影棚，一間落在港島銅鑼灣利園山上，名爲南粵公司；另兩間設在九龍城北帝街，那是天一公司與大觀公司。

天一公司的頭頭，乃上海法律界大名鼎鼎的邵家老人，名醉翁。大觀的主持人，是美籍華僑，姓趙名樹燊，粵中山人。南粵公司之掌舵，姓竺名清賢，係電影技師，他自稱發明了收音機，命名竺賢通，拍戲時，用自製的機器，不靠舶來品。

一九廿八年，邵醉翁在上海拍了薛覺先唐雪卿主演「白金龍」，在廣東、香港、澳門、南洋群島創下粵語片史無前例的賣座業績。上海明星公司的張石川，看見邵醉翁財源廣進，亦想分一杯羹，特別令旗下最紅的廣東籍女明星胡蝶，與香港聯華公司出身的男演員胡戎，合演粵語發音歌唱片「紅船外史」。

由於這兩齣王牌片在香港一流戲院連映數月，引起上海影界的大亨矚目，幾年之後，黃浦灘頭的影人，紛紛南來香港設廠拍片。繼天一、南粵之後，有「全球」、「夏光」片場建立。有名氣的製片家杜宇、黎明暉、任彭年、鄺麗珠、洪仲豪（洪金寶之祖父）等集港島，展開推動工作。當年廿三歲的李鵬飛，受到潮流衝激，放棄劇務及場記之工作，轉任演員。此時粵語片男明星，祇有吳楚帆稱王稱霸。

抗戰軍興年頭，熱血青年爲了赴國難，拋下一切，回到水深火熱的祖國，參與抗日行列。李鵬飛此時穿上戎裝，在槍林彈雨中出生入死，由士官階級擢至副官。勝利凱旋，重返香爐峯下，最先受到秦劍賞識，向之招手，拍光藝公司的「九九九海灘命案」，飾探長。由於李鵬飛個子高大，體態雄偉，飾糾糾武夫角色，勝任愉快不在話下。這期間，專拍時裝片之大機構，對第二線角色，均以李鵬飛爲首選。中聯、新聯、華僑及鄺氏家族之大成、與芳艷芬之植利，每年拍不少新片，都請李鵬飛任第二主角。當獨立製片風起雲湧之時，有份量的演員，大部另起爐灶，搞獨立製片，被目爲活躍份子的李鵬飛，當然不會執輸，承着打鐵趁熱大好形勢，他夥同著名導演珠璣，拍了「暴雨寒梅」與「腸斷十八年」等片，前片的主角是白燕、張活游、周坤玲，後片的主演人是張活游、紫羅蓮。他以老細身份拍上述諸片，但在戲中，祇演小角色，不與第一戲主角爭戲做，這是誰也想不到及做不到的。

一九六八年粵語片死火，轉行及退休的男演員，爲數不少，李鵬飛卻於這關鍵時刻，進入香港最大的影城——擔任邵氏公司長期基本演員。一幌又八年，到一九七六年，李鵬飛在華南影地度過將及一個甲子演戲生涯。然四十多年來，先後拍的國粵語片，約有六百多部。向來自認演戲發燒友的他，於不拍片之時，就跑入電視台拍劇集。在無綫電視期間，演的都是老人角色，趕戲之時，通宵達旦在所難免。年輕藝員日撐夜捱，有苦自己知，李鵬飛這把年紀實在吃不消。其老伴及四個兒女，均有意見。惟李鵬飛我行我素，不管拍戲怎累，依然樂此不疲。衆兒女因規勸不行，祇好攔住他，毀了拍戲通告，迫他自動退休；另一面，替他辦了移民，讓這位倔強的老人，與老伴前來大多市定居。

李鵬飛有美好的家庭，大女婿是香港某華資銀行的董事兼副總經理，二女婿亦是那間著名華資銀行經理，三女婿是某機構的室內設計主管；兒子是銀行行員，媳婦在女青年會任會計主任。

在唐人埠某茶館碰上這位從事影藝工作四十多年的表演家，談起當年之往事，他認爲：人生如舞台，名與利，若水月鏡花，發了一場夢。然往者已矣，在此頤養天年，享受倫常樂趣。他是基督徒，願有生餘年，還要經常在教會作證，爲社區服務。圖爲李鵬飛簽名給本報讀者之照片。

商業分類廣告 CLASSIFIED AD

1 1/4"×3 1/4" 每期$6.50（起碼兩期）廣告部電話：597－1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以樓頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，買舊換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。請電：368－0746
伍美珍　蔡振歡　伍岳林　黃得成

鄺翠玲教授 芭蕾舞及現代舞
新班由二月開始 詳情請電：299-5787
FINCH & McCOWAN AREA

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
244 BROADVIEW AVE TOR., ONT. M4M 2G7
晚上預約電話：
465－6416 或 691－7927

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務
承印中英對照
西式請柬·傳統請柬
977－7532
藝術館對面 318 DUNDAS ST. W.

特價承印 FLYERS 電話 977-7532
隨時代周報派發之宣傳單張
2000－$54.00　3000－$75.00
5000－$110.00　白紙黑字 不連設計 8½"×11"
集成美術印務 318 DUNDAS ST. W.

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾
價錢公道·歡迎選購
● 自設工場
● 名師代客鑲造修改
● 特價金鍊由$12.99起
CITIZEN WATCH 50%OFF
營業時間：週一至六上午十時至下午七時
150 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1C6 電話：596-0415

本報承接 中文打字及植字
字體多種選擇
請電：595－1272
597－1648

本報附派 Flyers 宣傳單張
只限某類商業範圍
每五千份收費
一百廿五元

新格電視錄影公司
出售　出租　修理　Tel. 595-9651
●名牌電視機　●電視錄影機　●中西電影帶　●電視長篇劇　●喜慶錄影服務
291 Dundas Street West, Tor. (由McCAUL ST. 進口)

專營 yuen芳花軒 Yuen's Flowers
中花花竹含桂白米
國籃球盆笑花玉仔
盆　栽花　蘭閩
景
Tel: 463-2809
667 Gerrard Street E., Toronto, Ontario M4M 1Y2

異性朋友介紹服務
GRANDY'S INTRODUCTION SERVICE
P. O. BOX 465 STATION "Z"
TORONTO, ONTARIO M5N 1A0
專誠爲廿四至四十歲以上，居住在多倫多或加拿大各地華人服務。歡迎函寄姓名、地址、電話以上郵箱，索取免費表格。

高雅髮廊 CLASSIC CUT UNISEX STYLING
男女剪髮　由六元起
電髮特價　卅五元全套
染髮特價　廿五元全套
有效日期至六月尾
2190 WARDEN AVE (SHEPPARD與WARDEN交界)　電話 491－1257

NEED PART TIME SALES GIRLS
must have fashion conscious, talkative & experience
If interested please contact Roy
Charley's
328 Yonge Street
(1 Block North of Eaton's Centre)
Toronto, Ontario　(416) 598-1496

BAYVIEW/CUMMER
No agency. Quiet court. Spacious 4 bedroom backsplit, 2 1/2 bath. Large family room with fireplace. Front & rear walkout, air cond., alarm $349,000 clear at 223－3755

美華髮型設計 Glamour hair design
814 GERRARD ST. E. & LOGAN交界
專流行新髮型設計
男性剪髮全套——八元　特價電髮全套——廿五元
女性剪髮全套——十元　特價新染髮水不傷髮——十八元
電話：469－8008

一周電視（中文）節目表

中文電視⑲ 日月影視㊼ MTV㊶

四月十八日 星期五
4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 民間劇坊：拜月亭
6:00 香港'85-'86
6:20 每日一字
6:25 每日英語
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：新紮師兄續集
8:00 歡樂今宵
8:55 每日一字
9:00 每日英語
9:05 白金劇場：光怪陸離
9:45 每日新聞
10:15 國語連續劇：牽情
11:00 晚間新聞
11:10 國語新聞
11:30 黃金劇場（重播）新紮師兄續集

四月十九日 星期六
6:30 「行大運」
2:35 粵語長片：好兒孫
4:05 國語綜藝
4:50 戲曲精選：合樓會、還荊州
6:10 戲劇精選：觀世音
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 勁歌金曲
7:45 大電影：大地飛鷹
9:00 雲海玉弓緣
9:15 星星知我心

四月二十日 星期日
2:35 粵語長片：哪吒收七妖
4:05 中國神話故事：孫悟空
5:00 體育縱橫
5:45 大江南北
6:10 觀世音
6:30 中國新聞一週
7:00 華人社區通訊
7:10 國際城特輯
7:25 同居房租
7:45 論盡POP SCENE
8:00 星星知我心
再向虎山行
9:00 天堂鳥

四月二十一日 星期一
4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 民間劇坊：拜月亭
6:00 香港'85-'86
6:20 每日一字
6:25 每日英語
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：新紮師兄續集
8:00 歡樂今宵
8:55 每日一字
9:00 每日英語
9:05 白金劇場：開心女鬼
9:45 每日新聞
10:15 國語連續劇：牽情
11:00 晚間新聞
11:10 國語新聞
11:30 黃金劇場（重播）新紮師兄續集

四月二十二日 星期二
4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 民間劇坊：拜月亭
6:00 香港'85-'86
6:20 每日一字
6:25 每日英語
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：新紮師兄續集
8:00 歡樂今宵
8:55 每日一字
9:00 每日英語
9:05 白金劇場：開心女鬼
9:45 每日新聞
10:15 國語連續劇：牽情
11:00 晚間新聞
11:10 國語新聞
11:30 黃金劇場（重播）新紮師兄續集

四月二十三日 星期三
4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 民間劇坊：三笑緣
6:00 香港'85-'86
6:20 每日一字
6:25 每日英語
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：新紮師兄續集
8:00 歡樂今宵
8:55 每日一字
9:00 每日英語
9:05 白金劇場：開心女鬼
9:45 每日新聞
10:15 國語連續劇：牽情
11:00 晚間新聞
11:10 國語新聞
11:30 黃金劇場（重播）新紮師兄續集

四月二十四日 星期四
4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 民間劇坊：三笑緣
6:00 香港'85-'86
6:20 每日一字
6:25 每日英語
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：新紮師兄續集
8:00 歡樂今宵
8:55 每日一字
9:00 每日英語
9:05 白金劇場：開心女鬼
9:45 每日新聞
10:15 國語連續劇：牽情
11:00 晚間新聞
11:10 國語新聞
11:30 黃金劇場（重播）新紮師兄續集

中文電視將增資五百萬

對於在加拿大設立中文付費電視台，章維國覺得這是一項使命而不是"做生意"的途徑。所以他獨資的加拿大中文電視有限公司，雖已投資了三百萬元，但仍未獲利。

章氏在接受多倫多環球郵報訪問時稱，雖然中文電視每月每戶收費高達$20，全國中文電視台仍未能賺錢的原因是加拿大的華人數目不夠多。

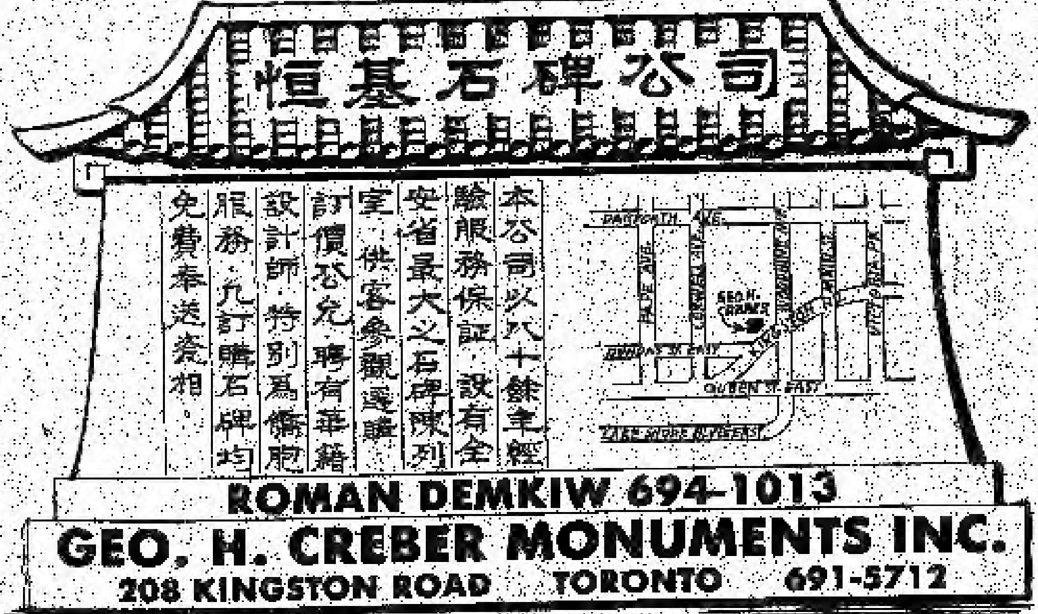
中文電視的收費，估九成是來自用戶繳付的月費，而其餘一成，則來自全國性的廣告客戶支持，或本地商號對節目的贊助。

但當中文電視作全國性的廣播後，廣告的收入可能會佔總收入的四成。現時中文電視開始與航空公司、銀行、日本產品商、車行等洽商購買廣告時間。

在多倫多，中文電視有大約七千戶，在卡加利市有三千戶，而在愛明頓則有二千戶。在春季，中文電視的服務網將會包括滿地可。大約三千戶華人已經在滿地可登記報名安裝，等待中文電視在當地的正式啓播。下一步發展的地區包括溫太華、維多利亞、溫尼伯等。而中文電視希望在本年底可進入溫哥華市場。據章氏稱，中文電視若要收支平衡，便需有大約一萬八千個用戶。

章維國亦打算將服務網擴展至加拿大以外的地方。「中文電視的長遠計劃中是將服務擴展到整個北美洲。」章氏稱。

這項擴展計劃將要增加五百萬元的投資，用於衛星轉播、節目安排、片場、設備、人工等方面。單租用衛星便須要一百五十萬一年了。



中文電視

中文電視精彩節目多！

- 五月三日晚上7：20 慶祝新秀五週年盛典「星光錦繡耀舞台」
- 四月七日歡樂今宵中起播「寶蓮燈」汪明荃、任達華主演
- 下期白金劇場（9時5分）「開心女鬼」鄭裕玲主演
- 四月十四日起播國語連續劇「紅粉佳人」陳玉蓮擔綱演出
- 國語綜藝推出大型歌舞節目「鄧麗君專輯」、「歐陽菲菲專輯」
- 「星星知我心」徇衆要求四月十九日起重播
- 中文電視安裝電話：

TORONTO: 446-6666
MISSISSAUGA: 270-2424
BRAMPTON: 456-2000
SCARBORO: 439-4313
CLASSIC COMM: 806-2111
MACLEAN HUNTER: PARKDALE 534-1151
ETOBICOKE 675-4200

加拿大中文電視有限公司
電話：366-3033

本報優待讀者

新花旗參上市

為答謝本刊讀者的愛護與支持，特徵得花旗參場同意，於十月廿八日起推出85年特選扎號花旗參，每磅$65 數量有限售完即止。

按市價八折再打九折

(1)大碌[illegible]	64·50
(2)中碌[illegible]	54·00
(3)小碌[illegible]	43·00
(4)一號長枝	63·00
(5)二號長枝	64·00
(6)二號花旗	64·50
(7)三號花旗	61·00
(8)大孔	54·00

（以上價錢以每盒半磅計）

另有：參粉每瓶$34參鬚每盒$9·60

本報備有現貨，請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購。

徵求訂戶

為方便住在較偏僻地區之讀者，本報特設訂閱服務，分為三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，郵費連手續費每份一元，六個月者每份九角，十二個月者每份八角。

三個月：$13 六個月：$23 十二個月：$40

請填妥下表，附支票抬頭書明 SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC 寄 291 DUNDAS ST WEST SUITE 328 TORONTO ONTARIO M5T 1G 時代周報收，折郵亦可。

姓 名＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

性 別＿＿＿＿ 年 齡＿＿＿＿

職 業＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

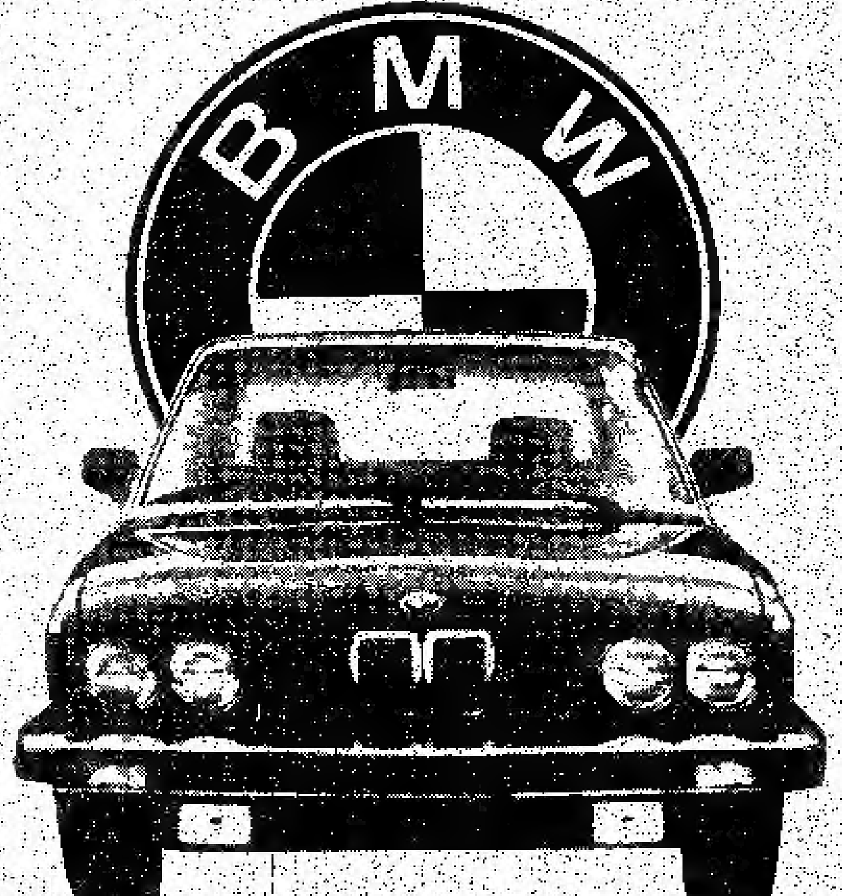
住 址＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

電 話＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

本人欲訂閱

三個月 □ 六個月□ 十二個月□

（請在 □ 加 √ ）



3 2 5 e
5 2 8 e
5 3 5 i
7 3 5 i
6 3 5 csi

我們的華籍營業代表

JOHN APIOU屈志剛先生樂意為閣下服務。

TOWN+COUNTRY

7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO 886-3100

mazda

多看一眼 多添一分

我們的華籍營業代表

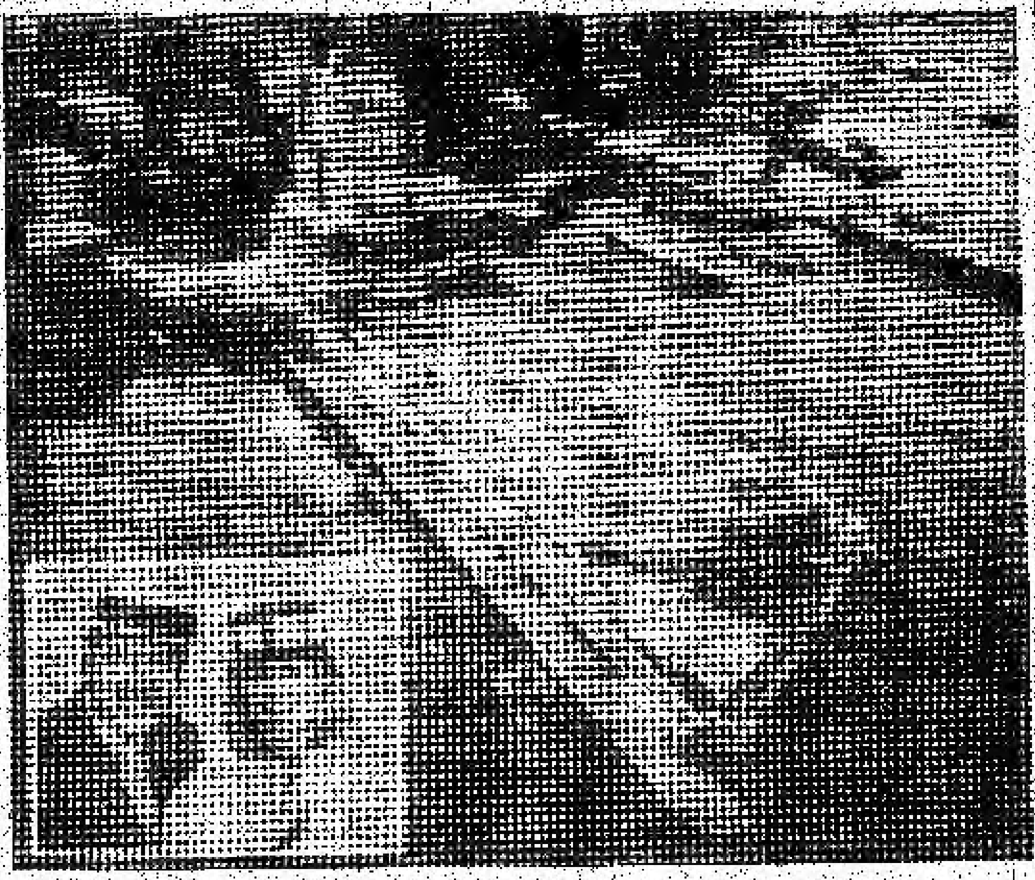
JOHN APIOU屈志剛先生樂意為閣下服務。

維修服務直至午夜（週一至週五）

TOWN+COUNTRY

7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO 886-3100

今年歡笑復明年（中）



明年，沒有人會知道明年是如何。

能夠歡笑復明年，是難能可貴的。

年輕人歡笑的日子多（特別在北美）。讀完書，出來做事有些是成功的，有些是失敗（不如意）的。歡笑的日子開始減少。到了晚年，兒女又不在身邊，有時離開這個世界也沒有人知道呢（許多時是由MILK MAN "送牛奶者" 發現的）。

老實說，我比較喜歡中國人的作風：孝順。在電子時代講孝順，大概可以笑掉人家的大牙，但假如你想一生中都要有歡笑的話，就要牢記"孝順"兩個字。

有一個故事：有一個人，父母將他養大成人，結婚生子，父母就老了。母親去世，父親沒人照應，吃飯的時候，如不慎將碗打破了，他就用一塊木頭造了一個木碗給他。有一天，他看見自己的兒子也在造一個木碗，就問他原因，他兒子答道：這是為你將來用的。

愚孝是不對的，但今天的社會教人"父為包袱，子為天驕"的態度，將人類的天性掩藏，將感情變成為單行線（ONE WAY STREET）可笑復可憐。

❋❋❋❋

博覽會快要開幕了，在這個呼之欲出的"盛事"中，人們都有一個想法：到底這個博覽會有甚麼好看，有甚麼特出？為甚麼聲勢駭人？這個坐第一把交椅的負責人，他的方法何在？他本人成功的方法何在？

博覽會成功與否，我聽下回分解；他本人的成功秘訣有四個字："貴精不貴多"。

他曾開一間車行，職員營車紀錄最差的一個（每月計算）就要"拜拜"，即是說每一個人都要拼命向上爬。如此工作態度焉能不成功？（恕本人無膽嘗試，恐怕公司與我拜拜也。）

今天北美的成功，是"強者得益，弱者拜拜"。年輕人是強者，所以得益；老年人是弱者，隨時拜拜。

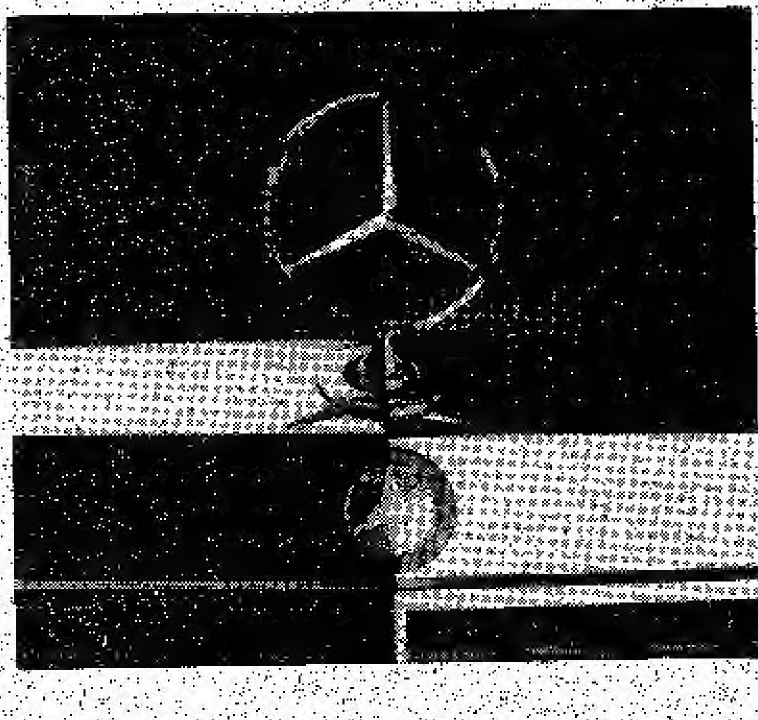
❋❋❋❋

去博覽會有一個地方不可不去：風帆酒店。位於博覽會另一邊，華麗、大方、高貴，現在不會太貴，$160一晚（博覽會期間不得而知）。恐怕各博覽會會館的設計無出其右。如果你想享受一下物質人生，請不要放過（因新酒店，貴價無人去住，只得降價——原價應該是$400—$500一晚）。在高空望下去，它像與博覽會"背道而馳"，但又相影成趣。朋友，加國有如此建築是加拿大人的光榮，所以，你是加國的居民的話，千萬不要走寶。

❋❋❋❋

信不信由你，在基督徒的十誡中，在人的方面第一誡是：「你當孝敬父母，使你得福，在世長壽。」（所以當你見到一些自認"教徒"而不孝敬父母者的話，可以告訴他／她的牧師或神父，將他"逐出門牆"）。孝敬父母有好多好處，第一：你子女會孝敬你；第二：你會從老人家那裏得到好多人生經驗。（注意：孝敬不是住在一起的意思，有些不講理的父母也不值得子女孝敬的。）

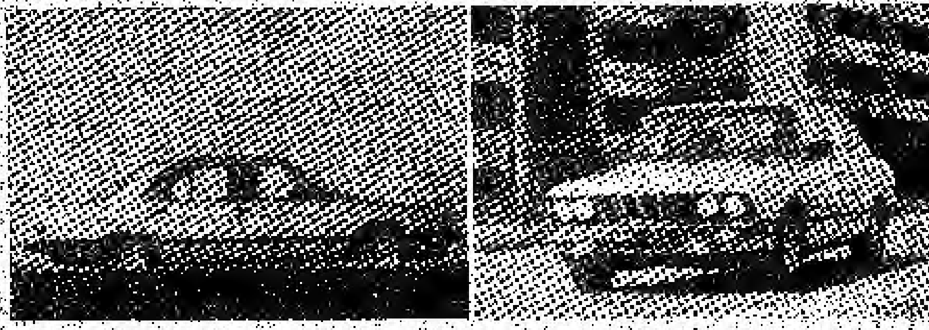
孝敬父母是否長壽，我不知道（可以問牧師）。但我知道孝敬父母會帶來你父母的歡笑是一定的。多一點去探望父母，多一點去關懷他們；在關心你的兒女的時間內抽出10%—15%來給他們。我相信，甚至擔保人世間的歡笑會延長。

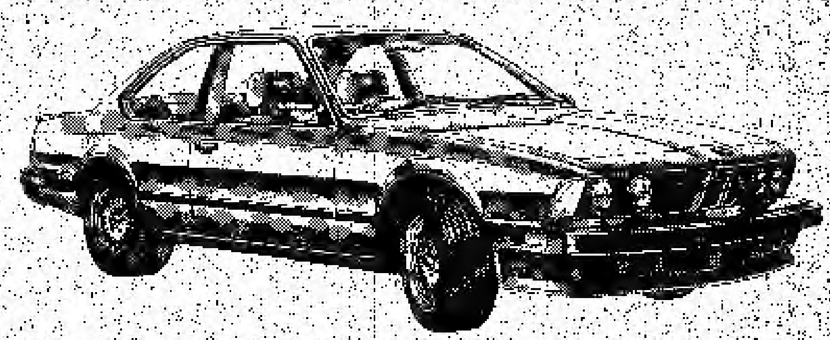


租平治 買平治
平治車廠
直接交易

Mercedes-Benz
Canada Inc.
100 Davenport (at Bay) 962-5030
5840 Yonge St. (N. of Finch) 223-6911

LEASE BMW





位於市中心，方便
買賣、維修及分期
利息優，補價低

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
536 Adelaide St. E., Toronto
865-1622

張家倫 鄭伯揚

汽車

標致（Peugeot）505 Turbo

◆阿德烈

法國標致車廠(PEUGEOT)是芸芸歐洲車廠中一間較爲保守和野心較小的一間，但在最近的一次世界錦標賽它卻一下子成爲萬衆矚目的風頭躉。可能標致汽車對你頗爲陌生，但它在世界長途越野大賽知名，這個賽事的冠軍頭銜也是各個車廠悉力以赴去爭取的，而最近一次的首名正是屬於標致車廠。

其實，鮮爲人注意的標致汽車亦具備歐洲名車的風範——優良，耐用可靠的機件，寬敞舒適的車廂和一流的路面感受，令買家躊躇的不是車子本身，而是由於它的銷售發行網和維修服務站太少的緣故，推廣不力亦是原因之一。標致車廠在鋒頭漸漸轉盛之此時，除了致力改良汽車設計外，更加緊部署其市場之推廣，在北美銷售發行方面終於與佳士拿車廠（CHRYSLER）簽了合約，由佳士拿代理銷售和維修服務。

給給北美市場的標致汽車是新一代的505型四門中型轎車，一九八六年的新車更搖身一變成爲一輛足可與各款名車力拼的一款豪華與動力兼備的高級轎車。

一九八六年505TURBO型的動力系統是全新設計的2．2L，容積單凸輪軸四汽缸引擎，水冷式的渦輪增壓系統是名廠GARRETT的T3－036型，燃油供應亦是著名寶殊（BOSCH）的LU－JETRONIC燃油噴注系統，且首次加配了氣流式（AIR－TO AIR）中冷器，令渦輪增壓系統的操作更有效率和更暢順的動力輸出，比較沒有中冷器的舊款505 TURBO，新車增添了不少的馬力和扭力，總輸出爲一百五十四馬力（轉速五〇〇〇RPM時，舊款爲一百四十匹），扭力除增加外，更增長在較低的引擎轉數輸出最大的扭力（一百八十一磅／呎，轉速2750RPM時），由靜止加速至時速六十哩只需時八點九秒，至四分之一哩的路程只需時十六點八秒（時速爲八十三哩），最高時速爲一百二十哩，車子的淨重爲3135磅，動力的表現是不容置疑的。

新車亦首次配備四速自動轉檔以供選擇，這套轉檔系統是一個非常優良的設置，雖然加速不及五前速手動的，但其他方面絕不遜色，尤其與渦輪增壓操作的合作更天衣無縫，當油門加大，自動換檔的那一剎間，也正是渦輪增壓發揮威力時，一連串的操作都是非常暢順而不動聲色的。

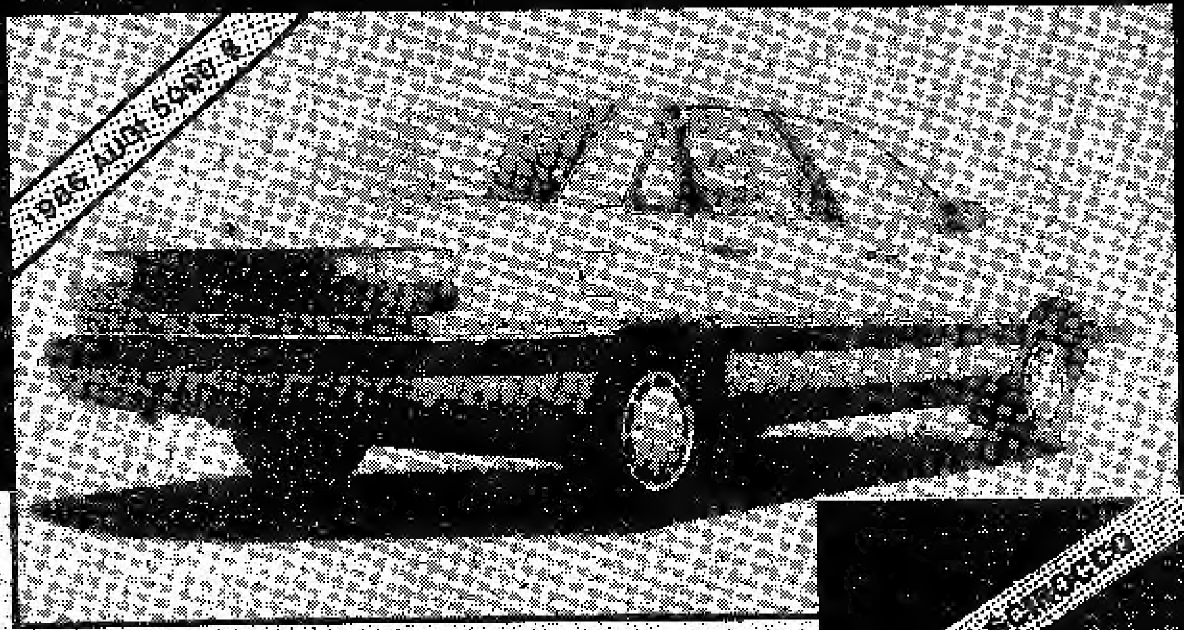
——

車新設計的車廂十分具現代感，對於駕駛或乘坐的享受亦很考究。儀錶板的設計是一般現代歐陸汽車的格調，圓型的大錶白字黑色底清晰悅目，中央控制十分清楚明白及方便就手。駕駛的位置也很適中，方向盤的大小位置，前後的油掣腳踏離合器，煞掣、油門的位置十分適合長途旅程駕駛所需的舒適，絲絨或真皮的座椅更有自動電暖的效能。此外，設計齊全亦是新車特出之處，如中央動力補助開門，天窗、恆速控制（CRUISE CONTROL），電動倒後鏡，雙重的車內什物箱（GLOUE BOXES），上層的位置是爲將來的安全防撞氣袋（AIR BAG）而設的；車廠亦提供一套精良的車內音響系統（名廠ALPINE每聲道20W，六個揚聲喇叭系統），不但音色完美豐勁，且頻率接收功能特佳。

乘坐或駕駛新的505 TURBO亦一如車內的裝置一貫素上乘，前後獨立的懸掛系統有效地消除凹凸路面傳至車廂的震盪，行駛間的風聲雜聲亦減至最低；加添了的防傾桿提供了轉彎時的安全和穩定，懸掛系統大致上感覺較爲柔軟，急轉彎時亦有些微轉向不足的傾向；但四輪碟式煞車又是一項佳作，由六十哩緊急停車距長爲一百三十呎，十分符合安全標準。

新車的外型較爲平凡，但細看下去亦有很多動人的地方，流線型的車腰，挑戰性的前氣壩，後鴨翼，伸展的兩側倒後鏡和配有合金鋼鈴的輪車胎；特別的地方是一對長柄方型的車頭大燈。若喜愛非常純粹的品味，二萬加元是物有所值的。

安全第一　價錢第二



雅迪咭

除汽油外，雅迪咭幾乎可以代付一切達三年，里程不受限制，詳情請與我們接洽。

服務範圍，無所不包

☆銀行貸款　☆供車部門

☆即時驗車服務　☆舊車精選

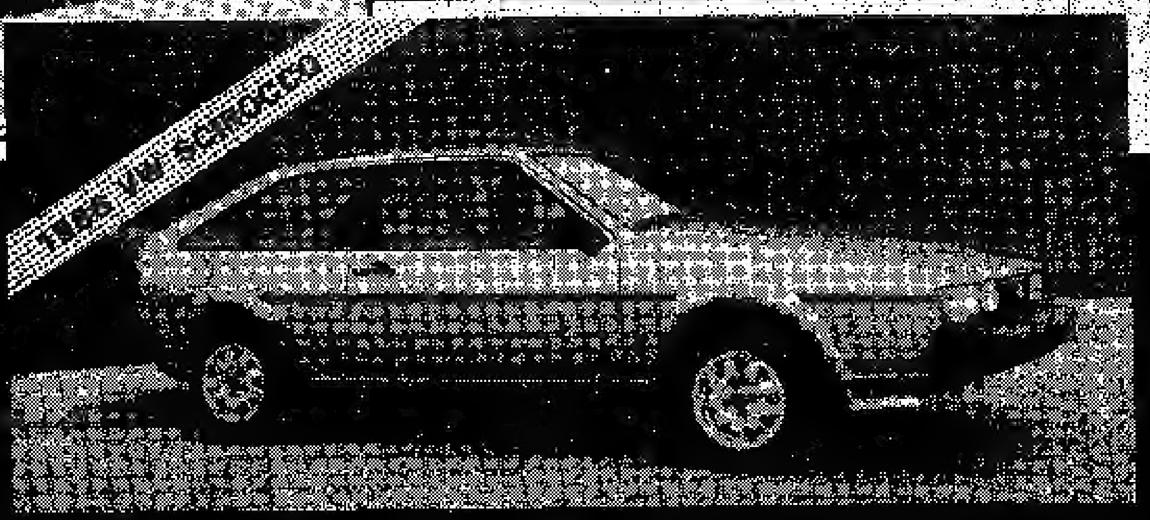
☆零件部門／車身部門

秦傑全　華人經理

HENRY CHUN

劉德輿　華人經理

STEPHEN LAU



Autocars North

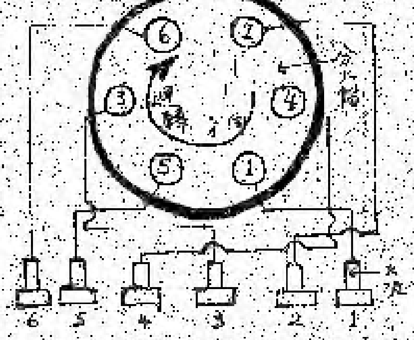
(1983) INC. 7079 YONGE ST THORNHILL ONTARIO

889-2001

AUDI

汽車引擎之三：操作時間（下）

由於分火頭與迴轉器的合作，將已變為高電壓的電能帶到適當的火咀，以發出火花；但由於引擎中不祇得一個汽缸，亦不祇一個火咀，而各火咀的發力時間亦不同，所以需要一個合理的次序安排，才不會有差錯，就以一個六汽缸的引擎作例子，發出火花的火咀次序是一、五、三、六、二、四號。



因此，在分火帽上的火咀電綫接頭亦要按着次序以順時針或逆時針方向排列，附圖是以一個六汽缸引擎舉例，表明分火器中的迴轉器如何控制各火咀發力。

由引擎中的凸輪軸（CAMSHAFT）轉動而帶動了分火器的轉軸，因而牽引到迴轉器同時轉動，致令迴轉器轉向與發力的火咀接頭，於是電流從變壓器接頭送到火咀接頭，轉輸往適當的汽缸火咀，導致發力。

這些動作接次而行，說起來操作時間好像很長，但其實，每一分鐘內每汽缸操作過七百次，而引擎中又有四至八個汽缸，所以分火器上的迴轉器轉動得十分快捷。而我們一般所談及的TIMING，就是每一汽缸中活塞升至距離頂點若干度數時，火咀就應該發出火花的"時間吻合"了。

因為TIMING影響了引擎中發力的時間，所以我們要有相當準確的TIMING，那又如何去糾正TIMING呢？

首先，要有一個一般稱為TIMING GUN的儀器。這是一根有頻率性的電子燈，將這燈的一端連在分火器的第一號火咀接頭的電綫上，將分火器的真空管除去，發動引擎，用電子燈照着TIMING指示記號，每當第一號火咀發出火花時，燈會亮起，而由於每分鐘內這火咀都發出無數的火花，所以TIMING的記號就好像停在一個空的位置，當用這記號與另一個作標準的號數比較時，便可分辨出TIMING的度數差異，是否合乎汽車製造商的規格了。

如果發現不合規格的話，便須糾正。可以先放鬆一點分火器上的定位螺絲，用手將分火器稍轉一下，這時TIMING差異會改變。如是者漸漸將分火器轉動位置，直到TIMING差異合格，才再弄緊分火器。這就是我們在TUNE UP時所作的TIMING糾正了。

賓至汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

賓至（駕駕新）汽車美潔中心
CO-CO SHINE CAR CARE CENTRE

春季汽車美潔大特價

汽車內部吸塵，清除漬漬，汽車外部清潔，打蠟，洗車窗，車底除鹽漬，車內辟臭，除銹（全套）$69.95 MOST CARS
EXP. 5.31.86

×××××××××××××××××××××××××

防銹服務（高達十年保用，可換車主）
駕駕新永久水晶臘（CO-CO-SHINE）
快保潔防水清服務（FABRIGUARD）
優待八五折
EXP. 5.31.86

前碟煞車 FRONT BRAKES（連工包料）$69.95 MOST CARS
後鼓煞車 REAR BRAKES（連工包料）$54.95 MOST CARS
至本年四月卅日止

請早預約 電話：299-7778

主理：Ben Lam 林慶一
4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）

Peter Burdon PONTIAC BUICK LIMITED
1099 BROADVIEW AVENUE, TORONTO, ONTARIO M4K 2S4
422-3322
BUICK
Ronny Tsang
揸GM 遨遊好威風，找 曾如 交易更輕鬆。

CENTRE HONDA
本田車主 決斷英名
蔡就全 Mike Choi
Sales Consultant
354 Richmond St. E.
Toronto M5A 1P7
HONDA Tel. 364-1116

價錢公道
士嘉堡最老字號代理商
foster PONTIAC BUICK LTD
李梅芳 EGBERT LEE
葉祖訓 STEPHEN YEH
參觀試車，請找華人代表
3445 SHEPPARD AVENUE, AGINCOURT, ONTARIO 291-7733

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE TORONTO
華人首辦 全科$179
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001
※設有中英文班，每週開新班及假期班
※全科包括廿五小時課室及十一課駕駛
※發本校證書，可減保險達41%及減分
※並教啟鏈，自動波與排波
※助考中文筆試，中文筆試題只曾一元

合誠 汽車修理中心
Wong's AUTO CENTRE BRAKE SPECIALIST
GENERAL REPAIR, LUBE & FILTER
TEL: (416) 298-9939
3511 KENNEDY ROAD, SCARBOROUGH, ONT.

前碟剎車	• 4 POINTS • 換新迫皮，磨剎車碟；檢視其他組合及路試 MOST CARS 只收$69.95
後鼓剎車	• 4 POINTS • 換新迫皮，磨剎車鼓；檢視其他組合及路試 MOST CARS $59.95
請詢問有關永久保用	
換油	• 優質 CASTROL 10W30 OIL，連濾油器、潤滑油，只收$13.95

V's DRIVING SCHOOL 教授駕駛 黃
466-3468
423-3273
299-8243
校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD
教師：英業（下列專為華禁）
1. 課室教師班
2. 滑呔控制班
3. 史勿夫方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜專綫 466-6666
逢星期二、四、六上課
★21年經驗
★忠誠服務
（連教授駕駛全科）
25小時課室，11堂駕駛
$179

king fook
chinese restaurant
景福茶寮
581-583 MARKHAM ST. TORONTO
TEL.: 416-532-9111
特價翅席酬賓 $198
特價翅席酬賓 $218
另設家庭酒菜席$178

漢宮酒樓 華埠登打士西街一五〇號二樓
977-3750
天天茶市・花宗粵菜・晉鏈壽宴
酬賓翅席 特價$138
春季大貢獻 會親朋宴 特價$95
常備和菜$28・$48・$88

百年酒樓 LUCKY YEAR RESTAURANT
LICENSED UNDER L.L.B.O.
天天茶市 晚飯粵菜
特設野味席，歡迎預訂。
巧手點心席$37.50
逢星期六、日及假期
增設供十人用
19 BALMUTO ST., TORONTO. 歡迎預訂 963-9689 963-9962

新彩影視
298-1212（雲華商場）
4386 SHEPPARD AVE. E. SCARBOROUGH
最齊備的影視租帶中心
無線靚的與亞視 中西電影添歡愉
（大昌集團成員，顧客至上，服務最好）

龍園酒樓
LUNG YUEN RESTAURANT
特設 下午茶座 精美點心
即叫即蒸 每款壹元
（由二時半至五時）
475A Dundas St. W. Toronto 訂座電話598-1188

福滿樓
Golden Country Restaurant
華埠登打士西街四六六至四六八號二樓
466 Dundas St. W., 2nd Fl.,
Toronto M5T 1G9
電話：977-4555

開業啓事

福滿樓謹訂於一九八六年四月廿五日（星期五）舉行開幕典禮，並訂於是日下午三時至六時敬備酒會，敬請各界人士

光臨指導 藉增光寵

福滿樓董事局
敬約

swiss chalet®
chicken+ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

新萬寶酒樓
NEW TREASURE RESTAURANT LTD.
150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6
Tel: (416) 977-3778
春季酬賓席 特價$93
春季酬賓特價翅席 特價$138
特價筵席每次不超過三席，鴛鴦火窩照常供應

THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFÉ
金馬車餅店
仕嘉堡區美蘭中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.
298-6771

惠賜廣告
請電本報廣告部
(416) 597-1648